

Das zweite Buch von den Königen.
The Second Book of the Kings

2.Könige / 2 Kings 1.

1.

Auch fielen die Moabiter ab von Israel, da Ahab todt
Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab

war.

.

2.

Und Ahasja fiel durch das Gitter in seinem Saal zu
And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that [was] in

Samaria und ward krank, und sandte Boten und sprach zu ihnen: Gehet
Samaria, and was sick : and he sent messengers, and said unto them , Go

hin, und fraget Baal=Sebub, den Gott zu Ekron, ob ich
, enquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I shall recover

von dieser Krankheit genesen werde?

of this disease .

3.

Aber der Engel des Herrn redete mit Elia , dem Tishbiter: Auf , und
But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite , Arise, go up

begegne den Boten des Königs zu Samaria und sprich zu ihnen: Ist
to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them , [Is

it] not because [there is] not a God in Israel, [that] ye go

zu fragen Baal=Sebub, den Gott zu Ekron?

to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?

4.

Darum so spricht der Herr: Du sollst nicht von dem
Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that

Bette kommen, darauf du dich gelegt hast, sondern sollst des
bed on which thou art gone up , but shalt surely

Todes sterben. Und Elia ging weg.

die . And Elijah departed.

5.

Und da die Boten wieder zu ihm kamen, sprach er zu ihnen:
And when the messengers turned back unto him , he said unto them ,

Warum kommt ihr wieder?

Why are ye now turned back ?

6.

Sie sprachen zu ihm: Es kam uns ein Mann herauf entgegen und
And they said unto him, There came a man up to meet us, and

sprach zu uns: Gehet wiederum hin zu dem Könige, der euch gesandt
said unto us , Go , turn again unto the king that sent

hat , und sprecht zu ihm: So spricht der Herr: Ist
 you, and say unto him, Thus saith the LORD, [Is it] not because

denn kein Gott in Israel, daß du hinsendest, zu fragen
 [there is] not a God in Israel, [that] thou sendest to enquire of

Baal-Sebub, den Gott zu Ekron? Darum sollst du nicht kommen von
 Baal-zebub the god of Ekron? therefore thou shalt not come down from

dem Bette, darauf du dich gelegt hast, sondern sollst des
 that bed on which thou art gone up , but shalt surely

Todes sterben.
 die .

7.

Er sprach zu ihnen: Wie war der Mann gestaltet , der
 And he said unto them , What manner of man [was he] which

euch begegnete und solches zu euch sagte?
 came up to meet you, and told you these words ?

8.

Sie sprachen zu ihm: Er hatte eine rauhe Haut an und einen
 And they answered him, [He was] an hairy man , and girt with a

ledernen Gürtel um seine Lenden. Er aber sprach: Es ist
 girdle of leather about his loins . And he said , It [is]

Elia , der Thisbiter.
 Elijah the Tishbite .

9.

Und er sandte hin zu ihm einen Hauptmann über fünfzig sammt denselben
 Then the king sent unto him a captain of fifty with his

fünfzig. Und da der zu ihm hinauf kam, siehe , da saß er
 fifty . And he went up to him : and, behold, he sat on

oben auf dem Berge. Er aber sprach zu ihm: Du Mann Gottes, der
 the top of an hill . And he spake unto him, Thou man of God , the

König sagt, du sollst herab kommen .
 king hath said, Come down.

10.

Elia antwortete dem Hauptmann über fünfzig und sprach zu ihm:
 And Elijah answered and said to the captain of fifty ,

Bin ich ein Mann Gottes, so falle Feuer vom Himmel und
 If I [be] a man of God , then let fire come down from heaven, and

fresse dich und deine fünfzig. Da fiel Feuer vom Himmel und
 consume thee and thy fifty . And there came down fire from heaven, and

fraß ihn und seine fünfzig.
 consumed him and his fifty .

11.

Und er sandte wiederum einen andern Hauptmann über fünfzig zu
 Again also he sent unto him another captain of fifty

ihm sammt seinen fünfzig. Der hob an und sprach zu ihm: Du Mann
with his fifty . And he answered and said unto him, O man of

Gottes, so spricht der König : Komm eilends herab.
God , thus hath the king said, Come down quickly .

12.

Elia antwortete und sprach : Bin ich ein Mann Gottes,
And Elijah answered and said unto them, If I [be] a man of God ,

so falle Feuer vom Himmel und fresse dich und deine fünfzig. Da
let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty . And

fiel das Feuer Gottes vom Himmel und fraß ihn und seine
the fire of God came down from heaven, and consumed him and his

fünfzig.
fifty .

13.

Da sandte er wiederum den dritten Hauptmann über fünfzig sammt
And he sent again a captain of the third fifty with

seinen fünfzig. Da der zu ihm hinauf kam
his fifty . And the third captain of fifty went up , and came

, beugte er seine Kniee gegen Elia und flehete ihm und sprach zu
and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto

ihm: Du Mann Gottes , laß meine Seele und die Seele
him, O man of God , I pray thee, let my life , and the life of these

deiner Knechte , dieser fünfzig, vor dir etwas gelten.
fifty thy servants , be precious in thy sight .

14.

Siehe , das Feuer ist vom Himmel gefallen und hat
Behold, there came fire down from heaven , and burnt up

die ersten zwei Hauptmänner über fünfzig mit ihren fünfzig
the two captains of the former fifties with their fifties

gefressen; nun aber laß meine Seele etwas gelten vor dir .
: therefore let my life now be precious in thy sight.

15.

Da sprach der Engel des Herrn zu Elia : Gehe mit ihm hinab
And the angel of the LORD said unto Elijah, Go down with him

und fürchte dich nicht vor ihm. Und er machte sich auf und ging
: be not afraid of him. And he arose , and went down

mit ihm hinab zum Könige.
with him unto the king .

16.

Und er sprach zu ihm: So spricht der Herr: Darum , daß du hast
And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent

Boten hingesandt und lassen fragen Baal=Sebub, den Gott zu Ekron,
messengers to enquire of Baal-zebub the god of Ekron, [is

als wäre kein Gott in Israel, dessen Wort
 it] not because [there is] no God in Israel to enquire of his word
 man fragen möchte: so sollst du von dem Bette nicht
 ? therefore thou shalt not come down off that bed
 kommen, darauf du dich gelegt hast, sondern sollst des Todes
 on which thou art gone up , but shalt surely
 sterben.
 die .

17.

Also starb er nach dem Wort des Herrn, das Elia geredet
 So he died according to the word of the LORD which Elijah had spoken
 hatte. Und Joram ward König an seiner Statt im andern Jahr Jorams,
 . And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram
 des Sohns Josaphats, des Königs Judas, denn er hatte keinen Sohn.
 the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son .

18.

Was aber mehr von Ahasja zu sagen ist, das er gethan hat,
 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did ,
 siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
 [are] they not written in the book of the chronicles of the
 Könige Israels.
 kings of Israel ?

2.Könige / 2 Kings 2.

1.

Da aber der Herr wollte Elia im
 And it came to pass, when the LORD would take up Elijah into heaven by a
 Wetter gen Himmel holen, ging Elia und Elisa von Gilgal.
 whirlwind , that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2.

Und Elia sprach zu Elisa : Lieber, bleibe hier , denn der Herr
 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD
 hat mich gen Beth=El gesandt. Elisa aber sprach : So wahr
 hath sent me to Beth-el . And Elisha said [unto him, As]

der Herr lebt und deine Seele , ich verlasse dich nicht.
 the LORD liveth, and [as] thy soul liveth, I will not leave thee .

Und da sie hinab gen Beth=El kamen,
 So they went down to Beth-el .

3.

Gingen der Propheten Kinder, die zu Beth=El waren,
 And the sons of the prophets that [were] at Beth-el came
 heraus zu Elisa und sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß der Herr wird
 forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will

deinen Herrn heute von deinen Häupten nehmen? Er aber
 take away thy master from thy head to day ? And he

sprach: Ich weiß es auch wohl, schweiget nur stille.
 said , Yea, I know [it] ; hold ye your peace .

4.

Und Elia sprach zu ihm: Elisa , Lieber, bleibe hier , denn der
 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the

Herr hat mich gen Jericho gesandt. Er aber sprach: So wahr der Herr
 LORD hath sent me to Jericho . And he said , [As] the LORD

lebt und deine Seele , ich verlasse dich nicht. Und da
 liveth, and [as] thy soul liveth, I will not leave thee . So

sie gen Jericho kamen,
 they came to Jericho .

5.

Traten der Propheten Kinder, die zu Jericho waren,
 And the sons of the prophets that [were] at Jericho came

zu Elisa und sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß der Herr wird
 to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take

deinen Herrn heute von deinen Häupten nehmen? Er aber
 away thy master from thy head to day ? And he

sprach : Ich weiß es auch wohl, schweiget nur stille.
 answered, Yea, I know [it] ; hold ye your peace .

6.

Und Elia sprach zu ihm: Lieber, bleibe hier, denn der Herr
 And Elijah said unto him, Tarry , I pray thee, here; for the LORD

hat mich gesandt an den Jordan. Er aber sprach: So wahr der Herr
 hath sent me to Jordan. And he said , [As] the LORD

lebt und deine Seele , ich verlasse dich nicht. Und
 liveth, and [as] thy soul liveth, I will not leave thee . And

gingen die Beiden mit einander .
 they two went on.

7.

Aber fünfzig Männer unter den Propheten Kindern gingen hin und
 And fifty men of the sons of the prophets went , and

traten gegenüber von ferne ; aber die Beiden standen am Jordan.
 stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

8.

Da nahm Elia seinen Mantel und wickelte ihn zusammen, und schlug in
 And Elijah took his mantle, and wrapped [it] together, and smote

das Wasser, das theilte sich auf beiden Seiten, daß sie beide
 the waters, and they were divided hither and thither, so that they two

trocken durchhin gingen .
 went over on dry ground.

9.

Und da sie hinüber kamen, sprach Elia
 And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said

zu Elisa : Bitte, was ich dir thun soll, ehe ich
 unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken

von dir genommen werde. Elisa sprach: Daß
 away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double

dein Geist bei mir sei zwiefältig.
 portion of thy spirit be upon me.

10.

Er sprach: Du hast ein Hartes gebeten; doch, so du
 And he said, Thou hast asked a hard thing: [nevertheless], if thou

mich sehen wirst, wenn ich von dir genommen werde, so wird
 see me [when I am] taken from thee, it shall

es ja sein; wo nicht, so wird es nicht sein.
 be so unto thee; but if not, it shall not be [so].

11.

Und da sie mit einander gingen, und er redete,
 And it came to pass, as they still went on, and talked, that,

siehe, da kam ein feuriger Wagen mit feurigen Rossen
 behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of

, und schieden die Beiden von einander, und Elia fuhr also im
 fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a

Wetter gen Himmel.
 whirlwind into heaven.

12.

Elisa aber sah es und schrie: Mein Vater, mein Vater, Wagen
 And Elisha saw [it], and he cried, My father, my father, the chariot

Israel und seine Reuter! Und sah ihn nicht mehr. Und er
 of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he

faßte seine Kleider und zerriß sie in zwei Stücke.
 took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

13.

Und hob auf den Mantel Elias, der ihm entfallen war, und
 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and

kehrte um und trat an das Ufer des Jordans.
 went back, and stood by the bank of Jordan;

14.

Und nahm denselben Mantel Elias, der ihm entfallen war, und schlug
 And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote

in das Wasser und sprach: Wo ist nun der Herr, der Gott Elias? Und
 the waters, and said, Where [is] the LORD God of Elijah? and

schlug in das Wasser, da theilte es sich
 when he also had smitten the waters, they parted

auf beiden Seiten, und Elisa ging hindurch.
hither and thither: and Elisha went over .

15.

Und da ihn sahen der Propheten Kinder, die zu
And when the sons of the prophets which [were] to view at

Jericho gegen ihm waren , sprachen sie: Der Geist Elias
Jericho saw him, they said , The spirit of Elijah doth

ruht auf Elisa ; und gingen ihm entgegen und beteten an
rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves

zur Erde ;
to the ground before him.

16.

Und sprachen zu ihm: Siehe , es sind unter deinen Knechten
And they said unto him, Behold now, there be with thy servants

fünfzig Männer, starke Leute, die laß gehen und deinen
fifty strong men ; let them go , we pray thee, and seek thy

Herrn suchen; vielleicht hat ihn der Geist des Herrn genommen
master : lest peradventure the Spirit of the LORD hath taken

und irgend auf einen Berg , oder irgend in ein
him up, and cast him upon some mountain, or into some

Thal geworfen. Er aber sprach: Lasset nicht gehen!
valley . And he said , Ye shall not send .

17.

Aber sie nöthigten ihn, bis daß er sich ungeberdig stellte und
And when they urged him till he was ashamed , he

sprach: Lasset hingehen. Und sie sandten hin fünfzig Männer, und
said , Send . They sent therefore fifty men ; and

suchten ihn drei Tage, aber sie fanden ihn nicht.
they sought three days, but found him not .

18.

Und kamen wieder zu ihm, und er blieb zu Jericho und sprach
And when they came again to him, (for he tarried at Jericho ,) he said

zu ihnen: Sagte ich euch nicht , ihr solltet nicht hingehen?
unto them , Did I not say unto you, Go not ?

19.

Und die Männer der Stadt sprachen zu Elisa : Siehe ,
And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the

es ist gut wohnen in dieser Stadt , wie mein Herr sieht;
situation of this city [is] pleasant, as my lord seeth:

aber es ist böses Wasser , und das Land unfruchtbar.
but the water [is] naught, and the ground barren .

20.

Er sprach: Bringet mir her eine neue Schale und thut Salz darein . Und
And he said , Bring me a new cruse , and put salt therein. And

sie brachten es ihm.
they brought [it] to him.

21.

Da ging er hinaus zu der Wasserquelle und warf das Salz
And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt

darein und sprach: So spricht der Herr: Ich habe dieß Wasser
in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters

gesund gemacht; es soll hinfort kein Tod noch
; there shall not be from thence any more death or

Unfruchtbarkeit daher kommen.
barren [land]

22.

Also ward das Wasser gesund bis auf diesen Tag nach dem Worte
So the waters were healed unto this day, according to the saying of

Elisas, das er redete.
Elisha which he spake.

23.

Und er ging hinauf gen Beth=El. Und als er auf dem
And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the

Wege hinan ging, kamen kleine Knaben zur Stadt heraus und
way, there came forth little children out of the city, and

spotteten ihn und sprachen zu ihm: Kahlkopf, komm herauf!
mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head;

Kahlkopf, komm herauf!
go up, thou bald head.

24.

Und er wandte sich um, und da er sie sah, fluchte er ihnen
And he turned back, and looked on them, and cursed them

im Namen des Herrn. Da kamen zwei Bären aus dem
in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the

Walde und zerrissen der Kinder zwei und vierzig.
wood, and tare forty and two children of them.

25.

Von dannen ging er auf den Berg Carmel und kehrte um von dannen
And he went from thence to mount Carmel, and from thence

gen Samaria.
he returned to Samaria.

2.Könige / 2 Kings 3.

1.

Joram, der Sohn Ahabs, ward König über Israel zu Samaria im
Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the

achtzehnten Jahr Josaphats, des Königs Judas, und regierte zwölf
eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve

Jahre.
years.

2.

Und that , das dem Herrn übel gefiel, doch nicht wie
And he wrought evil in the sight of the LORD ; but not like

sein Vater und seine Mutter. Denn er that weg die Säulen Baals, die
his father, and like his mother: for he put away the image of Baal that

sein Vater machen ließ.
his father had made .

3.

Aber er blieb hangen an den Sünden Jerobeams, des Sohns Nebats,
Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat ,

der Israel sündigen machte, und ließ nicht davon .
which made Israel to sin ; he departed not therefrom.

4.

Mesa aber, der Moabiter König, hatte viele Schafe , und zinste
And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered

dem Könige Israels Wolle von hundert tausend Lämmern und von hundert
unto the king of Israel an hundred thousand lambs , and an hundred

tausend Widdern .
thousand rams , with the wool.

5.

Da aber Ahab todt war, fiel der
But it came to pass, when Ahab was dead , that the king of

Moabiter König ab vom Könige Israels.
Moab rebelled against the king of Israel .

6.

Da zog zu derselben Zeit aus der König Joram von Samaria
And king Jehoram went out of Samaria the same

, und ordnete das ganze Israel.
time, and numbered all Israel.

7.

Und sandte hin zu Josaphat, dem Könige Judas, und ließ ihm
And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah,

sagen : Der Moabiter König ist von mir abgefallen,
saying, The king of Moab hath rebelled against me : wilt

komm mit mir, zu streiten wider die Moabiter . Er sprach:
thou go with me against Moab to battle? And he said ,

Ich will hinauf kommen, ich bin wie du , und mein Volk wie dein
I will go up : I [am] as thou [art], my people as thy

Volk , und meine Rosse wie deine Rosse .
people, [and] my horses as thy horses.

8.

Und sprach: Durch welchen Weg wollen wir hinauf ziehen? Er sprach :
And he said , Which way shall we go up ? And he answered,

Durch den Weg in der Wüste Edoms.
The way through the wilderness of Edom .

9.

Also zog hin der König Israels , der König Judas und der König
So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king

Edoms. Und da sie sieben Tagreisen zogen,
of Edom : and they fetched a compass of seven days' journey : and

hatte das Heer und das Vieh , das unter
there was no water for the host, and for the cattle that followed

ihnen war, kein Wasser.
them .

10.

Da sprach der König Israels : O wehe! Der Herr hat diese
And the king of Israel said, Alas ! that the LORD hath called these

drei Könige geladen , daß er sie in der Moabiter Hände
three kings together, to deliver them into the hand of Moab

gäbe.
!

11.

Josaphat aber sprach: Ist kein Prophet des Herrn hier,
But Jehoshaphat said , [Is there] not here a prophet of the LORD ,

daß wir den Herrn durch ihn rathfragen? Da antwortete einer
that we may enquire of the LORD by him ? And one

unter den Knechten des Königs Israels und sprach: Hier
of the king of Israel's servants answered and said , Here

ist Elisa , der Sohn Saphats, der Elia Wasser auf die Hände
[is] Elisha the son of Shaphat , which poured water on the hands of

goß.
Elijah .

12.

Josaphat sprach: Des Herrn Wort ist bei ihm. Also zogen zu
And Jehoshaphat said , The word of the LORD is with him. So

ihm hinab der König Israels und Josaphat und der König Edoms
the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down

to him.

13.

Elisa aber sprach zum Könige Israels: Was hast du mit mir zu
And Elisha said unto the king of Israel , What have I to

schaffen ? Gehe hin zu den Propheten deines Vaters und zu den
do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the

Propheten deiner Mutter. Der König Israels sprach zu ihm: Nein,
prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay :

denn der Herr hat diese drei Könige geladen , daß er sie in
 for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into
 der Moabiter Hände gäbe.
 the hand of Moab .

14.

Elisa sprach: So wahr der Herr Zebaoth lebt , vor dem ich stehe,
 And Elisha said , [As] the LORD of hosts liveth, before whom I stand,

wenn ich nicht Josaphat, den
 surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the

König Judas, ansähe, ich wollte dich nicht ansehen , noch achten
 king of Judah , I would not look toward thee, nor see

thee.

15.

So bringt mir nun einen Spielmann. Und da der Spielmann
 But now bring me a minstrel . And it came to pass, when the minstrel

auf den Saiten spielte, kam die Hand des Herrn auf ihn;
 played , that the hand of the LORD came upon him.

16.

Und er sprach: So spricht der Herr: Macht hier und da Graben an diesem Bache
 And he said , Thus saith the LORD, Make this valley

full of ditches.

17.

Denn so spricht der Herr: Ihr werdet keinen Wind noch
 For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see

Regen sehen, dennoch soll der Bach voll Wasser werden, daß
 rain ; yet that valley shall be filled with water , that

ihr und euer Gesinde und euer Vieh trinket.
 ye may drink, both ye, and your cattle , and your beasts .

18.

Dazu ist das ein Geringes vor dem Herrn; er wird auch
 And this is [but] a light thing in the sight of the LORD : he will

die Moabiter in eure Hände geben,
 deliver the Moabites also into your hand .

19.

Daß ihr schlagen werdet alle feste Städte und alle auserwählte
 And ye shall smite every fenced city , and every choice

Städte, und werdet fällen alle gute Bäume, und werdet verstopfen alle
 city , and shall fell every good tree , and stop all

Wasserbrunnen , und werdet allen guten Acker mit Steinen
 wells of water, and mar every good piece of land with stones

verderben.

20.

Des Morgens aber, wenn man Speisopfer
 And it came to pass in the morning , when the meat offering was
 opfert , siehe , da kam ein Gewässer des Weges von Edom und
 offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and
 füllte das Land mit Wasser.
 the country was filled with water .

21.

Da aber alle Moabiter hörten, daß die Könige herauf zogen
 And when all the Moabites heard that the kings were come up to
 wider sie zu streiten, beriefen sie Alle, die
 fight against them , they gathered all that were able to put
 zur Rüstung alt genug und darüber waren, und traten an die Grenze.
 on armour , and upward , and stood in the border.

22.

Und da sie sich des Morgens frühe aufmachten, und die Sonne
 And they rose up early in the morning , and the sun
 aufging auf das Gewässer, däuchte die Moabiter das Gewässer gegen
 shone upon the water , and the Moabites saw the water on the
 ihnen roth zu sein, wie Blut .
 other side [as] red as blood:

23.

Und sprachen: Es ist Blut , die Könige haben sich mit dem
 And they said , This [is] blood: the kings are surely
 Schwert verderbt, und einer wird den andern geschlagen haben. Auf
 slain , and they have smitten one another : now
 , Moab, mache dich nun zur Ausbeute!
 therefore, Moab, to the spoil.

24.

Aber da sie zum Lager Israels kamen, machte sich Israel
 And when they came to the camp of Israel , the Israelites
 auf, und schlugen die Moabiter, und sie flohen vor ihnen. Aber
 rose up and smote the Moabites, so that they fled before them : but
 sie kamen hinein und schlugen Moab .
 they went forward smiting the Moabites, even in [their] country.

25.

Die Städte zerbrachen sie, und ein Jeglicher warf seine
 And they beat down the cities , and
 Steine auf alle gute Aecker und machten sie
 on every good piece of land cast every man his stone, and filled it
 voll, und verstopften alle Wasserbrunnen und fällten alle gute
 ; and they stopped all the wells of water, and felled all the good
 Bäume, bis daß nur die Steine an den Ziegelmauern übrig blieben
 trees: only in Kirharaseth left they the

, und sie umgaben sie mit Schleudern und
stones thereof; howbeit the slingers went about [it], and
schlugen sie.
smote it .

26.

Da aber der Moabiter König sah, daß ihm der Streit zu stark
And when the king of Moab saw that the battle was too sore

war , nahm er sieben hundert Mann zu sich, die das
for him, he took with him seven hundred men that drew

Schwert auszogen, heraus zu reißen wider den König Edoms;
swords , to break through [even] unto the king of Edom :

aber sie konnten nicht.
but they could not .

27.

Da nahm er seinen ersten Sohn, der an seiner Statt
Then he took his eldest son that should have reigned in his stead

sollte König werden, und opferte ihn zum Brandopfer auf der Mauer.
, and offered him [for] a burnt offering upon the wall . And

Da ward Isreal sehr zornig , daß sie von ihm
there was great indignation against Israel: and they departed from him

abzogen, und kehrten wieder zum Lande.
, and returned to [their own] land .

2.Könige / 2 Kings 4.

1.

Und es schrie ein Weib unter den Weibern der Kinder der
Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the

Propheten zu Elisa und sprach: Dein Knecht , mein Mann , ist gestorben;
prophets unto Elisha , saying, Thy servant my husband is dead ;

so weißt du, daß er, dein Knecht , den Herrn fürchtete. Nun
and thou knowest that thy servant did fear the LORD : and

kommt der Schuldherr und will meine beiden Kinder nehmen
the creditor is come to take unto him my two sons

zu eigenen Knechten.
to be bondmen .

2.

Elisa sprach zu ihr: Was soll ich dir thun? Sage mir, was
And Elisha said unto her, What shall I do for thee ? tell me , what

hast du im Hause? Sie sprach: Deine Magd hat nichts
hast thou in the house? And she said , Thine handmaid hath not any thing

im Hause, denn einen Oelkrug .
in the house, save a pot of oil.

3.

Er sprach: Gehe hin, und bitte draußen von allen deinen
Then he said , Go , borrow thee vessels abroad of all thy

Nachbarinnen leere Gefäße und derselben nicht wenige.
neighbours , [even] empty vessels ; borrow not a few .

4.

Und gehe hinein und schließe die Thür hinter dir zu
And when thou art come in , thou shalt shut the door upon thee

mit deinen Söhnen, und gieße in alle Gefäße , und wenn
and upon thy sons , and shalt pour out into all those vessels, and

du sie gefüllt hast, so gib sie hin.
thou shalt set aside that which is full .

5.

Sie ging hin und schloß die Thür hinter sich zu sammt ihren
So she went from him, and shut the door upon her and upon her

Söhnen; die brachten ihr die Gefäße zu , so goß sie ein.
sons , who brought [the vessels] to her; and she poured out.

6.

Und da die Gefäße voll waren , sprach sie zu
And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto

ihrem Sohn: Lange mir noch ein Gefäß her. Er sprach zu ihr: Es ist
her son , Bring me yet a vessel . And he said unto her, [There is]

kein Gefäß mehr hier. Da stand das Oel .
not a vessel more . And the oil stayed.

7.

Und sie ging hin und sagte es dem Manne Gottes an. Er sprach: Gehe hin,
Then she came and told the man of God . And he said , Go ,

verkaufe das Oel und bezahle deinen Schuldherrn; du aber und deine
sell the oil, and pay thy debt , and live thou and thy

Söhne nähret euch von dem Uebrigen.
children of the rest .

8.

Und es begab sich zu der Zeit, daß Elisa ging gen Sunem. Dasselbst war
And it fell on a day , that Elisha passed to Shunem, where [was]

eine reiche Frau , die hielt ihn, daß er bei ihr aß . Und als
a great woman; and she constrained him to eat bread. And [so]

er nun oft daselbst durchzog, ging er zu ihr ein
it was, [that] as oft as he passed by, he turned in

und aß bei ihr.
thither to eat bread .

9.

Und sie sprach zu ihrem Manne : Siehe , ich merke , daß dieser
And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this [is]

Mann Gottes heilig ist, der immerdar hier
an holy man of God , which passeth by us continually

durchgeht.

.

10.

Laß uns ihm eine kleine bretterne Kammer oben
 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall
 machen, und ein Bette, Tisch, Stuhl und
 ; and let us set for him there a bed , and a table, and a stool, and a
 Leuchter hinein setzen, auf daß, wenn er zu uns kommt,
 candlestick : and it shall be , when he cometh to us ,
 er dahin sich thue.
 that he shall turn in thither .

11.

Und es begab sich zu der Zeit, daß er hinein kam, und legte sich
 And it fell on a day , that he came thither , and he turned
 oben in die Kammer und schlief darinnen.
 into the chamber, and lay there .

12.

Und sprach zu seinem Knaben Gehasi: Rufe die Sunamitin. Und da
 And he said to Gehazi his servant , Call this Shunammite . And when
 er sie rief , trat sie vor ihn.
 he had called her, she stood before him.

13.

Er sprach zu ihm: Sage ihr: Siehe , du hast
 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for
 uns allen diesen Dienst gethan, was soll ich dir thun ?
 us with all this care ; what [is] to be done for thee?
 Hast du eine Sache an den König, oder an den
 wouldest thou be spoken for to the king , or to the
 Feldhauptmann ? Sie sprach : Ich wohne unter meinem Volke .
 captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

14.

Er sprach: Was ist ihr denn zu thun ? Gehasi sprach :
 And he said , What then [is] to be done for her? And Gehazi answered,
 Ach , sie hat keinen Sohn , und ihr Mann ist alt.
 Verily she hath no child, and her husband is old.

15.

Er sprach: Rufe sie. Und da er sie rief , trat sie in die
 And he said , Call her. And when he had called her, she stood in the
 Thür.
 door.

16.

Und er sprach: Um diese Zeit über ein Jahr sollst
 And he said , About this season, according to the time of life, thou shalt
 du einen Sohn herzen. Sie sprach: Ach nicht, mein Herr, du Mann
 embrace a son . And she said , Nay , my lord, [thou] man

Gottes, lüge deiner Magd nicht.
of God , do not lie unto thine handmaid .

17.

Und die Frau ward schwanger und gebar einen Sohn um dieselbe Zeit über ein
And the woman conceived , and bare a son at that season

Jahr, wie ihr Elisa geredet hatte
that Elisha had said unto her, according to the time of

life.

18.

Da aber das Kind groß ward, begab es sich , daß es
And when the child was grown , it fell on a day, that he went

hinaus zu seinem Vater zu den Schnittern ging,
out to his father to the reapers .

19.

Und sprach zu seinem Vater : O mein Haupt, mein Haupt! Er sprach zu
And he said unto his father, My head , my head . And he said to

seinem Knaben: Bringe ihn zu seiner Mutter.
a lad , Carry him to his mother.

20.

Und er nahm ihn und brachte ihn hinein zu seiner Mutter, und sie
And when he had taken him, and brought him to his mother, he

setzte ihn auf ihren Schooß bis an den Mittag, da starb er.
sat on her knees till noon , and [then] died .

21.

Und sie ging hinauf und legte ihn auf das Bette des Mannes Gottes,
And she went up , and laid him on the bed of the man of God , and

schloß zu und ging hinaus.
shut [the door] upon him, and went out.

22.

Und rief ihren Mann und sprach: Sende mir
And she called unto her husband, and said , Send me , I pray thee, one

der Knaben einen und eine Eselin, ich will zu dem Manne
of the young men , and one of the asses , that I may run to the man

Gottes und wieder kommen.
of God , and come again .

23.

Er sprach: Warum willst du zu ihm ? Ist doch heute
And he said , Wherefore wilt thou go to him to day? [it is]

nicht Neumond noch Sabbath. Sie sprach: Es ist gut .
neither new moon, nor sabbath. And she said , [It shall be] well.

24.

Und sie sattelte die Eselin und sprach zum Knaben : Treibe
Then she saddled an ass , and said to her servant, Drive , and go

fort und säume mich nicht mit dem Reiten , wie ich dir
 forward; slack not [thy] riding for me, except I bid thee
 sage.
 .

25.

Also zog sie hin und kam zu dem Manne Gottes auf dem Berge Carmel.
 So she went and came unto the man of God to mount Carmel.

Als aber der Mann Gottes sie gegen ihm
 And it came to pass, when the man of God saw her afar off

sah, sprach er zu seinem Knaben Gehazi: Siehe ,
 , that he said to Gehazi his servant , Behold, [yonder is]

die Sunamitin ist da.
 that Shunammite :

26.

So lauf ihr nun entgegen und frage sie, ob es
 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, [Is it] well

ihr und ihrem Manne und
 with thee? [is it] well with thy husband? [is it] well with the

Sohne wohl gehe? Sie sprach : Wohl.
 child ? And she answered, [It is] well.

27.

Da sie aber zu dem Manne Gottes auf den Berg kam, hielt sie
 And when she came to the man of God to the hill , she caught

ihn bei seinen Füßen. Gehazi aber trat herzu, daß er sie
 him by the feet : but Gehazi came near to thrust her

abstieße. Aber der Mann Gottes sprach: Laß sie , denn ihre Seele ist
 away . And the man of God said , Let her alone; for her soul [is]

betrübt , und der Herr hat es mir verborgen und
 vexed within her: and the LORD hath hid [it] from me , and hath

nicht angezeigt .
 not told me.

28.

Sie sprach: Wann habe ich einen Sohn gebeten von meinem Herrn?
 Then she said , Did I desire a son of my lord ?

Sagte ich nicht , du solltest mich nicht täuschen ?
 did I not say, Do not deceive me?

29.

Er sprach zu Gehazi: Gürtle deine Lenden und nimm meinen Stab in deine
 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins , and take my staff in thine

Hand und gehe hin ; so dir Jemand begegnet, so grüße ihn nicht, und
 hand, and go thy way: if thou meet any man , salute him not ; and

grüßt dich Jemand, so danke ihm nicht , und lege meinen Stab
 if any salute thee , answer him not again: and lay my staff

auf des Knaben Antlitz.
upon the face of the child .

30.

Die Mutter aber des Knaben sprach: So wahr der Herr lebt und
And the mother of the child said , [As] the LORD liveth, and [as]

deine Seele , ich lasse nicht von dir . Da machte er sich
thy soul liveth, I will not leave thee. And he

auf und ging ihr nach.
arose, and followed her .

31.

Gehazi aber ging vor ihnen hin und legte dem Knaben den Stab auf
And Gehazi passed on before them , and laid the staff upon

das Antlitz ; da war aber keine Stimme noch Fühlen .
the face of the child; but [there was] neither voice , nor hearing.

Und er ging wiederum ihm entgegen und zeigte ihm an und sprach: Der
Wherefore he went again to meet him, and told him , saying, The

Knabe ist nicht aufgewacht.
child is not awaked .

32.

Und da Elisa in das Haus kam, siehe , da lag der Knabe todt
And when Elisha was come into the house , behold, the child was dead,

auf seinem Bette.
[and] laid upon his bed .

33.

Und er ging hinein und schloß die Thür zu für sie beide, und betete
He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed

zu dem Herrn.
unto the LORD .

34.

Und stieg hinauf und legte sich auf das Kind , und legte seinen Mund auf
And he went up , and lay upon the child, and put his mouth upon

des Kindes Mund und seine Augen auf seine Augen und seine Hände auf seine
his mouth, and his eyes upon his eyes , and his hands upon his

Hände, und breitete sich also über ihn , daß des
hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the

Kindes Leib warm ward .
child waxed warm.

35.

Er aber stand wieder auf und ging im Hause einmal hierher und daher,
Then he returned , and walked in the house to and fro ;

und stieg hinauf und breitete sich über ihn. Da schnaubte der Knabe
and went up , and stretched himself upon him: and the child

siebenmal , darnach that der Knabe seine Augen auf.
sneezed seven times, and the child opened his eyes .

36.

Und er rief Gehazi und sprach: Rufe die Sunamitin. Und da er sie rief
 And he called Gehazi, and said , Call this Shunammite . So he called

, kam sie hinein zu ihm. Er sprach: Da nimm hin deinen
 her. And when she was come in unto him, he said , Take up thy

Sohn.

son .

37.

Da kam sie und fiel zu seinen Füßen und betete an zur
 Then she went in, and fell at his feet , and bowed herself to the

Erde , und nahm ihren Sohn und ging hinaus.
 ground, and took up her son , and went out.

38.

Da aber Elisa wieder gen Gilgal kam, war Theurung im
 And Elisha came again to Gilgal : and [there was] a dearth in the

Lande, und die Kinder der Propheten wohnten vor ihm. Und er sprach
 land ; and the sons of the prophets [were] sitting before him: and he said

zu seinem Knaben : Setze zu einen großen Topf und koche ein Gemüse für die
 unto his servant, Set on the great pot , and seethe pottage for the

Kinder der Propheten.

sons of the prophets .

39.

Da ging einer auf das Feld , daß er Kraut läse, und fand
 And one went out into the field to gather herbs , and found a

wilde Ranken, und las davon Coloquinten sein Kleid voll; und da er kam ,
 wild vine , and gathered thereof wild gourds his lap full, and came

schnitt er es in den Topf zum Gemüse , denn sie kannten es
 and shred [them] into the pot of pottage: for they knew [them]

nicht.

not .

40.

Und da sie es ausschütteten vor die Männer zu essen, und
 So they poured out for the men to eat . And it came to pass, as

sie von dem Gemüse aßen, schrieen sie und sprachen: O
 they were eating of the pottage , that they cried out , and said , O

Mann Gottes, der Tod im Topfe! Denn sie konnten es
 [thou] man of God , [there is] death in the pot . And they could

nicht essen .

not eat [thereof].

41.

Er aber sprach: Bringet Mehl her. Und er that es in den Topf und
 But he said , Then bring meal . And he cast [it] into the pot ; and

sprach: Schütte es dem Volke vor, daß sie essen. Da war
 he said , Pour out for the people , that they may eat . And there was

nichts Böses in dem Topfe.
no harm in the pot .

42.

Es kam aber ein Mann von Baal=Salisa und brachte dem Manne
And there came a man from Baal-shalisha, and brought the man of
Gottes Erstlings=Brod , nämlich zwanzig Gerstenbrode , und neu
God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full

Getreide in seinem Kleide . Er aber sprach: Gib es dem
ears of corn in the husk thereof. And he said , Give unto the
Volke , daß sie essen.
people, that they may eat .

43.

Sein Diener sprach: Was soll ich hundert Mann an
And his servitor said , What, should I set this before an hundred men

dem geben? Er sprach : Gib dem Volke , daß sie essen. Denn so
? He said again, Give the people, that they may eat : for thus

spricht der Herr: Man wird essen, und wird überbleiben .
saith the LORD, They shall eat , and shall leave [thereof].

44.

Und er legte es ihnen vor, daß sie aßen, und blieb noch über
So he set [it] before them , and they did eat , and left

nach dem Wort des Herrn.
[thereof], according to the word of the LORD .

2.Könige / 2 Kings 5.

1.

Naeman, der Feldhauptmann des Königs in Syrien, war ein
Now Naaman, captain of the host of the king of Syria , was a

trefflicher Mann vor seinem Herrn und hoch gehalten, denn durch ihn gab
great man with his master, and honourable , because by him

der Herr Heil in Syrien. Und er war ein gewaltiger Mann
the LORD had given deliverance unto Syria : he was also a mighty man

und aussätzig.
in valour, [but he was] a leper .

2.

Die Kriegersleute aber in Syrien waren heraus gefallen und
And the Syrians had gone out by companies, and

hatten eine kleine Dirne weggeführt aus dem Lande
had brought away captive out of the land of

Israel , die war am Dienste des Weibes Naemans .
Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3.

Die sprach zu ihrer Frau : Ach, daß mein Herr wäre bei dem
And she said unto her mistress, Would God my lord [were] with the

Propheten zu Samaria, der würde ihn von seinem Aussatz
 prophet that [is] in Samaria! for he would recover him of his leprosy
 los machen.

4.
 Da ging er hinein zu seinem Herrn und sagte es ihm an und
 And [one] went in, and told his lord ,
 sprach: So und so hat die Dirne aus dem Lande Israel geredet.
 saying, Thus and thus said the maid that [is] of the land of Israel .

5.
 Der König zu Syrien sprach: So ziehe hin , ich will
 And the king of Syria said , Go to , go, and I will send a letter
 dem Könige Israels einen Brief schreiben. Und er zog hin , und nahm
 unto the king of Israel . And he departed, and took
 mit sich zehn Centner Silber und sechs tausend Gulden und
 with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold , and
 zehn Feierkleider .
 ten changes of raiment.

6.
 Und brachte den Brief dem Könige Israels, der lautete also: Wenn
 And he brought the letter to the king of Israel , saying , Now when
 dieser Brief zu dir kommt, siehe , so wisse, ich habe
 this letter is come unto thee , behold , I have [therewith]
 meinen Knecht Naeman zu dir gesandt, daß du ihn
 sent Naaman my servant to thee , that thou mayest recover him
 von seinem Aussatz los machest.
 of his leprosy .

7.
 Und da der König Israels den Brief las,
 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter , that he
 zerriß er seine Kleider und sprach: Bin ich denn Gott, daß ich tödten und
 rent his clothes, and said , [Am] I God , to kill and to
 lebendig machen könnte, daß er zu mir schickt, daß ich
 make alive , that this man doth send unto me to
 den Mann von seinem Aussatz los mache? Merket
 recover a man of his leprosy ? wherefore consider, I pray you,
 und sehet, wie sucht er Ursache zu mir!
 and see how he seeketh a quarrel against me .

8.
 Da das Elisa , der Mann Gottes, hörte, daß der König
 And it was [so], when Elisha the man of God had heard that the king
 Israels seine Kleider zerrissen hatte, sandte er zu
 of Israel had rent his clothes , that he sent to

ihm und ließ ihm sagen : Warum hast du deine Kleider zerrissen?
 the king , saying, Wherefore hast thou rent thy clothes ?

Laß ihn zu mir kommen, daß er inne werde , daß ein
 let him come now to me , and he shall know that there is a

Prophet in Israel ist.
 prophet in Israel .

9.

Also kam Naeman mit Rossen und Wagen und hielt vor der
 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the

Thür am Hause Elisas.
 door of the house of Elisha.

10.

Da sandte Elisa einen Boten zu ihm und ließ ihm sagen : Gehe hin
 And Elisha sent a messenger unto him , saying, Go

und wasche dich siebenmal im Jordan , so wird dir dein Fleisch
 and wash in Jordan seven times, and thy flesh

wieder erstattet und rein werden .
 shall come again to thee, and thou shalt be clean.

11.

Da erzürnte Naeman und zog weg und sprach: Ich meinte ,
 But Naaman was wroth, and went away, and said , Behold, I thought,

er sollte zu mir heraus kommen und hertreten und den
 He will surely come out to me , and stand , and call on the

Namen des Herrn, seines Gottes, anrufen und mit seiner Hand über die
 name of the LORD his God , and strike his hand over the

Stätte fahren und den Aussatz also abthun.
 place , and recover the leper .

12.

Sind nicht die Wasser Amana und Pharphar zu Damascus besser, denn
 [Are] not Abana and Pharpar , rivers of Damascus, better than

alle Wasser in Israel, daß ich mich darinnen wüsche und rein
 all the waters of Israel? may I not wash in them , and be clean

würde? Und wandte sich und zog weg mit Zorn.

? So he turned and went away in a rage.

13.

Da machten sich seine Knechte zu ihm, redeten mit ihm und
 And his servants came near , and spake unto him, and

sprachen: Lieber Vater , wenn dir der Prophet etwas
 said , My father, [if] the prophet had bid thee [do some]

Großes hätte geheißen, solltest du es nicht thun ? Wie
 great thing , wouldest thou not have done [it]? how

vielmehr , so er zu dir sagt: Wasche dich, so wirst du rein .
 much rather then, when he saith to thee , Wash , and be clean?

14.

Da stieg er ab und tauchte sich unter im Jordan siebenmal,
Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan ,

wie der Mann Gottes geredet hatte, und sein Fleisch
according to the saying of the man of God : and his flesh

ward wieder erstattet, wie das Fleisch eines jungen Knaben, und ward
came again like unto the flesh of a little child , and he was

rein .
clean.

15.

Und er kehrte wieder zu dem Manne Gottes sammt seinem ganzen
And he returned to the man of God , he and all his

Heer , und da er hinein kam , trat er vor ihn und sprach: Siehe ,
company, and came, and stood before him: and he said , Behold,

ich weiß, daß kein Gott ist in allen Landen, ohne in Israel;
now I know that [there is] no God in all the earth , but in Israel:

so nimm nun den Segen von deinem Knechte.
now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

16.

Er aber sprach: So wahr der Herr lebt , vor dem ich stehe, ich
But he said , [As] the LORD liveth, before whom I stand, I will

nehme es nicht. Und er nöthigte ihn, daß er es nähme ; aber er
receive none . And he urged him to take [it]; but he

wollte nicht.
refused .

17.

Da sprach Naeman : Möchte denn deinem
And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy

Knechte nicht gegeben werden dieser Erde eine Last, so viel zwei Maulthiere
servant two mules'

tragen ? Denn dein Knecht will nicht mehr
burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt

andern Göttern opfern und Brandopfer thun, sondern
offering nor sacrifice unto other gods , but

dem Herrn;
unto the LORD .

18.

Daß der Herr deinem Knecht darinnen wolle gnädig sein,
In this thing the LORD pardon thy servant ,

wo ich anbete im Hause Rimmons, wenn mein Herr in das Haus
[that] when my master goeth into the house of

Rimmons geht, daselbst anzubeten , und er sich an meine Hand
Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand

lehnt

, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the

house of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

19.

Er sprach zu ihm: Ziehe hin mit Frieden. Und als er von ihm
And he said unto him, Go in peace . So he departed from him

weggezogen war, ein Feldwegs auf dem Lande,
a little way .

20.

Gedachte Gehasi, der Knabe Elisas, des Mannes Gottes : Siehe ,
But Gehazi, the servant of Elisha the man of God , said, Behold,

mein Herr hat diesen Syrer Naeman verschont, daß er nichts
my master hath spared Naaman this Syrian , in not

von ihm hat genommen, das er gebracht hat. So
receiving at his hands that which he brought : but, [as]

wahr der Herr lebt , ich will ihm nachlaufen und etwas von ihm
the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him

nehmen.

21.

Also jagte Gehasi dem Naeman nach. Und da Naeman sah, daß er
So Gehazi followed after Naaman . And when Naaman saw [him]

ihm nachlief , stieg er vom Wagen ihm entgegen
running after him, he lighted down from the chariot to meet him,

und sprach: Geht es recht zu?
and said , [Is] all well ?

22.

Er sprach: Ja . Aber mein Herr hat mich gesandt und läßt
And he said , All [is] well. My master hath sent me ,

dir sagen : Siehe , jetzt sind zu mir gekommen vom Gebirge
saying, Behold, even now there be come to me from mount

Ephraim zwei Knaben aus der Propheten Kinder, gib ihnen
Ephraim two young men of the sons of the prophets : give them , I pray

einen Centner Silber und zwei Feierkleider .
thee, a talent of silver, and two changes of garments.

23.

Naeman sprach: Lieber , nimm zwei Centner. Und er nöthigte ihn, und
And Naaman said , Be content, take two talents. And he urged him, and

band zwei Centner Silber in zwei Beutel und zwei Feierkleider , und
bound two talents of silver in two bags , with two changes of garments, and

gab es seinen zwei Knaben , die trugen es vor ihm
laid [them] upon two of his servants; and they bare [them] before him

her.

.

24.

Und da er kam gen Ophel, nahm er es von ihren Händen und
And when he came to the tower, he took [them] from their hand , and

legte es beiseit im Hause und ließ die Männer gehen
bestowed [them] in the house: and he let the men go , and they

.

departed.

25.

Und da sie weg waren, trat er vor seinen Herrn . Und Elisa
But he went in, and stood before his master. And Elisha

sprach zu ihm: Woher , Gehazi? Er sprach: Dein Knecht ist
said unto him, Whence [comest thou], Gehazi? And he said , Thy servant went

weder hierher noch daher gegangen.

no whither .

26.

Er aber sprach zu ihm: Wandelte nicht mein Herz , da der
And he said unto him, Went not mine heart [with thee], when the

Mann umkehrte von seinem Wagen dir entgegen ? War das die Zeit,
man turned again from his chariot to meet thee? [Is it] a time to

Silber und Kleider zu nehmen , Oelgärten , Weinberge,
receive money , and to receive garments, and oliveyards, and vineyards,

Schafe, Rinder, Knechte und Mägde ?
and sheep , and oxen , and menservants, and maidservants?

27.

Aber der Aussatz Naemans wird dir anhangen und
The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto

deinem Samen ewiglich. Da ging er hinaus , aussätzig
thy seed for ever. And he went out from his presence a leper [as

wie Schnee.
white] as snow .

2.Könige / 2 Kings 6.

1.

Die Kinder der Propheten sprachen zu Elisa : Siehe , der Raum ,
And the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place

da wir vor dir wohnen, ist uns zu enge .
where we dwell with thee is too strait for us.

2.

Laß uns an den Jordan gehen, und einen Jeglichen
Let us go, we pray thee, unto Jordan , and take thence every man

dasselbst Holz holen, daß wir uns daselbst eine Stätte bauen,
a beam , and let us make us a place there ,

da wir wohnen. Er sprach : Gehet hin.
 where we may dwell . And he answered, Go ye .

3.

Und einer sprach: Lieber , gehe mit deinen Knechten.
 And one said , Be content, I pray thee, and go with thy servants. And

Er sprach : Ich will mit gehen.
 he answered, I will go .

4.

Und er ging mit ihnen. Und da sie an den Jordan kamen, hieben sie
 So he went with them . And when they came to Jordan , they cut

Holz ab.
 down wood .

5.

Und da einer ein Holz fällte, fiel das Eisen ins
 But as one was felling a beam , the axe head fell into the

Wasser. Und er schrie und sprach: O wehe, mein Herr ! dazu ist es
 water : and he cried , and said , Alas , master! for it was

entlehnt.
 borrowed.

6.

Aber der Mann Gottes sprach: Wo ist es entfallen ? Und da er ihm
 And the man of God said , Where fell it? And he shewed him

den Ort zeigte, schnitt er ein Holz ab und stieß
 the place . And he cut down a stick , and cast [it] in

daselbst hinein; da schwamm das Eisen .
 thither ; and the iron did swim.

7.

Und er sprach : Hebe es auf . Da reckte er seine Hand
 Therefore said he, Take [it] up to thee. And he put out his hand

aus und nahm es.
 , and took it.

8.

Und der König aus Syrien führte einen Krieg wider Israel und berathschlagte
 Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel

sich mit seinen Knechten und sprach: Wir wollen
 with his servants , saying, In such and such a place [shall be]

uns lagern da und da.
 my camp .

9.

Aber der Mann Gottes sandte zum Könige Israels und ließ ihm sagen :
 And the man of God sent unto the king of Israel , saying,

Hüte dich, daß du nicht an den Ort ziehest, denn die
 Beware that thou pass not such a place ; for thither the

Syrer ruhen daselbst.
 Syrians are come down .

10.

So sandte dann der König Israels hin an den Ort , den ihm der Mann
 And the king of Israel sent to the place which the man

Gottes sagte , verwahrte ihn und hütete daselbst, und that
 of God told him and warned him of, and saved himself there ,

das nicht einmal oder zweimal allein.
 not once nor twice .

11.

Da ward das Herz des Königs zu Syrien unmuthig
 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled

darüber , und rief seine Knechte und sprach zu ihnen: Wollt ihr
 for this thing; and he called his servants, and said unto them , Will ye

mir denn nicht ansagen : Wer ist aus den Unsrigen zu dem Könige
 not shew me which of us [is] for the king of

Israels geflohen?

Israel ?

12.

Da sprach seiner Knechte einer : Nicht also, mein Herr König;
 And one of his servants said, None , my lord, O king :

sondern Elisa , der Prophet in Israel, sagt es Alles dem Könige
 but Elisha, the prophet that [is] in Israel, telleth the king of

Israels, was du in der Kammer redest, da dein Lager
 Israel the words that thou speakest in thy bedchamber

ist.
 .

13.

Er sprach: So gehet hin und sehet, wo er ist, daß ich hinsende und
 And he said , Go and spy where he [is], that I may send and

lasse ihn holen . Und sie zeigten ihm an und sprachen: Siehe , er
 fetch him. And it was told him , saying , Behold, [he

ist zu Dothan.

is] in Dothan.

14.

Da sandte er hin Rosse und Wagen und eine große Macht, und da
 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host : and

sie bei der Nacht hin kamen, umgaben sie die Stadt .
 they came by night , and compassed the city about.

15.

Und der Diener des Mannes Gottes stand frühe auf, daß er sich
 And when the servant of the man of God was risen early , and

aufmachte und auszöge, und siehe , da lag eine Macht um die Stadt
 gone forth , behold, an host compassed the city both

mit Rossen und Wagen . Da sprach sein Knabe zu ihm: O wehe, mein
 with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas , my

Herr ! wie wollen wir nun thun?
 master! how shall we do ?

16.

Er sprach : Fürchte dich nicht, denn derer ist mehr, die bei uns
 And he answered, Fear not : for they that [be] with us

sind , denn derer, die bei ihnen sind.
 [are] more than they that [be] with them .

17.

Und Elisa betete und sprach: Herr, öffne ihm die Augen, daß er
 And Elisha prayed, and said , LORD, I pray thee, open his eyes , that he

sehe. Da öffnete der Herr dem Knaben seine Augen,
 may see . And the LORD opened the eyes of the young man ;

daß er sah, und siehe , da war der Berg voll feuriger Rosse und
 and he saw: and, behold, the mountain [was] full of horses and

Wagen um Elisa her.
 chariots of fire round about Elisha .

18.

Und da sie zu ihm hinab kamen, bat Elisa
 And when they came down to him , Elisha prayed unto the LORD,

und sprach: Herr, schlage dieß Volk mit Blindheit. Und er
 and said , Smite this people, I pray thee, with blindness. And he

schlug sie mit Blindheit nach dem Wort Elisas.
 smote them with blindness according to the word of Elisha.

19.

Und Elisa sprach zu ihnen: Dieß ist nicht der Weg, noch die
 And Elisha said unto them , This [is] not the way, neither [is] this the

Stadt. Folget mir nach, ich will euch führen zu dem Manne, den ihr
 city : follow me , and I will bring you to the man whom ye

sucht. Und er führte sie gen Samaria.
 seek . But he led them to Samaria.

20.

Und da sie gen Samaria kamen, sprach Elisa
 And it came to pass, when they were come into Samaria , that Elisha

: Herr, öffne diesen die Augen , daß sie sehen . Und der
 said, LORD, open the eyes of these [men], that they may see. And the

Herr öffnete ihnen die Augen, daß sie sahen, und siehe , da waren sie
 LORD opened their eyes , and they saw ; and, behold, [they were]

mitten in Samaria.
 in the midst of Samaria.

21.

Und der König Israels, da er sie sah, sprach er zu Elisa
 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw

: Mein Vater , soll ich sie schlagen ?
 them, My father, shall I smite [them]? shall I smite [them]?

22.

Er sprach : Du sollst sie nicht schlagen .
 And he answered, Thou shalt not smite [them]: wouldest thou smite

Welche du mit deinem Schwert und Bogen
 those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow

fähest, die schlage. Setze ihnen Brod und Wasser vor , daß sie
 ? set bread and water before them, that they may

essen und trinken, und laß sie zu ihrem Herrn ziehen.
 eat and drink , and go to their master .

23.

Da ward ein großes Mahl zugerichtet . Und da sie
 And he prepared great provision for them: and when they had

gegessen und getrunken hatten, ließ er sie gehen, daß sie zu ihrem
 eaten and drunk , he sent them away , and they went to their

Herrn zogen. Seitdem kamen die Kriegsleute der Syrer nicht mehr in das
 master . So the bands of Syria came no more into the

Land Israel.
 land of Israel.

24.

Nach diesem begab es sich, daß Ben=Hadad, der König zu
 And it came to pass after this , that Ben-hadad king of

Syrien, alles sein Heer versammelte, und zog herauf und belagerte
 Syria gathered all his host , and went up , and besieged

Samaria.
 Samaria.

25.

Und es war eine große Theurung zu Samaria. Sie aber belagerten
 And there was a great famine in Samaria: and , behold, they besieged

die Stadt, bis daß ein Eselskopf achtzig
 it , until an ass's head was [sold] for fourscore [pieces] of

Silberlinge und ein Viertheil Kab Taubenmist fünf
 silver , and the fourth part of a cab of dove's dung for five [pieces] of

Silberlinge galt.
 silver .

26.

Und da der König Israels zur Mauer ging, schrie
 And as the king of Israel was passing by upon the wall , there cried

ihn ein Weib an und sprach: Hilf mir, mein Herr König!
 a woman unto him , saying, Help , my lord, O king .

27.

Er sprach: Hilft dir der Herr nicht , woher soll ich dir
 And he said , If the LORD do not help thee, whence shall I

helfen ? Von der Tenne oder von der Kelter ?
 help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

28.

Und der König sprach zu ihr: Was ist dir? Sie sprach: Dieß Weib
 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman

sprach zu mir: Gib deinen Sohn her, daß wir heute essen;
 said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and

morgen wollen wir meinen Sohn essen.
 we will eat my son to morrow.

29.

So haben wir meinen Sohn gekocht und gegessen. Und ich sprach zu
 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto

ihr am andern Tage: Gib deinen Sohn her und laß uns essen, aber
 her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and

sie hat ihren Sohn versteckt.
 she hath hid her son.

30.

Da der König die Worte des Weibes hörte,
 And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that

zerriß er seine Kleider, indem er zur Mauer ging. Da sah
 he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and

alles Volk, daß er einen Sack unten am
 the people looked, and, behold, [he had] sackcloth within upon his

Leibe an hatte.
 flesh.

31.

Und er sprach: Gott thue mir dieß und das, wo das Haupt Elisas,
 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha

des Sohnes Saphats, heute auf ihm stehen wird!
 the son of Shaphat shall stand on him this day.

32.

Elisa aber saß in seinem Hause, und die Aeltesten saßen bei ihm. Und der
 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and [the

König sandte einen Mann vor ihm her. Aber ehe der Bote zu
 king] sent a man from before him: but ere the messenger came to

ihm kam, sprach er zu den Aeltesten: Habt ihr gesehen, wie dieß
 him, he said to the elders, See ye how this

Mordkind hat hergesandt, daß er mein Haupt abreiße? Sehet
 son of a murderer hath sent to take away mine head? look

zu, wenn der Bote kommt, daß ihr die Thür zuschließt, und stoßet ihn
 , when the messenger cometh, shut the door, and hold him

mit der Thür weg. Siehe, das Rauschen seines Herrn Füße
 fast at the door: [is] not the sound of his master's feet

folgt ihm nach.
 behind him?

33.

Da er noch also mit ihnen redete, siehe, da kam der Bote
 And while he yet talked with them, behold, the messenger
 zu ihm hinab und sprach: Siehe, solches Uebel kommt von dem
 came down unto him: and he said, Behold, this evil [is] of the
 Herrn; was soll ich mehr von dem Herrn erwarten?
 LORD; what should I wait for the LORD any longer?

2.Könige / 2 Kings 7.

1.

Elisa aber sprach: Höret des Herrn Wort. So spricht der
 Then Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the
 Herr: Morgen um diese Zeit wird ein Scheffel Semmelmehl
 LORD, To morrow about this time [shall] a measure of fine flour [be sold]
 einen Sekel gelten, und zwei Scheffel Gerste einen Sekel unter
 for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in
 dem Thor zu Samaria.
 the gate of Samaria.

2.

Da antwortete der Ritter, auf welches Hand sich der König lehnte,
 Then a lord on whose hand the king leaned answered
 dem Manne Gottes und sprach: Und wenn der Herr Fenster
 the man of God, and said, Behold, [if] the LORD would make windows
 am Himmel machte, wie könnte solches geschehen? Er sprach: Siehe da,
 in heaven, might this thing be? And he said, Behold,
 mit deinen Augen wirst du es sehen und nicht
 thou shalt see [it] with thine eyes, but shalt not eat
 davon essen.
 thereof.

3.

Und es waren vier aussätzige Männer an der Thür vor dem Thor, und
 And there were four leprous men at the entering in of the gate: and
 einer sprach zu dem andern: Was wollen wir hier bleiben, bis wir
 they said one to another, Why sit we here until we
 sterben?
 die?

4.

Wenn wir gleich gedächten in die Stadt zu kommen, so ist
 If we say, We will enter into the city, then the
 Theurung in der Stadt, und müßten doch daselbst sterben;
 famine [is] in the city, and we shall die there: and if we
 bleiben wir aber hier, so müssen wir auch sterben. So
 sit still here, we die also. Now therefore

lasset uns nun hingehen und zu dem Heer der Syrer fallen.
 come, and let us fall unto the host of the Syrians :

Lassen sie uns leben, so leben wir; tödten sie
 if they save us alive, we shall live ; and if they kill

uns, so sind wir todt.
 us , we shall but die .

5.

Und machten sich in der Frühe auf, daß sie zum Heer der
 And they rose up in the twilight , to go unto the camp of the

Syrer kämen. Und da sie vorne an den Ort des
 Syrians : and when they were come to the uttermost part of the

Heeres kamen, siehe , da war Niemand .
 camp of Syria , behold, [there was] no man there.

6.

Denn der Herr hatte die Syrer lassen hören ein Geschrei
 For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise

von Rossen, Wagen und großer
 of chariots, and a noise of horses, [even] the noise of a great

Heereskraft, daß sie unter einander sprachen: Siehe, der König Israels
 host : and they said one to another , Lo , the king of Israel

hat wider uns gedingt die Könige der Hethiter und die Könige
 hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings

der Egyptianer , daß sie über uns kommen sollen.
 of the Egyptians, to come upon us .

7.

Und machten sich auf und flohen in der Frühe und ließen ihre
 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their

Hütten, Rosse und Esel im Lager, wie es stand, und
 tents , and their horses, and their asses, even the camp as it [was] , and

flohen mit ihrem Leben davon.
 fled for their life .

8.

Als nun die Aussätzigen an den Ort des Lagers kamen,
 And when these lepers came to the uttermost part of the camp ,

gingen sie in der Hütte eine, aßen und tranken und nahmen
 they went into one tent , and did eat and drink , and carried

Silber, Gold und Kleider und gingen hin und verbargen es . Und
 thence silver, and gold, and raiment, and went and hid [it]; and

kamen wieder und gingen in eine andere Hütte und nahmen daraus ,
 came again , and entered into another tent , and carried thence [also],

und gingen hin und verbargen es .
 and went and hid [it].

9.

Aber einer sprach zum andern: Lasset uns nicht also thun.
Then they said one to another , We do not well :

Dieser Tag ist ein Tag guter Botschaft. Wo wir das verschweigen und
this day [is] a day of good tidings , and we hold our peace :

harren, bis daß es lichter Morgen wird, wird unsere
if we tarry till the morning light , some

Missethat gefunden werden. So laßt uns nun hingehen, daß
mischief will come upon us : now therefore come , that

wir kommen und ansagen dem Hause des Königs .
we may go and tell the king's household.

10.

Und da sie kamen , riefen sie am Thor der Stadt, und sagten
So they came and called unto the porter of the city : and they told

es ihnen an und sprachen: Wir sind zum Lager der Syrer gekommen, und
them , saying , We came to the camp of the Syrians , and,

siehe , es ist Niemand da , noch keine Menschenstimme, sondern Rosse
behold, [there was] no man there, neither voice of man , but horses

und Esel angebunden, und die Hütten, wie sie stehen.
tied, and asses tied , and the tents as they [were] .

11.

Da rief man die Thorhüter, daß sie es darinnen ansagten im Hause
And he called the porters ; and they told [it] to

des Königs .
the king's house within.

12.

Und der König stand auf in der Nacht und sprach zu seinen Knechten: Lasset
And the king arose in the night, and said unto his servants, I will

euch sagen , wie die Syrer mit uns umgehen. Sie wissen,
now shew you what the Syrians have done to us . They know

daß wir Hunger leiden, und sind aus dem Lager
that we [be] hungry ; therefore are they gone out of the camp

gegangen, daß sie sich im Felde verkröchen, und denken, wenn
to hide themselves in the field , saying, When

sie aus der Stadt gehen, wollen wir sie lebendig greifen
they come out of the city , we shall catch them alive ,

und in die Stadt kommen.
and get into the city .

13.

Da antwortete seiner Knechte einer und sprach: Man
And one of his servants answered and said , Let [some]

nehme die fünf übrigen Rosse , die noch
take , I pray thee, five of the horses that remain, which

darinnen sind übergeblieben , (siehe , die sind darinnen
are left in the city, (behold, they [are]

übergeblieben von aller Menge in Israel ,
as all the multitude of Israel that are left in it: behold, [I

welche alle
say], they [are] even as all the multitude of the Israelites that are

dahin ist) die lasset uns senden und besehen.
consumed :) and let us send and see .

14.

Da nahmen sie zwei Wagen mit Rossen, und der König sandte sie
They took therefore two chariot horses; and the king sent

dem Lager der Syrer nach und sprach: Ziehet hin und besehet.
after the host of the Syrians , saying, Go and see .

15.

Und da sie ihnen nachzogen bis an den Jordan, siehe, da lag der
And they went after them unto Jordan: and, lo , all the

Weg voll Kleider und Geräte, welche die Syrer von sich
way [was] full of garments and vessels, which the Syrians had

geworfen hatten , da sie eilten. Und da die Boten wieder kamen und
cast away in their haste . And the messengers returned , and

sagten es dem Könige an,
told the king .

16.

Ging das Volk hinaus und beraubte das Lager der Syrer . Und es
And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So

galt ein Scheffel Semmelmehl einen Sekel, und zwei Scheffel
a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures

Gerste auch einen Sekel nach dem Wort des Herrn.
of barley for a shekel, according to the word of the LORD .

17.

Aber der König bestellte den Ritter, auf dessen Hand er sich lehnte,
And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have

unter das Thor, und das Volk zertrat ihn im Thor, daß er
the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he

starb; wie der Mann Gottes geredet hatte, da der König
died , as the man of God had said , who spake when the king came

zu ihm hinab kam.
down to him .

18.

Und es geschah , wie der Mann Gottes dem Könige sagte, da
And it came to pass as the man of God had spoken to the king ,

er sprach: Morgen um diese Zeit werden zwei Scheffel Gerste einen Sekel
saying, Two measures of barley for a shekel

gelten und ein Scheffel Semmelmehl einen Sekel
 , and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow

unter dem Thor zu Samaria;
 about this time in the gate of Samaria:

19.

Und der Ritter dem Manne Gottes antwortete und sprach:
 And that lord answered the man of God , and said , Now,

Siehe , wenn der Herr Fenster am Himmel machte, wie möchte
 behold, [if] the LORD should make windows in heaven , might

solches geschehen? Er aber sprach: Siehe , mit
 such a thing be ? And he said , Behold, thou shalt see it with

deinen Augen wirst du es sehen und nicht davon essen.
 thine eyes , but shalt not eat thereof .

20.

Und es ging ihm eben also, denn das Volk zertrat ihn im
 And so it fell out unto him : for the people trode upon him in the

Thor, daß er starb.
 gate, and he died .

2.Könige / 2 Kings 8.

1.

Elisa redete mit dem Weibe, dessen Sohn er hatte lebendig gemacht
 Then spake Elisha unto the woman, whose son he had restored

, und sprach: Mache dich auf und gehe hin mit deinem Hause
 to life, saying, Arise , and go thou and thine household,

und sei Fremdling, wo du kannst ; denn der Herr wird
 and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called

eine Theurung rufen, die wird in das Land kommen sieben
 for a famine ; and it shall also come upon the land seven

Jahre lang.
 years .

2.

Das Weib machte sich auf und that, wie der Mann Gottes
 And the woman arose , and did after the saying of the man of God

sagte, und zog hin mit ihrem Hause und war Fremdling in
 : and she went with her household, and sojourned in the land

der Philister Lande sieben Jahre.
 of the Philistines seven years.

3.

Da aber die sieben Jahre um waren, kam das Weib
 And it came to pass at the seven years' end , that the woman

wieder aus der Philister Lande, und sie ging aus ,
 returned out of the land of the Philistines : and she went forth to cry

den König anzuschreien um ihr Haus und Acker.
unto the king for her house and for her land .

4.

Der König aber redete mit Gehasi, dem Knaben des Mannes Gottes, und
And the king talked with Gehazi the servant of the man of God ,

sprach: Erzähle mir alle große Thaten, die Elisa gethan
saying, Tell me , I pray thee, all the great things that Elisha hath done

hat.

.

5.

Und indem er dem Könige erzählte, wie er hätte
And it came to pass, as he was telling the king how he had

einen Todten lebendig gemacht, siehe , da kam eben das
restored a dead body to life , that, behold, the

Weib dazu, dessen Sohn er hatte lebendig gemacht , und schrie den
woman , whose son he had restored to life, cried to the

König an um ihr Haus und Acker. Da sprach Gehasi : Mein Herr
king for her house and for her land . And Gehazi said, My lord, O

König, dieß ist das Weib , und dieß ist ihr Sohn, den Elisa hat lebendig
king , this [is] the woman, and this [is] her son , whom Elisha

gemacht .

restored to life.

6.

Und der König fragte das Weib , und sie erzählte es ihm. Da gab ihr der
And when the king asked the woman, she told him. So the

König einen Kämmerer und sprach: Schaffe ihr wieder
king appointed unto her a certain officer , saying, Restore

Alles, das ihr ist, dazu alles Einkommen des Ackers, seit der
all that [was] hers , and all the fruits of the field since the

Zeit sie das Land verlassen hat bis hierher.
day that she left the land , even until now .

7.

Und Elisa kam gen Damascus. Da lag Ben=Hadad, der König zu Syrien,
And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was

krank, und man sagte es ihm an und sprach: Der Mann Gottes ist
sick ; and it was told him , saying, The man of God is

hergekommen;

come hither.

8.

Da sprach der König zu Hasael: Nimm Geschenke mit dir und
And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and

gehe dem Manne Gottes entgegen, und frage den Herrn durch ihn und
go , meet the man of God , and enquire of the LORD by him ,

sprich, ob ich von dieser Krankheit möge genesen?
 saying, Shall I recover of this disease ?

9.

Hasael ging ihm entgegen , und nahm Geschenke mit sich und
 So Hazael went to meet him, and took a present with him , even of

allerlei Güter zu Damascus, vierzig Kamelen Last . Und da er kam ,
 every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and

trat er vor ihn und sprach: Dein Sohn Ben=Hadad, der König zu Syrien, hat
 stood before him, and said , Thy son Ben-hadad king of Syria hath

mich zu dir gesandt, und läßt dir sagen : Kann ich auch von
 sent me to thee , saying, Shall I recover of

dieser Krankheit genesen?
 this disease ?

10.

Elisa sprach zu ihm: Gehe hin und sage ihm: Du wirst
 And Elisha said unto him, Go , say unto him, Thou mayest certainly

genesen. Aber der Herr hat mir gezeigt , daß er des Todes sterben wird
 recover: howbeit the LORD hath shewed me that he shall

surely die.

11.

Und der Mann Gottes sah ernst und stellte
 And he settled his countenance stedfastly , until he was

sich ungeberdig und weinte.
 ashamed : and the man of God wept .

12.

Da sprach Hasael : Warum weinet mein Herr? Er sprach : Ich
 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I

weiß, was Uebels du den Kindern Israel thun wirst; du
 know the evil that thou wilt do unto the children of Israel :

wirst ihre festen Städte mit Feuer verbrennen und ihre junge
 their strong holds wilt thou set on fire , and their young

Mannschaft mit dem Schwert erwürgen und ihre jungen
 men wilt thou slay with the sword , and wilt dash their

Kinder tödten und ihre schwangeren Weiber zerhauen.
 children , and rip up their women with child .

13.

Hasael sprach: Was ist dein Knecht , der Hund, daß er
 And Hazael said , But what, [is] thy servant a dog , that he should do

solches große Ding thun sollte? Elisa sprach : Der Herr hat mir gezeigt
 this great thing ? And Elisha answered, The LORD hath shewed

, daß du König zu Syrien sein wirst.
 me that thou [shalt be] king over Syria .

14.

Und er ging weg von Elisa und kam zu seinem Herrn, der sprach zu ihm: Was
 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What

sagt dir Elisa? Er sprach: Er sagt mir: Du wirst
 said Elisha to thee? And he answered, He told me [that] thou shouldst

genesen.
 surely recover.

15.

Des andern Tages aber nahm er den Kolter
 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth,

und tunkte ihn in Wasser und breitete ihn über sich her, da
 and dipped [it] in water, and spread [it] on his face, so that he

starb er. Und Hasael ward König an seiner Statt.
 died: and Hazael reigned in his stead.

16.

Im fünften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, des Königs Israels,
 And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel,

ward Joram, der Sohn Josaphats,
 Jehoshaphat [being] then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat

König in Juda.
 king of Judah began to reign.

17.

Zwei und dreißig Jahre alt war er, da er König ward, und
 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he

regierte acht Jahre zu Jerusalem.
 reigned eight years in Jerusalem.

18.

Und wandelte auf dem Wege der Könige Israels, wie das Haus
 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of

Ahabs that; denn Ahabs Tochter war sein Weib, und er that, das
 Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did

dem Herrn übel gefiel.
 evil in the sight of the LORD.

19.

Aber der Herr wollte Juda nicht verderben um seines Knechtes
 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's

David's willen, wie er ihm geredet hatte, ihm zu geben ein Licht
 sake, as he promised him to give him always a light,

unter seinen Kindern immerdar.
 [and] to his children.

20.

Zu seiner Zeit fielen die Edomiter ab von Juda und
 In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and

machten einen König über sich.
 made a king over themselves.

21.

Denn Joram war durch Zair gezogen, und alle Wagen mit ihm, und hatte
So Joram went over to Zair , and all the chariots with him: and

sich des Nachts aufgemacht und die Edomiter geschlagen, die
he rose by night , and smote the Edomites which

um ihn her waren, dazu die Obersten über die Wagen , daß das Volk
compassed him about , and the captains of the chariots: and the people

floh in seine Hütten.
fled into their tents .

22.

Darum fielen die Edomiter ab von Juda bis auf diesen
Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this

Tag. Auch fiel zu derselben Zeit Libna ab.
day. Then Libnah revolted at the same time .

23.

Was aber mehr von Joram zu sagen ist, und Alles, was er gethan
And the rest of the acts of Joram , and all that he did

hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
 , [are] they not written in the book of the chronicles of the

Könige Judas.
kings of Judah?

24.

Und Joram entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen Vätern
And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers

in der Stadt Davids. Und Ahasja , sein Sohn, ward König an seiner Statt.
in the city of David : and Ahaziah his son reigned in his stead.

25.

Im zwölften Jahr Jorams, des Sohnes Ahabs, des Königs Israels,
In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel

ward Ahasja , der Sohn Jorams, König in Juda .
did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

26.

Zwei und zwanzig Jahre alt war Ahasja , da er König ward , und
Two and twenty years old [was] Ahaziah when he began to reign; and he

regierte Ein Jahr zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Athalja , eine
reigned one year in Jerusalem. And his mother's name [was] Athaliah, the

Tochter Amris, des Königs Israels.
daughter of Omri king of Israel .

27.

Und wandelte auf dem Wege des Hauses Ahabs und that, das
And he walked in the way of the house of Ahab , and did evil in the

dem Herrn übel gefiel, wie das Haus Ahabs, denn er war
sight of the LORD , as [did] the house of Ahab : for he [was] the

Schwager im Hause Ahabs.
son in law of the house of Ahab .

28.

Und er zog mit Joram, dem Sohne Ahabs, in Streit wider Hasael, den
 And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael

König zu Syrien, gen Ramoth in Gilead; aber die Syrer schlugen Joram.
 king of Syria in Ramoth-gilead ; and the Syrians wounded Joram.

29.

Da kehrte Joram, der König, um, daß er sich heilen ließe zu
 And king Joram went back to be healed in

Jesreel von den Schlägen, die ihm die Syrer geschlagen hatten zu
 Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at

Rama, da er mit Hasael, dem Könige zu Syrien, stritt, und
 Ramah, when he fought against Hazael king of Syria . And

Ahasja, der Sohn Jorams, der König Judas, kam hinab zu besehen Joram,
 Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram

den Sohn Ahabs, zu Jesreel, denn er lag krank.
 the son of Ahab in Jezreel, because he was sick .

2.Könige / 2 Kings 9.

1.

Elisa aber, der Prophet, rief der Propheten
 And Elisha the prophet called one of the children of the prophets

Kinder einem und sprach zu ihm: Gürtle deine Lenden und nimm diesen
 , and said unto him, Gird up thy loins , and take this

Oelkrug mit dir und gehe hin gen Ramoth in Gilead.
 box of oil in thine hand, and go to Ramoth-gilead :

2.

Und wenn du dahin kommst, wirst du daselbst sehen Jehu, den
 And when thou comest thither, look out there Jehu the

Sohn Josaphats, des Sohns Nimsis, und gehe hinein und heiße ihn
 son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him

aufstehen unter seinen Brüdern und führe ihn in die innerste Kammer .
 arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

3.

Und nimm den Oelkrug und schütte es auf sein Haupt und sprich: So
 Then take the box of oil, and pour [it] on his head , and say , Thus

sagt der Herr: Ich habe dich zum Könige über Israel gesalbt. Und
 saith the LORD, I have anointed thee king over Israel . Then

sollst die Thür aufthun und fliehen und nicht verziehen .
 open the door , and flee , and tarry not.

4.

Und der Jüngling des Propheten, der Knabe, ging hin gen
 So the young man, [even] the young man the prophet , went to

Ramoth in Gilead.
 Ramoth-gilead .

5.

Und da er hinein kam , siehe , da saßen die Hauptleute des Heeres
 And when he came, behold, the captains of the host [were]

. Und er sprach: Ich habe dir , Hauptmann, was zu sagen.
 sitting; and he said , I have an errand to thee, O captain .

Jehu sprach: Welchem unter uns Allen ? Er sprach: Dir
 And Jehu said , Unto which of all us? And he said , To thee, O

Hauptmann.
 captain .

6.

Da stand er auf und ging hinein . Er aber schüttete das Oel auf
 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on

sein Haupt und sprach zu ihm: So sagt der Herr, der Gott Israels: Ich
 his head , and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel , I

habe dich zum Könige gesalbt über des Herrn Volk,
 have anointed thee king over the people of the LORD , [even]

Israel.
 over Israel.

7.

Und du sollst das Haus Ahabs, deines Herrn , schlagen, daß ich
 And thou shalt smite the house of Ahab thy master , that I may

das Blut der Propheten, meiner Knechte, und das Blut
 avenge the blood of my servants the prophets , and the blood of

aller Knechte des Herrn räche von der Hand Isebels;
 all the servants of the LORD , at the hand of Jezebel .

8.

Daß das ganze Haus Ahabs unkomme. Und ich will von Ahab
 For the whole house of Ahab shall perish : and I will cut off from Ahab

ausrotten den, der an die Wand pisset, und den
 him that pisseth against the wall , and him that

Verschlossenen und Verlassenen in Israel;
 is shut up and left in Israel:

9.

Und will das Haus Ahabs machen wie das Haus Jerobeams, des
 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the

Sohnes Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohnes Ahias .
 son of Nebat , and like the house of Baasha the son of Ahijah:

10.

Und die Hunde sollen Isebel fressen auf dem Acker zu Jesreel, und
 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and [there

soll sie Niemand begraben . Und er that die Thür auf und floh.
 shall be] none to bury [her]. And he opened the door , and fled.

11.

Und da Jehu heraus ging zu den Knechten seines Herrn, sprach
 Then Jehu came forth to the servants of his lord : and [one] said

man zu ihm: Steht es wohl? Warum ist dieser Rasende zu dir
unto him, [Is] all well? wherefore came this mad [fellow] to thee

gekommen? Er sprach zu ihnen: Ihr kennt doch den Mann wohl, und was er
? And he said unto them, Ye know the man, and his

sagt
communication.

12.

Sie sprachen: Das ist nicht wahr, sage es uns aber an. Er sprach:
And they said, [It is] false; tell us now. And he said,

So und so hat er mit mir geredet und gesagt: So spricht der Herr: Ich
Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I

habe dich zum Könige über Israel gesalbt.
have anointed thee king over Israel.

13.

Da eilten sie, und nahm ein Jeglicher sein Kleid und legte es unter
Then they hastened, and took every man his garment, and put [it] under

ihn auf die hohen Stufen, und bliesen mit der Posaune und sprachen:
him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying,

Jehu ist König geworden.
Jehu is king.

14.

Also machte Jehu, der Sohn Josaphats, des Sohns Nimsis, einen
So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi

Bund wider Joram. Joram aber lag vor Ramoth in Gilead mit
conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramoth-gilead, he and

ganz Israel wider Hasael, den König zu Syrien.
all Israel, because of Hazael king of Syria.

15.

Joram aber, der König, war wieder gekommen, daß er sich heilen
But king Joram was returned to be healed

ließe zu Jesreel von den Schlägen, die ihm die Syrer geschlagen hatten
in Jezreel of the wounds which the Syrians had given

, da er stritt mit Hasael, dem Könige zu Syrien. Und Jehu sprach: Ist
him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If

es euer Gemüth, so soll Niemand entrinnen aus der Stadt,
it be your minds, [then] let none go forth [nor] escape out of the city

daß er hingehe und es ansage zu Jesreel.
to go to tell [it] in Jezreel.

16.

Und er ließ sich führen und zog gen Jesreel, denn Joram lag
So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay

dasselbst. So war Ahasja, der König Judas, hinab gezogen, Joram zu
there. And Ahaziah king of Judah was come down to

besehen .
see Joram.

17.

Der Wächter aber, der auf dem Thurme zu Jesreel stand,
And there stood a watchman on the tower in Jezreel , and he

sah den Haufen Jehus kommen und sprach: Ich sehe einen Haufen .
spied the company of Jehu as he came , and said , I see a company.

Da sprach Joram : Nimm einen Reuter und sende ihnen entgegen und
And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and

sprich: Ist es Friede?
let him say , [Is it] peace ?

18.

Und der Reuter ritt hin ihm entgegen und sprach: So
So there went one on horseback to meet him, and said , Thus

sagt der König: Ist es Friede? Jehu sprach: Was geht dich
saith the king , [Is it] peace ? And Jehu said , What hast thou to do with

der Friede an? Wende dich hinter mich. Der Wächter verkündigte und sprach:
peace ? turn thee behind me . And the watchman told , saying,

Der Bote ist zu ihnen gekommen und kommt nicht wieder.
The messenger came to them , but he cometh not again .

19.

Da sandte er einen andern Reuter . Da der zu ihm kam,
Then he sent out a second on horseback, which came to them , and

sprach er: So spricht der König: Ist es Friede? Jehu sprach : Was
said , Thus saith the king , [Is it] peace ? And Jehu answered, What

geht dich der Friede an? Wende dich hinter mich.
hast thou to do with peace ? turn thee behind me .

20.

Das verkündigte der Wächter und sprach: Er ist zu ihnen
And the watchman told , saying, He came even unto them

gekommen und kommt nicht wieder. Und es ist ein Treiben , wie das
, and cometh not again : and the driving [is] like the

Treiben Jehus, des Sohnes Nimsis, denn er treibt , wie wenn er unsinnig
driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously

wäre.
.

21.

Da sprach Joram : Spannet an. Und man spannte seinen Wagen
And Joram said, Make ready . And his chariot was made

an , und sie zogen aus, Joram, der König Israels, und Ahasja , der König
ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king

Judas , ein Jeglicher auf seinem Wagen , daß sie Jehu
of Judah went out, each in his chariot, and they went out

entgegen kämen; und sie trafen ihn an auf dem Acker Naboths, des
 against Jehu , and met him in the portion of Naboth the

Jesreeliten.

Jezreelite .

22.

Und da Joram Jehu sah, sprach er: Jehu, ist es
 And it came to pass, when Joram saw Jehu , that he said , [Is it]

Friede ? Er aber sprach : Was Friede?
 peace , Jehu? And he answered, What peace , so long as the whoredoms of

Deiner Mutter Isebel Hurerei und Zauberei wird immer größer.
 thy mother Jezebel and her witchcrafts [are so] many ?

23.

Da wandte Joram seine Hand und floh und sprach zu Ahasja : Es ist
 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, [There is]

Verrätherei, Ahasja .
 treachery , O Ahaziah.

24.

Aber Jehu faßte den Bogen und schoß Joram zwischen
 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between

die Arme, daß der Pfeil durch sein Herz ausfuhr, und fiel
 his arms, and the arrow went out at his heart , and he sunk down

in seinen Wagen .
 in his chariot.

25.

Und er sprach zu dem Hauptmann Bidekar: Nimm , und wirf ihn
 Then said [Jehu] to Bidkar his captain , Take up, [and] cast him

auf das Stück Ackers Naboths, des Jesreeliten. Denn ich gedenke ,
 in the portion of the field of Naboth the Jezreelite : for remember

daß du mit mir auf einem Wagen
 how that, when I and thou rode together after Ahab

seinem Vater Ahab nachfuhrest, daß der Herr solche Last über ihn hob.
 his father , the LORD laid this burden upon him ;

26.

Was gilt es, sprach der Herr: Ich will dir das Blut Naboths
 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth ,

und seiner Kinder, das ich gestern sah,
 and the blood of his sons , saith the LORD; and I will

vergeltens auf diesem Acker . So nimm nun und
 requite thee in this plat , saith the LORD. Now therefore take [and]

wirf ihn auf den Acker nach dem Wort des Herrn.
 cast him into the plat [of ground], according to the word of the LORD .

27.

Da das Ahasja , der König Judas, sah , floh er des Weges
 But when Ahaziah the king of Judah saw [this], he fled by the way

zum Hause des Gartens . Jehu aber jagte ihm nach und hieß
of the garden house. And Jehu followed after him, and said

ihn auch schlagen auf dem Wagen
, smite him also in the chariot. [And they did so] at the going up

gen Gur hinan, das bei Jeblaam liegt. Und er floh gen Megiddo und starb
to Gur , which [is] by Ibleam . And he fled to Megiddo, and died

daselbst.
there .

28.

Und seine Knechte ließen ihn führen gen Jerusalem und begruben ihn in
And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in

seinem Grabe mit seinen Vätern in der Stadt Davids.
his sepulchre with his fathers in the city of David .

29.

Ahasja aber regierte über Juda im eilften Jahre Jorams, des Sohnes
And in the eleventh year of Joram the son of

Ahabs .
Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

30.

Und da Jehu gen Jesreel kam, und Isebel das erfuhr ,
And when Jehu was come to Jezreel , Jezebel heard [of it]; and she

schminkte sie ihr Angesicht und schmückte ihr Haupt und guckte zum
painted her face , and tired her head , and looked out at a

Fenster heraus.
window .

31.

Und da Jehu unter das Thor kam, sprach sie: Ist es Simri wohl
And as Jehu entered in at the gate , she said , [Had] Zimri peace

gegangen, der seinen Herrn erwürgte?
, who slew his master ?

32.

Und er hob sein Angesicht auf zum Fenster und sprach: Wer ist bei
And he lifted up his face to the window , and said , Who [is] on

mir hier ? Da wandten sich zwei oder drei Kämmerer
my side ? who? And there looked out to him two [or] three eunuchs

zu ihm.
.

33.

Er sprach: Stürzet sie herab. Und sie stürzten sie herab, daß
And he said , Throw her down . So they threw her down : and [some] of

die Wand und die Rosse mit ihrem Blut besprengt
her blood was sprinkled on the wall, and on the horses

wurden, und sie ward zertreten .
: and he trode her under foot.

34.

Und da er hinein kam und gegessen und getrunken hatte,
 And when he was come in, he did eat and drink, and

sprach er: Besehet doch die Verfluchte und begrabet sie, denn sie
 said, Go, see now this cursed [woman], and bury her: for she

ist eines Königs Tochter.
 [is] a king's daughter.

35.

Da sie aber hin gingen, sie zu begraben, fanden sie nichts
 And they went to bury her: but they found no more

von ihr, denn den Schädel und die Füße und ihre flachen Hände.
 of her than the skull, and the feet, and the palms of [her] hands.

36.

Und kamen wieder und sagten es ihm an. Er aber sprach: Das ist
 Wherefore they came again, and told him. And he said, This [is]

es, das der Herr geredet hat durch seinen Knecht Elia,
 the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah

den Thishbiten, und gesagt: Auf dem Acker Jesreels sollen die Hunde
 the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the

der Isebel Fleisch fressen.
 flesh of Jezebel:

37.

Also ward das Aas Isebels wie Koth auf dem Felde im Acker
 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field

Jesreels, daß man nicht sagen konnte: Das ist
 in the portion of Jezreel; [so] that they shall not say, This [is]

Isebel.
 Jezebel.

2.Könige / 2 Kings 10.

1.

Ahab aber hatte siebenzig Söhne zu Samaria. Und Jehu schrieb Briefe und
 And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and

sandte sie gen Samaria zu den Obersten der Stadt Jesreel, zu den Aeltesten
 sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders,

und Vormündern Ahabs, die lauteten also:
 and to them that brought up Ahab's [children], saying,

2.

Wenn dieser Brief zu euch kommt, bei denen eures
 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your

Herrn Söhne sind, Wagen, Rosse,
 master's sons [are] with you, and [there are] with you chariots and horses, a

feste Städte und Rüstung;
 fenced city also, and armour;

3.

So sehet , welcher der beste und geschickteste sei unter den Söhnen
 Look even out the best and meetest of

eures Herrn , und setzet ihn auf seines Vaters Stuhl und streitet
 your master's sons, and set [him] on his father's throne, and fight

für eures Herrn Haus .
 for your master's house.

4.

Sie fürchteten sich aber fast sehr und sprachen: Siehe ,
 But they were exceedingly afraid , and said , Behold,

zwei Könige sind nicht gestanden vor ihm; wie wollen wir denn
 two kings stood not before him: how then shall we

stehen?
 stand ?

5.

Und die über das Haus und über die Stadt waren, und
 And he that [was] over the house, and he that [was] over the city ,

die Aeltesten und Vormünder sandten hin zu Jehu
 the elders also, and the bringers up [of the children], sent to Jehu

und ließen ihm sagen : Wir sind deine Knechte , wir wollen Alles thun,
 , saying, We [are] thy servants, and will do all

was du uns sagst . Wir wollen Niemand zum König machen,
 that thou shalt bid us; we will not make any king :

thue , was dir gefällt .
 do thou [that which is] good in thine eyes.

6.

Da schrieb er den andern Brief zu ihnen, der lautete
 Then he wrote a letter the second time to them , saying

also: So ihr mein seid und meiner Stimme
 , If ye [be] mine , and [if] ye will hearken unto my voice

gehorchet, so nehmet die Häupter von den Männern, eures Herrn Söhnen, und
 , take ye the heads of the men your master's sons , and

bringet sie zu mir morgen um diese Zeit gen Jesreel. Der Söhne
 come to me to Jezreel by to morrow this time .

aber des Königs waren siebenzig Mann , und die Größesten
 Now the king's sons, [being] seventy persons, [were] with the great men

der Stadt zogen sie auf.
 of the city , which brought them up .

7.

Da nun der Brief zu ihnen kam, nahmen
 And it came to pass, when the letter came to them , that they took

sie des Königs Söhne und schlachteten siebenzig Mann und legten ihre
 the king's sons , and slew seventy persons, and put their

Häupter in Körbe und schickten sie zu ihm gen Jesreel.
heads in baskets, and sent him [them] to Jezreel.

8.

Und da der Bote kam und sagte es ihm an und sprach: Sie haben
And there came a messenger, and told him, saying, They have
die Häupter des Königs Kinder gebracht; sprach er: Leget sie
brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye
auf zwei Haufen vor der Thür am Thor bis morgen.
them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

9.

Und des Morgens, da er ausging, trat er dahin und
And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and
sprach zu allem Volk: Ihr wollt ja Recht haben? Siehe, habe ich
said to all the people, Ye [be] righteous: behold, I
wider meinen Herrn einen Bund gemacht und ihn erwürgt;
conspired against my master, and slew him: but
wer hat denn diese Alle geschlagen?
who slew all these?

10.

So erkennet ihr ja, daß kein Wort
Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word
des Herrn ist auf die Erde gefallen, das der Herr geredet hat wider
of the LORD, which the LORD spake concerning
das Haus Ahabs; und der Herr hat gethan, wie er geredet hat durch
the house of Ahab: for the LORD hath done [that] which he spake by
seinen Knecht Elia.
his servant Elijah.

11.

Also schlug Jehu alle Uebrigen vom Hause Ahabs zu Jesreel,
So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and
alle seine Großen, seine Verwandten und seine Priester, bis daß
all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left
ihm nicht Einer überblieb.
him none remaining.

12.

Und machte sich auf, zog hin und kam gen Samaria. Unterwegs aber
And he arose and departed, and came to Samaria. [And] as
war ein Hirtenhaus;
he [was] at the shearing house in the way,

13.

Da traf Jehu an die Brüder Ahasjas, des Königs Judas, und sprach:
Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said,
Wer seid ihr? Sie sprachen: Wir sind Brüder Ahasjas, und
Who [are] ye? And they answered, We [are] the brethren of Ahaziah; and we

ziehen hinab, zu grüßen des Königs Kinder und
 go down to salute the children of the king and the children
 der Königin Kinder.
 of the queen .

14.

Er aber sprach: Greifet sie lebendig. Und sie griffen sie lebendig und
 And he said , Take them alive . And they took them alive , and
 schlachteten sie bei dem Brunnen am Hirtenhause , zwei und
 slew them at the pit of the shearing house, [even] two and
 vierzig Mann; und ließ nicht Einen von ihnen übrig.
 forty men ; neither left he any of them .

15.

Und da er von dannen zog, fand er Jonadab, den Sohn
 And when he was departed thence , he lighted on Jehonadab the son

Rechabs, der ihm begegnete , und grüßete ihn und sprach zu
 of Rechab [coming] to meet him: and he saluted him, and said to

ihm: Ist dein Herz aufrichtig, wie mein Herz mit deinem Herzen?
 him, Is thine heart right , as my heart [is] with thy heart ? And

Jonadab sprach : Ja . Ist es also , so gib mir deine Hand. Und er
 Jehonadab answered, It is. If it be, give [me] thine hand. And he

gab ihm seine Hand. Und er ließ ihn zu sich auf den Wagen sitzen,
 gave [him] his hand; and he took him up to him into the chariot .

16.

Und sprach: Komm mit mir und siehe meinen Eifer um den Herrn. Und sie
 And he said , Come with me , and see my zeal for the LORD . So they

führten ihn mit sich auf seinem Wagen .
 made him ride in his chariot.

17.

Und da er gen Samaria kam, schlug er Alles, was übrig war von
 And when he came to Samaria , he slew all that remained unto

Ahab, zu Samaria, bis daß er ihn vertilgte nach dem Wort
 Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying

des Herrn, das er zu Elia geredet hatte.
 of the LORD , which he spake to Elijah .

18.

Und Jehu versammelte alles Volk , und ließ zu ihnen sagen: Ahab
 And Jehu gathered all the people together, and said unto them , Ahab

hat Baal wenig gedient, Jehu will ihm besser dienen.
 served Baal a little ; [but] Jehu shall serve him much .

19.

So lasset nun rufen alle Propheten Baals, alle seine
 Now therefore call unto me all the prophets of Baal , all his

Knechte und alle seine Priester zu mir, daß man Niemand vermisse; denn
 servants, and all his priests ; let none be wanting : for

ich habe ein großes Opfer dem Baal zu thun. Wen man
I have a great sacrifice [to do] to Baal ; whosoever shall be

vermissen wird, der soll nicht leben. Aber Jehu that solches, zu verbergen,
wanting , he shall not live . But Jehu did [it] in subtilty ,

daß er die Diener Baals umbrächte.
to the intent that he might destroy the worshippers of Baal .

20.

Und Jehu sprach: Heiliget dem Baal das Fest und laßt
And Jehu said , Proclaim a solemn assembly for Baal. And they

es ausrufen .
proclaimed [it].

21.

Auch sandte Jehu in ganz Israel und ließ alle Diener
And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of

Baals kommen, daß Niemand übrig war, der nicht käme . Und
Baal came , so that there was not a man left that came not. And

sie kamen in das Haus Baals, daß das Haus Baals voll ward an
they came into the house of Baal ; and the house of Baal was full from

allen Enden .
one end to another.

22.

Da sprach er zu denen, die über das Kleiderhaus waren: Bringet
And he said unto him that [was] over the vestry , Bring

allen Dienern Baals Kleider heraus. Und sie
forth vestments for all the worshippers of Baal . And he

brachten die Kleider heraus.
brought them forth vestments .

23.

Und Jehu ging in das Haus Baals mit Jonadab, dem Sohne Rechabs
And Jehu went , and Jehonadab the son of Rechab , into the

, und sprach zu den Dienern Baals: Forschet und sehet
house of Baal, and said unto the worshippers of Baal , Search , and look

zu, daß nicht hier unter euch sei des Herrn
that there be here with you none of the servants of the LORD

Diener Jemand, sondern Baals Diener allein.
, but the worshippers of Baal only .

24.

Und da sie hinein kamen , Opfer und Brandopfer zu thun,
And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings ,

bestellte sich Jehu außen achtzig Mann und sprach: Wenn
Jehu appointed fourscore men without, and said , [If] any

der Männer Jemand entrinnet, die ich unter eure Hände gebe
of the men whom I have brought into your hands

, so soll für seine Seele
 escape, [he that letteth him go], his life [shall be] for the life
 desselben Seele sein.
 of him .

25.

Da er nun die
 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the
 Brandopfer vollendet hatte, sprach Jehu zu den Trabanten und
 burnt offering , that Jehu said to the guard and to
 Rittern : Gehet hinein und schlaget Jedermann, lasset Niemand
 the captains, Go in, [and] slay them ; let none come
 heraus gehen. Und sie schlugen sie mit der Schärfe des Schwerts. Und die
 forth . And they smote them with the edge of the sword ; and the
 Trabanten und Ritter warfen sie weg, und gingen zur Stadt des
 guard and the captains cast [them] out, and went to the city of the
 Hauses Baals,
 house of Baal .

26.

Und brachten heraus die Säulen in dem Hause Baals, und verbrannten
 And they brought forth the images out of the house of Baal , and burned
 sie .
 them.

27.

Und zerbrachen die Säulen Baals sammt dem Hause Baals,
 And they brake down the image of Baal , and brake down the house of Baal ,
 und machten ein heimlich Gemach daraus bis auf diesen Tag.
 and made it a draught house unto this day.

28.

Also vertilgte Jehu den Baal aus Israel.
 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

29.

Aber von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel
 Howbeit [from] the sins of Jeroboam the son of Nebat , who made Israel
 sündigen machte, ließ Jehu nicht , von den
 to sin , Jehu departed not from after them, [to wit], the
 goldenen Kälbern zu Beth=El und zu Dan.
 golden calves that [were] in Beth-el, and that [were] in Dan.

30.

Und der Herr sprach zu Jehu: Darum, daß du willig gewesen bist zu
 And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in
 thun , was mir gefallen hat , und hast
 executing [that which is] right in mine eyes, [and] hast done
 am Hause Ahabs gethan Alles, was in meinem Herzen
 unto the house of Ahab according to all that [was] in mine heart

war, sollen dir auf deinem Stuhle Israels sitzen deine Kinder in das vierte
 thy children of the fourth

Glied
 [generation] shall sit on the throne of Israel.

31.
 Aber doch hielt Jehu nicht, daß er im Gesetz des Herrn, des
 But Jehu took no heed to walk in the law of the LORD

Gottes Israels, wandelte von ganzem Herzen; denn er ließ nicht von
 God of Israel with all his heart: for he departed not from

den Sünden Jerobeams, der Israel hatte sündigen gemacht.
 the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

32.
 Zur selbigen Zeit fing der Herr an überdrüssig zu werden über Israel;
 In those days the LORD began to cut Israel short:

denn Hasael schlug sie in allen Grenzen Israels,
 and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

33.
 Vom Jordan gegen der Sonne Aufgang, und das ganze Land Gilead der
 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the

Gaditer, Rubeniter und Manassiter von Aroer an, die
 Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which [is]

am Bache bei Arnon liegt, und Gilead und Basan.
 by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

34.
 Was aber mehr von Jehu zu sagen ist, und Alles, was er gethan
 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did

hat, und alle seine Macht, siehe, das ist geschrieben in der
 and all his might, [are] they not written in the book of

Chronika der Könige Israels.
 the chronicles of the kings of Israel?

35.
 Und Jehu entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn zu Samaria. Und
 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And

Joahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
 Jehoahaz his son reigned in his stead.

36.
 Die Zeit aber, die Jehu über Israel regiert hat zu Samaria, sind
 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria [was]

acht und zwanzig Jahre.
 twenty and eight years.

2.Könige / 2 Kings 11.

1.
 Athalja aber, Ahasjas Mutter, da sie sah, daß ihr Sohn
 And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son

totd war, machte sie sich auf und brachte um allen königlichen
 was dead , she arose and destroyed all the seed royal
 Samen.
 .

2.

Aber Joseba, die Tochter des Königs Jorams, Ahasjas Schwester,
 But Jehosheba, the daughter of king Joram , sister of Ahaziah ,

nahm Joas , den Sohn Ahasjas, und stahl ihn aus des Königs Kindern,
 took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons

die getödtet wurden, mit seiner Amme in
 [which were] slain ; and they hid him, [even] him and his nurse, in

der Schlafkammer; und sie verbargen ihn vor Athalja , daß er nicht
 the bedchamber from Athaliah, so that he was not

getödtet ward.
 slain .

3.

Und er war mit ihr versteckt im Hause des Herrn sechs Jahre.
 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And

Athalja aber war Königin im Lande.
 Athaliah did reign over the land .

4.

Im siebenten Jahre aber sandte hin Jojada , und nahm die Obersten
 And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers

über hundert mit den Hauptleuten, und die Trabanten, und ließ sie zu
 over hundreds, with the captains and the guard , and brought them to

sich in das Haus des Herrn kommen und machte einen Bund mit ihnen
 him into the house of the LORD , and made a covenant with them ,

und nahm einen Eid von ihnen im Hause des Herrn, und zeigte ihnen des
 and took an oath of them in the house of the LORD , and shewed them the

Königs Sohn.
 king's son .

5.

Und gebot ihnen und sprach: Das ist es , das ihr thun sollt :
 And he commanded them , saying, This [is] the thing that ye shall do;

Euer ein dritter Theil , die ihr des Sabbaths angehet,
 A third part of you that enter in on the sabbath

sollen der Hut warten im Hause des Königs ;
 shall even be keepers of the watch of the king's house;

6.

Und ein dritter Theil soll sein am Thor Sur; und ein dritter Theil
 And a third part [shall be] at the gate of Sur; and a third part

am Thor, das hinter den Trabanten ist; und sollet der Hut warten
 at the gate behind the guard : so shall ye keep the watch

am Hause Massa .
of the house, that it be not broken down.

7.
Aber zwei Theile eurer Aller, die ihr des Sabbaths abgehet,
And two parts of all you that go forth on the sabbath ,

sollen der Hut warten im Hause des Herrn um den
even they shall keep the watch of the house of the LORD about the

König.
king .

8.
Und sollt ringsum den König euch machen, und ein
And ye shall compass the king round about ,

Jeglicher mit seiner Wehr in der Hand, und wer herein zwischen die
every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the

Wand kommt, der sterbe , daß ihr bei dem König seid, wenn er
ranges , let him be slain: and be ye with the king as he goeth

aus und eingeht.
out and as he cometh in .

9.
Und die Obersten über hundert thaten Alles , wie ihnen
And the captains over the hundreds did according to all [things] that

Jojada, der Priester geboten hatte, und nahmen zu sich ihre
Jehoiada the priest commanded : and they took every man his

Männer, die des Sabbaths angingen, mit denen, die
men that were to come in on the sabbath , with them that should

des Sabbaths abgingen, und kamen zu dem Priester Jojada.
go out on the sabbath , and came to Jehoiada the priest .

10.
Und der Priester gab den Hauptleuten
And to the captains over hundreds did the priest give king

Spieße und Schilde, die des Königs Davids gewesen waren und in
David's spears and shields, that [were] in

dem Hause des Herrn waren.
the temple of the LORD .

11.
Und die Trabanten standen um den König her, ein Jeglicher mit seiner Wehr
And the guard stood , every man with his weapons

in der Hand , von dem Winkel des Hauses zur
in his hand, round about the king, from the right corner of the temple

Rechten bis zum Winkel zur Linken , zum Altar
to the left corner of the temple, [along] by the altar

zu und zum Hause .
and the temple.

12.

Und er ließ des Königs Sohn hervor kommen und setzte ihm eine Krone
 And he brought forth the king's son , and put the crown

auf und gab ihm das Zeugniß , und machten ihn zum Könige und
 upon him, and [gave him] the testimony; and they made him king , and

salbten ihn; und schlugen die Hände zusammen und sprachen:
 anointed him; and they clapped their hands , and said ,

Glück zu dem Könige!
 God save the king .

13.

Und da Athalja hörte das Geschrei des Volks , das
 And when Athaliah heard the noise of the guard [and] of the people

zulief, kam sie zum Volke in das Haus des Herrn,
 , she came to the people into the temple of the LORD .

14.

Und sah , siehe , da stand der König an der Säule , wie es
 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the

Gewohnheit war , und die Sänger und Drommeter bei dem Könige, und
 manner [was], and the princes and the trumpeters by the king , and

alles Volk des Landes war fröhlich und bliesen mit Drommeten.
 all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets : and

Athalja aber zerriß ihre Kleider und sprach: Aufruhr, Aufruhr!
 Athaliah rent her clothes, and cried , Treason, Treason.

15.

Aber der Priester Jojada gebot den Obersten über hundert , die
 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the

über das Heer gesetzt waren, und sprach zu ihnen: Führet sie
 officers of the host , and said unto them , Have her forth

zum Hause hinaus in den Hof; und wer ihr folgt , der
 without the ranges : and him that followeth her

sterbe des Schwerts. Denn der Priester hatte gesagt, sie sollte nicht
 kill with the sword . For the priest had said, Let her not

im Hause des Herrn sterben.
 be slain in the house of the LORD .

16.

Und sie legten die Hände an sie, und sie ging hinein des Weges,
 And they laid hands on her; and she went by the way by the

da die Rosse zum Hause des Königs gehen; und ward daselbst
 which the horses came into the king's house : and there was

getödtet.
 she slain .

17.

Da machte Jojada einen Bund zwischen dem Herrn und dem Könige und
 And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and

dem Volke , daß sie des Herrn Volk sein sollten; also auch
the people, that they should be the LORD'S people ;

zwischen dem Könige und dem Volke .
between the king also and the people.

18.

Da ging alles Volk des Landes in das Haus Baals, und brachen
And all the people of the land went into the house of Baal , and brake

seine Altäre ab und zerbrachen seine Bildnisse
it down; his altars and his images brake they in pieces

recht wohl; und Matthan, den Priester Baals, erwürgten sie vor den
thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the

Altären. Der Priester aber bestellte die Aemter im Hause des
altars . And the priest appointed officers over the house of the

Herrn.
LORD .

19.

Und nahm die Obersten über hundert und die Hauptleute und die Trabanten
And he took the rulers over hundreds, and the captains , and the guard ,

und alles Volk des Landes, und führten den König hinab
and all the people of the land ; and they brought down the king

vom Hause des Herrn, und kamen auf dem Wege von dem Thore der
from the house of the LORD , and came by the way of the gate of the

Trabanten zum Königshause ; und er setzte sich auf der Könige
guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings

Stuhl.
.

20.

Und alles Volk im Lande war fröhlich, und die Stadt war stille.
And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet : and

Athalja aber tödteten sie mit dem Schwerte in des Königs
they slew Athaliah with the sword [beside] the king's

Hause.
house.

21.

Und Joas war sieben Jahre alt , da er König ward.
Seven years old [was] Jehoash when he began to reign .

2.Könige / 2 Kings 12.

1.

Im siebenten Jahre Jehu ward Joas König und regierte
In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and

vierzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Zibea von
forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name [was] Zibiah of

Ber=Seba .
Beer-sheba.

2.

Und Joas that, was Recht war und dem Herrn wohl
And Jehoash did [that which was] right in the sight of the LORD

gefiel, so lange ihn der Priester Jojada lehrte ;
all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

3.

Ohne daß sie die Höhen nicht abthaten ; denn das Volk
But the high places were not taken away: the people still

opferte und räucherte noch auf den Höhen .
sacrificed and burnt incense in the high places.

4.

Und Joas sprach zu den Priestern: Alles Geld , das geheiligt
And Jehoash said to the priests , All the money of the dedicated things

wird, daß es in das Haus des Herrn gebracht werde, das gänge
that is brought into the house of the LORD

und gebe ist, das Geld , so Jedermann gibt
, [even] the money of every one that passeth [the account],

in der Schatzung seiner Seele, und alles
the money that every man is set at , [and] all the

Geld , das Jedermann von freiem Herzen opfert, daß es in
money that cometh into any man's heart to bring into the

des Herrn Haus gebracht werde:
house of the LORD ,

5.

Das lasset die Priester zu sich nehmen, einen Jeglichen von seinem
Let the priests take [it] to them , every man of his

Bekanntem . Davon sollen sie bessern, was baufällig ist am Hause des
acquaintance: and let them repair the breaches of the house

Herrn, wo sie finden, das baufällig ist .
, wheresoever any breach shall be found.

6.

Da aber die Priester bis in das drei und zwanzigste Jahr des
But it was [so, that] in the three and twentieth year of

Königs Joas nicht besserten, was baufällig war am Hause;
king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7.

Rief der König Joas den Priester Jojada sammt den
Then king Jehoash called for Jehoiada the priest , and the

Priestern und sprach zu ihnen: Warum bessert ihr nicht, was
[other] priests , and said unto them , Why repair ye not the

baufällig ist am Hause? So sollt ihr nun nicht zu euch nehmen
breaches of the house? now therefore receive

das Geld , ein Jeglicher von seinem Bekannten , sondern sollt es
no [more] money of your acquaintance, but

geben zu dem, das baufällig ist am Hause.
deliver it for the breaches of the house.

8.

Und die Priester bewilligten, vom Volke nicht
And the priests consented to receive no [more] money of the people

Geld zu nehmen, und das Baufällige am Hause zu bessern.
, neither to repair the breaches of the house .

9.

Da nahm der Priester Jojada eine Lade und bohrte oben ein Loch
But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole

darein und setzte sie zur rechten Hand neben
in the lid of it , and set it beside the altar, on the right side

dem Altar, da man in das Haus des Herrn geht. Und die Priester,
as one cometh into the house of the LORD : and the priests

die an der Schwelle hüteten, thaten darein alles Geld , das
that kept the door put therein all the money [that was]

zu des Herrn Hause gebracht ward.
brought into the house of the LORD .

10.

Wenn sie dann sahen, daß viel Geld in der Lade
And it was [so], when they saw that [there was] much money in the chest

war, so kam des Königs Schreiber herauf mit dem Hohenpriester und
, that the king's scribe and the high priest came up, and

banden das Geld zusammen und zählten es , was für
they put up in bags, and told the money that was found in the

des Herrn Haus gefunden ward.
house of the LORD .

11.

Und man gab das Geld baar über denen , die da
And they gave the money, being told, into the hands of them that

arbeiteten und bestellt waren zum Hause des Herrn; und
did the work , that had the oversight of the house of the LORD : and

sie gaben es heraus den Zimmerleuten , die da bauten und
they laid it out to the carpenters and builders , that

arbeiteten am Hause des Herrn,
wrought upon the house of the LORD ,

12.

Nämlich den Maurern und Steinmetzen , und die da Holz und gehauene
And to masons , and hewers of stone, and to buy timber and hewed

Steine kauften; daß das Baufällige am Hause des Herrn gebessert
stone to repair the breaches of the house of the LORD

würde, und Alles, was sie fanden am Hause zu bessern
 , and for all that was laid out for the house to repair

noth sei.

[it] .

13.

Doch ließ man nicht machen silberne
 Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver

Schalen, Psalter , Becken, Drommeten, noch irgend ein goldenes oder
 , snuffers, basons, trumpets , any vessels of gold , or

silbernes Geräthe im Hause des Herrn von solchem Gelde, das
 vessels of silver , of the money [that was]

zu des Herrn Hause gebracht ward.
 brought into the house of the LORD :

14.

Sondern man gab es den Arbeitern, daß sie damit das
 But they gave that to the workmen , and repaired therewith

Baufällige am Hause des Herrn besserten.
 the house of the LORD .

15.

Auch durften die Männer nicht berechnen, denen
 Moreover they reckoned not with the men , into whose hand

man das Geld that, daß sie es den Arbeitern gäben;
 they delivered the money to be bestowed on workmen :

sondern sie handelten auf Glauben.
 for they dealt faithfully .

16.

Aber das Geld von Schuldopfern und Sündopfern ward nicht
 The trespass money and sin money was not brought

zum Hause des Herrn gebracht; denn es war der Priester.
 into the house of the LORD : it was the priests'.

17.

Zu der Zeit zog Hasael, der König zu Syrien, herauf und stritt wider
 Then Hazael king of Syria went up , and fought against

Gath und gewann sie. Und da Hasael sein Angesicht stellte, nach
 Gath, and took it : and Hazael set his face to go up to

Jerusalem hinauf zu ziehen,
 Jerusalem .

18.

Nahm Joas , der König Judas, alles das Geheiligte , das
 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that

seine Väter Josaphat, Joram und Ahasja , die Könige
 Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of

Judas, geheiligt hatten, und was er geheiligt hatte; dazu
 Judah, had dedicated , and his own hallowed things , and

alles Gold, das man fand im Schatz in des Herrn
all the gold [that was] found in the treasures of the house of the LORD

Hause und in des Königs Hause, und schickte es Hasael, dem Könige zu
, and in the king's house, and sent [it] to Hazael king of

Syrien. Da zog er ab von Jerusalem.
Syria : and he went away from Jerusalem.

19.

Was aber mehr von Joas zu sagen ist, und Alles, was er gethan
And the rest of the acts of Joash , and all that he did

hat, das ist geschrieben in der Chronika der Könige
, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings

Judas.
of Judah?

20.

Und seine Knechte empörten sich und machten einen Bund und schlugen
And his servants arose , and made a conspiracy, and slew

ihn im Hause Millo, da man hinab geht nach Silla.
Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

21.

Denn Josabar , der Sohn Simeaths, und Josabad, der Sohn Somers, seine
For Jozachar the son of Shimeath , and Jehozabad the son of Shomer , his

Knechte , schlugen ihn todt. Und man begrub ihn mit seinen Vätern in
servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in

der Stadt Davids. Und Amazia , sein Sohn, ward König an seiner Statt.
the city of David : and Amaziah his son reigned in his stead.

2.Könige / 2 Kings 13.

1.

Im drei und zwanzigsten Jahre Joas , des Sohnes Ahasjas, des Königs
In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king

Judas, ward Joahas, der Sohn Jehus, König über Israel zu
of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in

Samaria siebenzehn Jahre.
Samaria, [and reigned] seventeen years.

2.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, und
And he did [that which was] evil in the sight of the LORD , and

wandelte den Sünden nach Jerobeams, des Sohns Nebats, der Israel
followed the sins of Jeroboam the son of Nebat , which made Israel

sündigen machte, und ließ nicht davon .
to sin ; he departed not therefrom.

3.

Und des Herrn Zorn ergrimmte über Israel, und gab
And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered

sie unter die Hand Hasaels, des Königs zu Syrien, und
 them into the hand of Hazael king of Syria , and into the hand of

Ben-Hadads, des Sohns Hasaels, ihr Leben lang.
 Ben-hadad the son of Hazael , all [their] days .

4.

Aber Joahas bat des Herrn Angesicht. Und der Herr erhörte ihn,
 And Jehoahaz besought the LORD , and the LORD hearkened unto him:

denn er sah den Jammer Israels an, wie sie der König zu Syrien
 for he saw the oppression of Israel , because the king of Syria

drängte .
 oppressed them.

5.

Und der Herr gab Israel einen Heiland, der sie aus
 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under

der Gewalt der Syrer führte, daß die Kinder Israel in ihren
 the hand of the Syrians : and the children of Israel dwelt in their

Hütten wohnten, wie vorhin .
 tents , as beforetime.

6.

Doch ließen sie nicht von der Sünde des Hauses Jerobeams,
 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam ,

der Israel sündigen machte, sondern wandelten darinnen. Auch
 who made Israel sin , [but] walked therein : and there

blieb stehen der Hain zu Samaria.
 remained the grove also in Samaria.)

7.

Denn es war des Volks Joahas nicht mehr übergeblieben,
 Neither did he leave of the people to Jehoahaz

denn fünfzig Reuter , zehn Wagen und zehn tausend Fußvolks. Denn der
 but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen ; for the

König zu Syrien hatte sie umgebracht , und hatte sie gemacht wie
 king of Syria had destroyed them, and had made them like the

Drescherstaub .
 dust by threshing.

8.

Was aber mehr von Joahas zu sagen ist, und Alles, was er
 Now the rest of the acts of Jehoahaz , and all that he

gethan hat, und seine Macht, siehe, das ist geschrieben in der
 did , and his might, [are] they not written in the book

Chronika der Könige Israels.
 of the chronicles of the kings of Israel ?

9.

Und Joahas entschlief mit seinen Vätern , und man begrub ihn zu Samaria.
 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria:

Und sein Sohn Joas ward König an seiner Statt.
and Joash his son reigned in his stead.

10.

Im sieben und dreißigsten Jahre Joas , des Königs Judas,
In the thirty and seventh year of Joash king of Judah

ward Joas , der Sohn Joahas, König über Israel zu Samaria
began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and

sechszehn Jahre.
reigned] sixteen years.

11.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, und
And he did [that which was] evil in the sight of the LORD ;

ließ nicht von allen Sünden Jerobeams, des Sohns Nebats, der
he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat , who

Israel sündigen machte, sondern wandelte darinnen.
made Israel sin : [but] he walked therein .

12.

Was aber mehr von Joas zu sagen ist, und was er gethan
And the rest of the acts of Joash , and all that he did

hat, und seine Macht, wie er mit Amazia , dem Könige Judas,
, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah,

gestritten hat, siehe, das ist geschrieben in der
[are] they not written in the book of the

Chronika der Könige Israels.
chronicles of the kings of Israel ?

13.

Und Joas entschlief mit seinen Vätern , und Jerobeam saß auf seinem Stuhle.
And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne:

Joas aber ward begraben zu Samaria bei den Königen Israels.
and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel .

14.

Elisa aber ward krank , daran er auch starb. Und
Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died . And

Joas , der König Israels, kam zu ihm hinab und weinte vor ihm
Joash the king of Israel came down unto him , and wept over his

und sprach: Mein Vater , mein Vater , Wagen Israels und seine
face, and said , O my father, my father, the chariot of Israel , and

Reuter !
the horsemen thereof.

15.

Elisa aber sprach zu ihm: Nimm Bogen und Pfeile. Und da er
And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him

den Bogen und die Pfeile nahm,
bow and arrows .

16.

Sprach er zum Könige Israels: Spanne mit deiner Hand den
 And he said to the king of Israel , Put thine hand upon the

Bogen; und er spannte mit seiner Hand . Und Elisa legte seine Hand
 bow . And he put his hand [upon it]: and Elisha put his hands

auf des Königs Hand ,
 upon the king's hands.

17.

Und sprach: Thue das Fenster auf gegen Morgen; und er that es auf. Und
 And he said , Open the window eastward . And he opened [it] . Then

Elisa sprach: Schieß! und er schoß. Er aber sprach: Ein Pfeil des Heils
 Elisha said , Shoot . And he shot . And he said , The arrow

vom Herrn , ein Pfeil des Heils wider die Syrer! und
 of the LORD'S deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for

du wirst die Syrer schlagen zu Aphek, bis sie aufgerieben
 thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed

sind .
 [them].

18.

Und er sprach: Nimm die Pfeile. Und da er sie nahm , sprach er
 And he said , Take the arrows. And he took [them]. And he said

zum Könige Israels: Schlage die Erde ; und er schlug dreimal, und
 unto the king of Israel , Smite upon the ground. And he smote thrice , and

stand stille.
 stayed .

19.

Da ward der Mann Gottes zornig auf ihn und sprach: Hättest du
 And the man of God was wroth with him, and said , Thou

fünf oder sechsmal geschlagen, so würdest du die
 shouldest have smitten five or six times ; then hadst thou

Syrer geschlagen haben , bis sie aufgerieben wären ; nun
 smitten Syria till thou hadst consumed [it]:

aber wirst du sie dreimal schlagen.
 whereas now thou shalt smite Syria [but] thrice .

20.

Da aber Elisa gestorben war, und man ihn begraben hatte , fielen die
 And Elisha died , and they buried him. And the

Kriegsleute der Moabiter in das Land desselbigen
 bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the

Jahres.
 year .

21.

Und es begab sich , daß sie einen Mann begruben. Da
 And it came to pass, as they were burying a man , that, behold,

sie aber die Kriegersleute sahen, warfen sie den Mann in
 they spied a band [of men] ; and they cast the man into the

Elisas Grab. Und da er hinab kam und die
 sepulchre of Elisha : and when the man was let down , and touched the

Gebeine Elisas anrührte, ward er lebendig und trat auf seine Füße.
 bones of Elisha , he revived , and stood up on his feet.

22.

Also zwang nun Hasael, der König zu Syrien, Israel, so lange
 But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of

Joahas lebte.
 Jehoahaz .

23.

Aber der Herr that ihnen Gnade und erbarmte sich ihrer
 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them,

und wandte sich zu ihnen um seines Bundes willen mit
 and had respect unto them , because of his covenant with

Abraham, Isaak und Jakob, und wollte sie nicht verderben , verwarf
 Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast

sie auch nicht von seinem Angesicht bis auf diese Stunde.
 he them from his presence as yet .

24.

Und Hasael, der König zu Syrien, starb, und sein Sohn Ben=Hadad
 So Hazael king of Syria died ; and Ben-hadad his son

ward König an seiner Statt.
 reigned in his stead.

25.

Joas aber kehrte um und nahm die Städte aus
 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of

der Hand Ben=Hadads, des Sohns Hasaels , die er
 the hand of Ben-hadad the son of Hazael the cities, which he had taken

aus der Hand seines Vaters Joahas genommen hatte mit Streit.
 out of the hand of Jehoahaz his father by war .

Dreimal schlug ihn Joas und brachte die Städte Israels
 Three times did Joash beat him , and recovered the cities of Israel

wieder.
 .

2.Könige / 2 Kings 14.

1.

Im andern Jahr Joas , des Sohns Joahas, des Königs Israels,
 In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel

ward Amazia König, der Sohn Joas , des Königs Judas.
 reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2.

Fünf und zwanzig Jahre alt war er, da er König ward, und
He was twenty and five years old when he began to reign, and

regierte neun und zwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name

Joadan von Jerusalem.
[was] Jehoaddan of Jerusalem.

3.

Und er that, was dem Herrn wohl gefiel, doch
And he did [that which was] right in the sight of the LORD,

nicht wie sein Vater David, sondern
yet not like David his father: he did according to all things

wie sein Vater Joas that er auch.
as Joash his father did.

4.

Denn die Höhen wurden nicht abgethan, sondern das Volk
Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did

opferte und räucherte noch auf den Höhen.
sacrifice and burnt incense on the high places.

5.

Da er nun des Königreichs mächtig ward
And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in

, schlug er seine Knechte, die seinen
his hand, that he slew his servants which had slain the king his

Vater, den König, geschlagen hatten.
father.

6.

Aber die Kinder der Todtschläger tödtete er nicht;
But the children of the murderers he slew not: according unto

wie es denn geschrieben steht im Gesetzbuch Mose,
that which is written in the book of the law of Moses,

da der Herr geboten hat und gesagt: Die Väter sollen nicht
wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to

um der Kinder willen sterben, und die Kinder sollen nicht
death for the children, nor the children be put to

um der Väter willen sterben; sondern ein Jeglicher soll
death for the fathers; but every man shall be put to

um seiner Sünde willen sterben.
death for his own sin.

7.

Er schlug auch die Edomiter im Salzthal zehn tausend, und gewann die
He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took

Stadt Sela mit Streit und hieß sie Jaktheel bis auf diesen Tag.
Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8.

Da sandte Amazia Boten zu Joas , dem Sohne Joahas, des
Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz

Sohns Jehus, dem Könige Israels, und ließ ihm sagen : Komm her, laß uns
son of Jehu , king of Israel , saying, Come , let us

mit einander besehen .
look one another in the face.

9.

Aber Joas , der König Israels, sandte zu Amazia , dem Könige Judas, und
And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah,

ließ ihm sagen : Der Dornstrauch, der im Libanon ist, sandte zur
saying, The thistle that [was] in Lebanon sent to the

Ceder im Libanon und ließ ihr sagen : Gib deine Tochter meinem
cedar that [was] in Lebanon , saying, Give thy daughter to my

Sohne zum Weibe. Aber das Wild auf dem Felde
son to wife : and there passed by a wild beast that [was]

im Libanon lief über den Dornstrauch und zertrat ihn.
in Lebanon , and trode down the thistle .

10.

Du hast die Edomiter geschlagen ; deß überhebt sich dein
Thou hast indeed smitten Edom, and thine

Herz . Habe den Ruhm und bleibe daheim ;
heart hath lifted thee up: glory [of this], and tarry at home: for

warum ringst du nach Unglück, daß du fallest
why shouldst thou meddle to [thy] hurt , that thou shouldst fall ,

, und Juda mit dir ?
[even] thou, and Judah with thee?

11.

Aber Amazia gehorchte nicht. Da zog Joas , der König
But Amaziah would not hear . Therefore Jehoash king of

Israels, herauf und sie besahen sich mit einander, er und Amazia , der
Israel went up ; and he and Amaziah

König Judas , zu Beth=Semes , die
king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which

in Juda liegt.
[belongeth] to Judah .

12.

Aber Juda ward geschlagen von Israel, daß ein Jeglicher
And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man

floh in seine Hütte.
to their tents.

13.

Und Joas , der König Israels, griff Amazia , den König Judas, den Sohn
And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son

Joas , des Sohns Ahasjas, zu Beth=Semes ; und kam gen Jerusalem und
of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and

zerriß die Mauern Jerusalems, von dem Thore Ephraim an bis an das
brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the

Eckthor vier hundert Ellen weit;
corner gate, four hundred cubits .

14.

Und nahm Alles Gold und Silber und Geräthe, das gefunden
And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found

ward im Hause des Herrn und im Schatz des Königs=Hauses, dazu
in the house of the LORD , and in the treasures of the king's house , and

die Kinder zu Pfande ; und zog wieder gen Samaria.
hostages, and returned to Samaria.

15.

Was aber mehr von Joas zu sagen ist, das er gethan hat,
Now the rest of the acts of Jehoash which he did ,

und seine Macht, und wie er mit Amazia , dem Könige Judas,
and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah

gestritten hat, siehe, das ist geschrieben in der
, [are] they not written in the book of the

Chronika der Könige Israels.
chronicles of the kings of Israel ?

16.

Und Joas entschlief mit seinen Vätern und ward begraben zu Samaria unter
And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with

den Königen Israels. Und sein Sohn Jerobeam ward König an seiner
the kings of Israel ; and Jeroboam his son reigned in his

Statt.
stead.

17.

Amazia aber, der Sohn Joas , des Königs Judas, lebte nach dem Tode
And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death

Joas , des Sohns Joahas, des Königs Israels, fünfzehn Jahre.
of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

18.

Was aber mehr von Amazia zu sagen ist, das ist
And the rest of the acts of Amaziah , [are] they not

geschrieben in der Chronika der Könige Judas.
written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

19.

Und sie machten einen Bund wider ihn zu Jerusalem, er aber floh gen
Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to

Lachis . Und sie sandten hin ihm nach gen Lachis und tödteten ihn
Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him

daselbst.
there .

20.

Und sie brachten ihn auf Rossen, und er ward begraben zu Jerusalem bei seine
And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his

Väter in der Stadt Davids.
fathers in the city of David .

21.

Und das ganze Volk Judas nahm Asarja in seinem sechszehnten
And all the people of Judah took Azariah, which [was] sixteen

Jahr , und machten ihn zum Könige anstatt seines Vaters Amazias.
years old, and made him king instead of his father Amaziah.

22.

Er baute Elath und brachte sie wieder zu Juda , nachdem der König
He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept

mit seinen Vätern entschlafen war.
with his fathers .

23.

Im fünfzehnten Jahr Amazias, des Sohns Joas , des Königs Judas,
In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah

ward Jerobeam, der Sohn Joas , König über Israel zu Samaria
Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria,

ein und vierzig Jahre;
[and reigned] forty and one years.

24.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, und
And he did [that which was] evil in the sight of the LORD :

ließ nicht ab von allen Sünden Jerobeams, des Sohns Nebats, der
he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat , who

Israel sündigen machte.
made Israel to sin .

25.

Er aber brachte wieder herzu die Grenze Israels von Hemath
He restored the coast of Israel from the entering of Hamath

an bis an das Meer, das im blachen Felde liegt, nach dem Wort
unto the sea of the plain , according to the word

des Herrn, des Gottes Israels, das er geredet hatte durch
of the LORD God of Israel , which he spake by the hand of

seinen Knecht Jona , den Sohn Amithais, den Propheten, der von
his servant Jonah, the son of Amittai , the prophet , which [was] of

Gath=Hepher war.
Gath-hepher .

26.

Denn der Herr sah an den elenden Jammer Israels
For the LORD saw the affliction of Israel , [that it was] very

, daß auch die Verschlossenen und Verlassenen
bitter: for [there was] not any shut up , nor any left

dahin waren, und kein Helfer war in Israel.
, nor any helper for Israel.

27.

Und der Herr hatte nicht geredet, daß er wolle den Namen Israels
And the LORD said not that he would blot out the name of Israel

austilgen unter dem Himmel, und half ihnen durch Jerobeam,
from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam

den Sohn Joas .
the son of Joash.

28.

Was aber mehr von Jerobeam zu sagen ist, und Alles, was er
Now the rest of the acts of Jeroboam , and all that he

gethan hat, und seine Macht, wie er gestritten hat, und wie er
did , and his might, how he warred , and how he recovered

Damascus und Hemath wieder gebracht an Juda in Israel,
Damascus, and Hamath, [which belonged] to Judah, for Israel,

siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
[are] they not written in the book of the chronicles of the

Könige Israels.
kings of Israel ?

29.

Und Jerobeam entschlief mit seinen Vätern , den Königen
And Jeroboam slept with his fathers, [even] with the kings of

Israels. Und sein Sohn Sacharja ward König an seiner Statt.
Israel ; and Zachariah his son reigned in his stead.

2.Könige / 2 Kings 15.

1.

Im sieben und zwanzigsten Jahr Jerobeams, des Königs
In the twenty and seventh year of Jeroboam king of

Israels, ward König Asarja , der Sohn Amazias, des Königs Judas
Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to

reign.

2.

Und war sechszehn Jahre alt , da er König ward , und regierte
Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned

zwei und fünfzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jechalja
two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name [was] Jecholiah

von Jerusalem.
of Jerusalem.

3.

Und that, das dem Herrn wohl gefiel,
And he did [that which was] right in the sight of the LORD ,

aller Dinge, wie sein Vater Amazia ;
according to all that his father Amaziah had done;

4.

Ohne daß sie die Höhen nicht abthaten, denn das Volk opferte
Save that the high places were not removed : the people sacrificed

und räucherte noch auf den Höhen .
and burnt incense still on the high places.

5.

Der Herr plagte aber den König, daß er aussätzig war bis an
And the LORD smote the king , so that he was a leper unto the

seinen Tod , und wohnte in einem besondern Hause. Jotham aber, des
day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the

Königs Sohn, regierte das Haus und richtete das Volk im Lande.
king's son [was] over the house , judging the people of the land .

6.

Was aber mehr von Asarja zu sagen ist, und Alles, was er
And the rest of the acts of Azariah , and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
did , [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Judas.
of the kings of Judah?

7.

Und Asarja entschlief mit seinen Vätern , und man begrub ihn bei seine
So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his

Väter in der Stadt Davids. Und sein Sohn Jotham ward König an
fathers in the city of David : and Jotham his son reigned in

seiner Statt.
his stead.

8.

Im acht und dreißigsten Jahr Asarjas, des Königs Judas,
In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah

ward König Sacharja , der Sohn Jerobeams, über Israel zu Samaria sechs
did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six

Monden;
months.

9.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, wie
And he did [that which was] evil in the sight of the LORD , as

seine Väter gethan hatten. Er ließ nicht ab von den Sünden
his fathers had done : he departed not from the sins of

Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen machte.
Jeroboam the son of Nebat , who made Israel to sin .

10.

Und Sallum, der Sohn Jabes , machte einen Bund wider ihn und schlug ihn
 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him

vor dem Volke und tödtete ihn und ward König an seiner Statt.
 before the people, and slew him, and reigned in his stead.

11.

Was aber mehr von Sacharja zu sagen ist, siehe , das ist
 And the rest of the acts of Zachariah , behold, they [are]

geschrieben in der Chronika der Könige Israels.
 written in the book of the chronicles of the kings of Israel .

12.

Und das ist es, was der Herr Jehu geredet
 This [was] the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying

hatte: Dir sollen Kinder in das vierte
 , Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth

Glied sitzen auf dem Stuhle Israels; und ist also geschehen .
 [generation] . And so it came to pass.

13.

Sallum aber, der Sohn Jabes , ward König im neun und dreißigsten
 Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth

Jahr Asarjas, des Königs Judas, und regierte einen Monden zu
 year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in

Samaria.

Samaria.

14.

Denn Menahem, der Sohn Gadis, zog herauf von Thirza und kam gen
 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to

Samaria und schlug Sallum, den Sohn Jabes , zu Samaria und tödtete ihn
 Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him,

und ward König an seiner Statt.

and reigned in his stead.

15.

Was aber mehr von Sallum zu sagen ist und seinem Bunde ,
 And the rest of the acts of Shallum , and his conspiracy

den er anrichtete, siehe , das ist geschrieben in der
 which he made , behold, they [are] written in the book of the

Chronika der Könige Israels.
 chronicles of the kings of Israel .

16.

Dazumal schlug Menahem Tiphsah und Alle, die darinnen waren, und
 Then Menahem smote Tiphsah, and all that [were] therein , and

ihre Grenze von Thirza , darum, daß sie ihn nicht wollten
 the coasts thereof from Tirzah: because they

einlassen ; und schlug alle ihre
 opened not [to him], therefore he smote [it; and] all the women

Schwangeren, und zerriß sie .
 therein that were with child he ripped up.

17.

Im neun und dreißigsten Jahr Asarjas, des Königs Judas, ward König
 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began

Menahem, der Sohn Gadis, über Israel zehn Jahre zu
 Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in

Samaria;
 Samaria.

18.

Und that, das dem Herrn übel gefiel. Er
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD : he

ließ sein Leben lang nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohns
 departed not all his days from the sins of Jeroboam the son

Nebats, der Israel sündigen machte.
 of Nebat , who made Israel to sin .

19.

Und es kam Phul, der König von Assyrien, in das Land. Und Menahem
 [And] Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem

gab dem Phul tausend Centner Silber, daß er es mit ihm hielt und
 gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might

bekräftigte ihm das Königreich .
 be with him to confirm the kingdom in his hand.

20.

Und Menahem setzte ein Geld in Israel auf die
 And Menahem exacted the money of Israel, [even] of all the mighty men of

Reichsten, fünfzig Sekel Silber auf einen jeglichen Mann, daß
 wealth , of each man fifty shekels of silver , to

er dem Könige von Assyrien gäbe. Also zog der König von Assyrien
 give to the king of Assyria . So the king of Assyria turned

wieder heim und blieb nicht im Lande.
 back, and stayed not there in the land .

21.

Was aber mehr von Menahem zu sagen ist, und Alles, was er
 And the rest of the acts of Menahem , and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
 did , [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Israels.
 of the kings of Israel ?

22.

Und Menahem entschlief mit seinen Vätern , und Pekahjah, sein Sohn, ward König
 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned

an seiner Statt.
 in his stead.

23.

Im fünfzigsten Jahr Asarjas, des Königs Judas, ward König Pekahjah,
 In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah

der Sohn Menahems, über Israel zu Samaria zwei
 the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two

Jahre.
 years.

24.

Und that, das dem Herrn übel gefiel; denn
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD :

er ließ nicht von der Sünde Jerobeams, des Sohns Nebats, der
 he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat , who made

Israel sündigen machte.
 Israel to sin .

25.

Und es machte Pekah, der Sohn Remaljas, seines Ritters , einen
 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his,

Bund wider ihn und schlug ihn zu Samaria, im Palast des
 conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the

Königs=Hauses, mit Argob und Arie , und fünfzig Mann mit ihm von den
 king's house , with Argob and Arie, and with him fifty men of the

Kindern Gileads , und tödtete ihn; und ward König an seiner Statt.
 Gileadites: and he killed him, and reigned in his room .

26.

Was aber mehr von Pekahjah zu sagen ist, und Alles, was er
 And the rest of the acts of Pekahiah , and all that he

gethan hat, siehe , das ist geschrieben in der Chronika der
 did , behold, they [are] written in the book of the chronicles of the

Könige Israels.
 kings of Israel .

27.

Im zwei und fünfzigsten Jahr Asarjas, des Königs Judas, ward König
 In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah

Pekah, der Sohn Remaljas, über Israel, zu Samaria
 Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and

zwanzig Jahre.
 reigned] twenty years.

28.

Und that, das dem Herrn übel gefiel; denn
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD :

er ließ nicht von der Sünde Jerobeams, des Sohnes Nebats, der
 he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat , who made

Israel sündigen machte.
 Israel to sin .

29.

Zu den Zeiten Pekahs, des Königs Israels, kam Thiglath=Pilesser, der
In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser

König zu Assyrien, und nahm Hion, Abel=Beth=Maacha, Janoha,
king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maachah, and Janoah, and

Kedes, Hazor, Gilead, Galiläa und das ganze Land Naphthali,
Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali,

und führte sie weg in Assyrien.
and carried them captive to Assyria.

30.

Und Hosea, der Sohn Elas, machte einen Bund wider Pekah, den Sohn
And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son

Remaljas, und schlug ihn tot und ward König an seiner Statt
of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead,

im zwanzigsten Jahr Jothams, des Sohns Usias.
in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

31.

Was aber mehr von Pekah zu sagen ist, und Alles, was er gethan
And the rest of the acts of Pekah, and all that he did

hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika der Könige
, behold, they [are] written in the book of the chronicles of the kings

Israels.
of Israel.

32.

Im andern Jahr Pekahs, des Sohns Remaljas, des Königs Israels,
In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel

ward König Jotham, der Sohn Usias, des Königs Judas.
began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

33.

Und war fünf und zwanzig Jahre alt, da er König ward, und
Five and twenty years old was he when he began to reign, and he

regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jerusa,
reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name [was] Jerusha,

eine Tochter Zadoks.
the daughter of Zadok.

34.

Und that, das dem Herrn wohl gefiel,
And he did [that which was] right in the sight of the LORD: he

aller Dinge, wie sein Vater Usia gethan hatte;
did according to all that his father Uzziah had done.

35.

Ohne, daß sie die Höhen nicht abthaten, denn das Volk opferte
Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed

und räucherte noch auf den Höhen. Er baute das hohe Thor am
and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the

Hause des Herrn.
house of the LORD .

36.

Was aber mehr von Jotham zu sagen ist, und Alles, was er
Now the rest of the acts of Jotham , and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
did , [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Judas.
of the kings of Judah?

37.

Zu der Zeit hob der Herr an zu senden in Juda Rezin, den König zu
In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of

Syrien, und Pekah, den Sohn Remaljas.
Syria , and Pekah the son of Remaliah.

38.

Und Jotham entschlief mit seinen Vätern und ward begraben bei seine Väter
And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers

in der Stadt Davids, seines Vaters. Und Ahas, sein Sohn, ward König an
in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in

seiner Statt.
his stead.

2.Könige / 2 Kings 16.

1.

Im siebenzehnten Jahre Pekahs, des Sohns Remaljas, ward König Ahas,
In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz

der Sohn Jothams, des Königs in Juda .
the son of Jotham king of Judah began to reign.

2.

Zwanzig Jahre war Ahas alt, da er König ward , und regierte
Twenty years old [was] Ahaz when he began to reign, and reigned

sechszehn Jahre zu Jerusalem; und that nicht, was
sixteen years in Jerusalem, and did not [that which was] right in the

dem Herrn, seinem Gott, wohl gefiel, wie sein Vater David.
sight of the LORD his God , like David his father .

3.

Denn er wandelte auf dem Wege der Könige Israels. Dazu ließ er
But he walked in the way of the kings of Israel , yea, and made

seinen Sohn durch das Feuer gehen nach den Greueln
his son to pass through the fire , according to the abominations

der Heiden , die der Herr vor den Kindern Israel
of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel

vertrieben hatte.
.

4.

Und that Opfer und räucherte auf den Höhen und auf den Hügeln
 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills ,
 und unter allen grünen Bäumen.
 and under every green tree .

5.

Dazumal zog Rezin, der König zu Syrien, und Pekah, der Sohn Remaljas, König
 Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king
 in Israel, hinauf gen Jerusalem, zu streiten, und belagerten Ahas;
 of Israel came up to Jerusalem to war : and they besieged Ahaz,
 aber sie konnten sie nicht gewinnen .
 but could not overcome [him].

6.

Zu derselben Zeit brachte Rezin, König in Syrien, Elath wieder an
 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to
 Syrien und stieß die Juden aus Elath; aber die Syrer kamen und
 Syria , and drave the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and
 wohnten darinnen bis auf diesen Tag.
 dwelt there unto this day.

7.

Aber Ahas sandte Boten zu Thiglath=Pilesser, dem Könige zu Assyrien, und
 So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria ,
 ließ ihm sagen : Ich bin dein Knecht und dein Sohn; komm herauf und hilf mir
 saying, I [am] thy servant and thy son : come up , and save me
 aus der Hand des Königs zu Syrien und des Königs
 out of the hand of the king of Syria , and out of the hand of the king of
 Israels, die sich wider mich haben aufgemacht.
 Israel , which rise up against me .

8.

Und Ahas nahm das Silber und Gold, das in dem Hause des Herrn
 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD ,
 und in den Schätzen des Königs=Hauses gefunden ward, und sandte
 and in the treasures of the king's house , and sent [it for] a
 dem Könige zu Assyrien Geschenke.
 present to the king of Assyria .

9.

Und der König zu Assyrien gehorchte ihm und zog
 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went
 herauf gen Damascus und gewann sie, und führte sie
 up against Damascus, and took it , and carried [the people of] it
 weg gen Kir und tödtete Rezin.
 captive to Kir, and slew Rezin.

10.

Und der König Ahas zog entgegen Thiglath=Pilesser, dem Könige zu
 And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of

Assyrien gen Damascus. Und da er einen Altar sah, der zu Damascus
Assyria , and saw an altar that [was] at Damascus

war, sandte der König Ahas desselben
: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the

Altars Ebenbild und Gleichniß zum Priester Uria, wie
altar , and the pattern of it , according to

derselbe gemacht war.
all the workmanship thereof .

11.

Und Uria , der Priester, baute einen Altar und machte ihn, wie
And Urijah the priest built an altar according to all

der König Ahas zu ihm gesandt hatte von Damascus,
that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the

bis der König Ahas von Damascus kam.
priest made [it] against king Ahaz came from Damascus .

12.

Und da der König von Damascus kam und den Altar sah,
And when the king was come from Damascus , the king saw the altar :

opferte er darauf ;
and the king approached to the altar, and offered thereon.

13.

Und zündete darauf an sein Brandopfer und Speisopfer und goß
And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured

darauf sein Trankopfer , und ließ das Blut der Dankopfer ,
his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings,

die er opferte, auf den Altar sprengen.
upon the altar .

14.

Aber den ehernen Altar, der vor dem Herrn stand,
And he brought also the brasen altar, which [was] before the LORD ,

that er weg , daß er nicht stände zwischen dem
from the forefront of the house, from between the

Altar und dem Hause des Herrn; sondern setzte ihn an die Ecke des
altar and the house of the LORD , and put it on the north side of the

Altars gegen Mitternacht.
altar .

15.

Und der König Ahas gebot Uria , dem Priester, und sprach: Auf dem großen
And king Ahaz commanded Urijah the priest , saying, Upon the great

Altar sollst du anzünden die Brandopfer des Morgens und die
altar burn the morning burnt offering , and the

Speisopfer des Abends und die Brandopfer des Königs
evening meat offering , and the king's burnt

und sein Speisopfer und die Brandopfer alles Volks
sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people

im Lande, sammt ihrem Speisopfer und Trankopfer, und
of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and

alles Blut der Brandopfer und das Blut
sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the

aller anderen Opfer sollst du darauf sprengen; aber mit dem ehernen Altar
sacrifice : and the brasen altar

will ich denken, was ich mache.
shall be for me to enquire [by] .

16.

Uria, der Priester, that Alles, was ihm der König Ahas
Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz

hieß .
commanded.

17.

Und der König Ahas brach ab die Seiten an den Gestühlen und that die
And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the

Kessel oben davon, und das Meer that er von den ehernen
laver from off them; and took down the sea from off the brasen

Ochsen, die darunter waren, und setzte es auf das steinerne Pflaster
oxen that [were] under it, and put it upon a pavement

of stones.

18.

Dazu die Decke des Sabbaths, die sie am Hause gebaut
And the covert for the sabbath that they had built in the house

hatten, und den Gang des Königs außen wendete er zum Hause des
, and the king's entry without, turned he from the house of the

Herrn, dem Könige zu Assyrien zu Dienst.
LORD for the king of Assyria .

19.

Was aber mehr von Ahas zu sagen ist, das er gethan hat,
Now the rest of the acts of Ahaz which he did,

siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
[are] they not written in the book of the chronicles of the

Könige Judas.
kings of Judah?

20.

Und Ahas entschlief mit seinen Vätern und ward begraben bei seine Väter
And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers

in der Stadt Davids. Und Hiskia, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
in the city of David : and Hezekiah his son reigned in his stead.

2.Könige / 2 Kings 17.

1.

Im zwölften Jahre Ahas, des Königs in Juda, ward König über Israel zu
 In the twelfth year of Ahaz king of Judah began

Samaria Hosea, der Sohn Elahs, neun Jahre.
 Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

2.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, doch
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD, but

nicht wie die Könige Israels, die vor ihm waren.
 not as the kings of Israel that were before him.

3.

Wider denselben zog herauf Salmanasser, der König zu Assyrien. Und Hosea
 Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea

ward ihm unterthan, daß er ihm Geschenke gab.
 became his servant, and gave him presents.

4.

Da aber der König zu Assyrien inne ward, daß Hosea einen Bund anrichtete
 And the king of Assyria found conspiracy in

, und Boten hatte zu So, dem Könige in Egypten, gesandt,
 Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt,

und nicht darreichte Geschenke dem Könige zu Assyrien
 and brought no present to the king of Assyria, as [he had done]

alle Jahre, belagerte er ihn und
 year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and

legte ihn ins Gefängniß.
 bound him in prison.

5.

Und der König zu Assyrien zog über das ganze Land und
 Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up

gen Samaria und belagerte es drei Jahre.
 to Samaria, and besieged it three years.

6.

Und im neunten Jahr Hoseas gewann der König zu Assyrien Samaria,
 In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria,

und führte Israel weg in Assyrien, und setzte sie zu Halah und zu Habor,
 and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor

am Wasser Gosan und in den Städten der Meder.
 [by] the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

7.

Denn da die Kinder Israel wider den Herrn,
 For [so] it was, that the children of Israel had sinned against the LORD

ihren Gott, sündigten, der sie aus Egyptenland
 their God, which had brought them up out of the land of Egypt

geführt hatte aus der Hand Pharaos, des Königs in Egypten, und
 , from under the hand of Pharaoh king of Egypt , and had

andere Götter fürchteten;
 feared other gods ,

8.

Und wandelten nach der Heiden Weise, die der Herr
 And walked in the statutes of the heathen , whom the LORD cast out

vor den Kindern Israel vertrieben hatte, und wie die Könige
 from before the children of Israel , and of the kings of

Israels thaten.
 Israel , which they had made .

9.

Und die Kinder Israels schmückten ihre Sachen
 And the children of Israel did secretly [those] things that [were] not

wider den Herrn, ihren Gott, die doch nicht gut waren, nämlich, daß
 right against the LORD their God , and

sie sich Höhen bauten in allen Städten, beides in
 they built them high places in all their cities , from the

Schlössern und festen Städten;
 tower of the watchmen to the fenced city .

10.

Und richteten Säulen auf und Haine auf allen hohen Hügeln und unter
 And they set them up images and groves in every high hill , and under

allen grünen Bäumen;
 every green tree :

11.

Und räucherten daselbst auf allen Höhen , wie die
 And there they burnt incense in all the high places, as [did] the

Heiden , die der Herr vor ihnen weggetrieben hatte, und
 heathen whom the LORD carried away before them ; and

trieben böse Stücke, damit sie den Herrn erzürnten;
 wrought wicked things to provoke the LORD to anger :

12.

Und dienten den Götzen, davon der Herr zu ihnen gesagt hatte:
 For they served idols , whereof the LORD had said unto them ,

Ihr sollt solches nicht thun .
 Ye shall not do this thing.

13.

Und wann der Herr bezeugte in Israel und Juda durch alle
 Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the

Propheten und Schauer, und ließ ihnen sagen : Kehret um von
 prophets , [and by] all the seers , saying, Turn ye from

euern bösen Wegen und haltet meine Gebote und Rechte
 your evil ways , and keep my commandments [and] my statutes ,

nach allem Gesetz, das ich euren Vätern geboten habe,
 according to all the law which I commanded your fathers ,

und das ich zu euch gesandt habe durch meine Knechte , die Propheten:
 and which I sent to you by my servants the prophets .

14.

So gehorchten sie nicht , sondern härteten ihren
 Notwithstanding they would not hear, but hardened their

Nacken, wie der Nacken ihrer Väter , die nicht glaubten an den
 necks , like to the neck of their fathers, that did not believe in the

Herrn, ihren Gott.
 LORD their God .

15.

Dazu verachteten sie seine Gebote und seinen Bund , den er
 And they rejected his statutes, and his covenant that he made

mit ihren Vätern gemacht hatte, und seine Zeugnisse , die er
 with their fathers , and his testimonies which he testified

unter ihnen that, und wandelten ihrer Eitelkeit nach und wurden eitel
 against them ; and they followed vanity , and became vain ,

den Heiden nach, die um sie her wohnten,
 and went after the heathen that [were] round about them ,

von welchen ihnen der Herr geboten hatte , sie sollten
 [concerning] whom the LORD had charged them, that they should

nicht wie sie thun.
 not do like them .

16.

Aber sie verließen alle Gebote des Herrn, ihres Gottes, und
 And they left all the commandments of the LORD their God , and

machten sich zwei gegossene Kälber und Haine und
 made them molten images, [even] two calves, and made a grove, and

beteten an alle Heere des Himmels und dienten Baal;
 worshipped all the host of heaven , and served Baal.

17.

Und ließen ihre Söhne und Töchter durch das Feuer
 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire

gehen und gingen mit Weissagen und Zaubern um und übergaben sich
 , and used divination and enchantments , and sold themselves

zu thun, das dem Herrn übel gefiel, ihn zu
 to do evil in the sight of the LORD , to provoke him to

erzürnen.
 anger .

18.

Da ward der Herr sehr zornig über Israel und that sie von
 Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of

seinem Angesicht, daß nichts überblieb, denn der Stamm Juda
his sight : there was none left but the tribe of Judah

allein.
only .

19.

Dazu hielt auch Juda nicht die Gebote des Herrn, ihres Gottes,
Also Judah kept not the commandments of the LORD their God ,

und wandelten nach den Sitten Israels, die sie gethan hatten.
but walked in the statutes of Israel which they made .

20.

Darum verwarf der Herr allen Samen Israels und drängte sie
And the LORD rejected all the seed of Israel , and afflicted them,

und gab sie in die Hände der Räuber , bis daß er sie verwarf
and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them

von seinem Angesicht.
out of his sight .

21.

Denn Israel ward gerissen vom Hause Davids, und sie machten
For he rent Israel from the house of David ; and they made

zum Könige Jerobeam, den Sohn Nebats . Derselbe wandte Israel hinten
Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel

ab vom Herrn und machte, daß sie schwer sündigten.
from following the LORD , and made them sin a great sin .

22.

Also wandelten die Kinder Israel in allen Sünden Jerobeams,
For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam

die er angerichtet hatte, und ließen nicht davon ;
which he did ; they departed not from them;

23.

Bis der Herr Israel von seinem Angesicht that, wie er geredet
Until the LORD removed Israel out of his sight , as he had said

hatte durch alle seine Knechte , die Propheten. Also ward Israel
by all his servants the prophets . So was Israel carried away

aus seinem Lande weggeführt nach Assyrien bis auf diesen Tag.
out of their own land to Assyria unto this day.

24.

Der König aber zu Assyrien ließ kommen von Babel , von Cutha ,
And the king of Assyria brought [men] from Babylon, and from Cuthah,

von Ava, von Hemath und Sepharvaim, und besetzte die
and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed [them] in the

Städte in Samaria anstatt der Kinder Israel. Und sie nahmen
cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed

Samaria ein und wohnten in denselben Städten .
Samaria , and dwelt in the cities thereof.

25.

Da sie aber anhoben daselbst zu wohnen und
 And [so] it was at the beginning of their dwelling there,

den Herrn nicht fürchteten, sandte der Herr
 [that] they feared not the LORD : therefore the LORD

Löwen unter sie , die erwürgten sie .
 sent lions among them, which slew [some] of them.

26.

Und sie ließen dem Könige zu Assyrien sagen : Die Heiden , die
 Wherefore they spake to the king of Assyria , saying, The nations which

du hast hergebracht und die Städte Samarias damit besetzt,
 thou hast removed , and placed in the cities of Samaria ,

wissen nichts von der Weise des Gottes im Lande; darum hat er
 know not the manner of the God of the land : therefore he hath

Löwen unter sie gesandt, und siehe , dieselben tödten sie , weil sie
 sent lions among them , and, behold, they slay them, because they

nicht wissen um die Weise des Gottes im Lande.
 know not the manner of the God of the land .

27.

Der König zu Assyrien gebot und sprach: Bringet dahin der
 Then the king of Assyria commanded , saying, Carry thither one of the

Priester einen, die von dannen sind weggeführt, und ziehet
 priests whom ye brought from thence ; and let them

hin und wohnt daselbst; und er lehre sie die Weise des Gottes im
 go and dwell there , and let him teach them the manner of the God of the

Lande.
 land .

28.

Da kam der Priester einer, die von Samaria
 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria

weggeführt waren, und setzte sich zu Beth=El und lehrte sie , wie sie
 came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should

den Herrn fürchten sollten.
 fear the LORD .

29.

Aber ein jegliches Volk machte seinen Gott, und thaten sie
 Howbeit every nation made gods of their own , and put [them]

in die Häuser auf den Höhen , die die Samariter machten, ein
 in the houses of the high places which the Samaritans had made ,

jegliches Volk in ihren Städten, darinnen sie wohnten.
 every nation in their cities wherein they dwelt .

30.

Die von Babel machten Suchoth=Benoth. Die von Chuth machten
 And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made

Nergel. Die von Hemath machten Asima.
Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

31.

Die von Ava machten Nibehas und Tharthak. Die von Sepharvaim
And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites
verbrannten ihre Söhne dem Adramelech und Anamelech, den Göttern
burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods
derer von Sepharvaim.
of Sepharvaim.

32.

Und weil sie den Herrn auch fürchteten, machten sie sich
So they feared the LORD, and made unto themselves
Priester auf den Höhen aus den Untersten unter ihnen
of the lowest of them priests of the high
, und thaten sie in die Häuser auf den Höhen.
places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

33.

Also fürchteten sie den Herrn und dienten auch den Göttern
They feared the LORD, and served their own gods,
nach eines jeglichen Volks Weise, von dannen sie
after the manner of the nations whom they
hergebracht waren.
carried away from thence.

34.

Und bis auf diesen Tag thun sie nach der alten Weise, daß sie
Unto this day they do after the former manners: they fear
weder den Herrn fürchten, noch ihre Sitten und
not the LORD, neither do they after their statutes, or after their
Rechte thun, nach dem Gesetz und Gebot, das der Herr geboten
ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded
hat den Kindern Jakobs, welchem er den Namen Israel gab.
the children of Jacob, whom he named Israel;

35.

Und machte einen Bund mit ihnen und gebot ihnen
With whom the LORD had made a covenant, and charged them
und sprach: Fürchtet keine andere Götter und betet sie
, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves
nicht an und dienet ihnen nicht und opfert ihnen nicht;
to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

36.

Sondern den Herrn, der euch aus Egyptenland geführt hat
But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt
mit großer Kraft und ausgerecktem Arm, den fürchtet, den
with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall

betet an und dem opfert ;
ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

37.

Und die Sitten , Rechte , Gesetze und Gebote ,
And the statutes, and the ordinances, and the law , and the commandment,

die er euch hat beschreiben lassen , die haltet , daß ihr
which he wrote for you, ye shall observe to

darnach thut alle Wege, und nicht andere Götter fürchtet;
do for evermore ; and ye shall not fear other gods .

38.

Und des Bundes , den er mit euch gemacht hat,
And the covenant that I have made with you ye shall not

vergesset nicht, daß ihr nicht andere Götter fürchtet;
forget ; neither shall ye fear other gods .

39.

Sondern fürchtet den Herrn, euern Gott , der wird euch
But the LORD your God ye shall fear; and he shall

erretten von allen euern Feinden.
deliver you out of the hand of all your enemies.

40.

Aber diese gehorchten nicht, sondern thaten nach ihrer
Howbeit they did not hearken , but they did after their

vorigen Weise .
former manner.

41.

Also fürchteten diese Heiden den Herrn und dienten auch ihren
So these nations feared the LORD , and served their

Götzen . Also thaten auch ihre Kinder und Kindes Kinder ,
graven images, both their children, and their children's children:

wie ihre Väter gethan haben, bis auf diesen Tag.
as did their fathers , so do they unto this day.

2.Könige / 2 Kings 18.

1.

Im dritten Jahr Hoseas, des Sohns Elas, des
Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah

Königs Israels, ward König Hiskia , der Sohn Ahas, des Königs in
king of Israel , [that] Hezekiah the son of Ahaz king of

Juda .
Judah began to reign.

2.

Und war fünf und zwanzig Jahre alt , da er König ward , und
Twenty and five years old was he when he began to reign; and

regierte neun und zwanzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name

Abi, eine Tochter Sacharjas.
also [was] Abi, the daughter of Zachariah.

3.
Und that, das dem Herrn wohl gefiel,
And he did [that which was] right in the sight of the LORD ,

wie sein Vater David .
according to all that David his father did.

4.
Er that ab die Höhen und zerbrach die Säulen und rottete die
He removed the high places, and brake the images, and cut down the
Haine aus und zerstieß die eherne Schlange, die Mose gemacht
groves , and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made
hatte; denn bis zu der Zeit hatten ihr die Kinder Israel
: for unto those days the children of Israel did

geräuchert , und man hieß sie Nehusthan.
burn incense to it: and he called it Nehushtan.

5.
Er vertraute dem Herrn, dem Gott Israels, daß nach ihm
He trusted in the LORD God of Israel ; so that after him was none
seines Gleichen nicht war unter allen Königen Judas, noch
like him among all the kings of Judah, nor [any] that
vor ihm gewesen.
were before him .

6.
Er hing dem Herrn an und wich nicht hinten von ihm
For he clave to the LORD , [and] departed not from following him
ab, und hielt seine Gebote , die der Herr Mosen geboten hatte .
 , but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

7.
Und der Herr war mit ihm, und wo er auszog ,
And the LORD was with him; [and] he prospered whithersoever he went forth
handelte er klüglich. Dazu ward er abtrünnig vom Könige zu Assyrien
: and he rebelled against the king of Assyria ,
und war ihm nicht unterthan.
and served him not .

8.
Er schlug auch die Philister bis gen Gasa, und ihre Grenze
He smote the Philistines, [even] unto Gaza, and the borders thereof,
von den Schössern an bis an die festen Städte.
from the tower of the watchmen to the fenced city .

9.
Im vierten Jahr Hiskias, des Königs Judas,
And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah ,
das war das siebente Jahr Hoseas, des Sohns Elas, des Königs
which [was] the seventh year of Hoshea son of Elah king of

Israels, da zog Salmanasser, der König zu Assyrien, herauf wider
Israel, [that] Shalmaneser king of Assyria came up against

Samaria und belagerte sie;
Samaria, and besieged it.

10.

Und gewann sie nach drei Jahren, im sechsten
And at the end of three years they took it: [even] in the sixth

Jahr Hiskias; das ist im neunten Jahr Hoseas, des Königs Israels,
year of Hezekiah, that [is] the ninth year of Hoshea king of Israel,

da ward Samaria gewonnen.
Samaria was taken.

11.

Und der König zu Assyrien führte Israel weg gen Assyrien, und setzte
And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put

sie zu Halah und Habor, am Wasser Gosan und in die Städte der
them in Halah and in Habor [by] the river of Gozan, and in the cities of the

Meder;

Medes:

12.

Darum, daß sie nicht gehorcht hatten der Stimme des Herrn, ihres
Because they obeyed not the voice of the LORD their

Gottes, und übergangen hatten seinen Bund, und Alles, was Mose, der
God, but transgressed his covenant, [and] all that Moses the

Knecht des Herrn, geboten hatte, derer hatten sie keinem gehorcht
servant of the LORD commanded, and would not hear

, noch es gethan.
[them], nor do [them].

13.

Im vierzehnten Jahr aber des Königs Hiskia zog herauf Sanherib,
Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib

der König zu Assyrien, wider alle feste Städte Judas und nahm
king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took

sie ein.
them.

14.

Da sandte Hiskia, der König Judas, zum Könige von Assyrien gen
And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to

Lachis und ließ ihm sagen: Ich habe mich versündigt, kehre um von mir,
Lachish, saying, I have offended; return from me:

was du mir auflegst, will ich tragen. Da legte der König von
that which thou puttest on me will I bear. And the king of

Assyrien auf Hiskia, den König Judas, drei hundert Centner
Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents

Silber und dreißig Centner Gold.
of silver and thirty talents of gold.

15.

Also gab Hiskia alles das Silber, das im Hause
And Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house

des Herrn und in den Schätzen des Königs=Hauses gefunden ward.
of the LORD , and in the treasures of the king's house .

16.

Zu derselben Zeit zerbrach Hiskia , der König Judas,
At that time did Hezekiah cut off [the gold from]

die Thüren am Tempel des Herrn und die Bleche , die
the doors of the temple of the LORD , and [from] the pillars which

er selbst hatte überziehen lassen, und gab sie dem Könige von
Hezekiah king of Judah had overlaid , and gave it to the king of

Assyrien.

Assyria .

17.

Und der König von Assyrien sandte Tharthan und den Erzkämmerer und den
And the king of Assyria sent Tartan and Rabsaris and

Rabsake von Lachis zum Könige Hiskia , mit großer Macht gen
Rab-shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against

Jerusalem, und sie zogen herauf . Und da sie
Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were

hinkamen, hielten sie bei der Wassergrube bei dem oberen Teiche,
come up , they came and stood by the conduit of the upper pool ,

der da liegt an der Straße auf dem Acker des Walkmüllers .
which [is] in the highway of the fuller's field.

18.

Und sie riefen dem König. Da kam heraus zu ihnen Eliakim, der
And when they had called to the king , there came out to them Eliakim the

Sohn Hilkias, der Hofmeister, und Sebena, der Schreiber,
son of Hilkiah, which [was] over the household , and Shebna the scribe ,

und Joah, der Sohn Assaphs, der Kanzler .
and Joah the son of Asaph the recorder.

19.

Und der Erzschenke sprach zu ihnen: Lieber, saget dem Könige Hiskia :
And Rab-shakeh said unto them , Speak ye now to Hezekiah,

So spricht der große König, der König von Assyrien: Was ist das
Thus saith the great king , the king of Assyria , What confidence [is] this

für ein Trotz, darauf du dich verlässest?
wherein thou trustest ?

20.

Meinst du, es sei noch Rath und
Thou sayest , (but [they are but] vain words,) [I have] counsel and

Macht zu streiten? Worauf verlässest du denn dich, daß
 strength for the war . Now on whom dost thou trust , that

du abtrünnig von mir bist geworden?
 thou rebellest against me ?

21.

Siehe , verlässest du dich auf diesen zerstoßenen
 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised

Rohrstab, auf Egypten? Welcher, so sich Jemand darauf lehnt, wird
 reed , [even] upon Egypt , on which if a man lean , it will

er ihm in die Hand gehen, und sie durchbohren . Also ist Pharao ,
 go into his hand , and pierce it: so [is] Pharaoh

der König in Egypten, Allen, die sich auf ihn verlassen.
 king of Egypt unto all that trust on him .

22.

Ob ihr aber wolltet zu mir sagen: Wir verlassen uns auf den Herrn,
 But if ye say unto me , We trust in the LORD

unsern Gott; ist es denn nicht der , daß Höhen und Altäre
 our God : [is] not that he, whose high places and whose altars

Hiskia hat abgethan , und gesagt zu Juda und zu Jerusalem:
 Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall

Vor diesem Altar, der zu Jerusalem ist, sollt ihr anbeten?
 worship before this altar in Jerusalem ?

23.

Nun gelobe meinem Herrn, dem Könige von
 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of

Assyrien; ich will dir zwei tausend Rosse geben, daß du
 Assyria , and I will deliver thee two thousand horses , if thou

mögest Reuter dazu geben.
 be able on thy part to set riders upon them .

24.

Wie willst du denn bleiben vor dem
 How then wilt thou turn away the face of one captain of the

geringsten Herrn, einem meines Herrn Unterthanen? Und verlässest dich
 least of my master's servants , and put thy trust

auf Egypten um der Wagen und Reuter willen?
 on Egypt for chariots and for horsemen ?

25.

Meinst du aber, ich sei ohne den Herrn herauf gezogen, daß ich
 Am I now come up without the LORD

diese Stätte verderbe ? Der Herr hat mir es geheißen : Ziehe
 against this place to destroy it? The LORD said to me, Go

hinauf in dieß Land und verderbe es.
 up against this land, and destroy it.

26.

Da sprach Eliakim, der Sohn Hilkias, und Sebena und Joah, zum
Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto

Erzschenken: Rede mit deinen Knechten auf Syrisch ,
Rab-shakeh , Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language;

denn wir verstehen es , und rede nicht mit uns auf Jüdisch vor
for we understand [it]: and talk not with us in the Jews' language in

den Ohren des Volkes, das auf der Mauer ist.
the ears of the people that [are] on the wall .

27.

Aber der Erzschenke sprach zu ihnen: Hat mich denn mein Herr zu
But Rab-shakeh said unto them , Hath my master sent me to

deinem Herrn , oder zu dir gesandt, daß ich solche Worte rede?
thy master, and to thee , to speak these words ? [hath he]

Ja zu den Männern, die auf der Mauer sitzen, daß sie
not [sent me] to the men which sit on the wall , that they may

mit euch ihren eigenen Mist fressen und ihren Harn saufen
eat their own dung , and drink their own piss with

.
you?

28.

Also stand der Erzschenke und rief mit lauter Stimme auf Jüdisch
Then Rab-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jews'

und redete und sprach: Höret das Wort des großen Königs, des
language, and spake , saying, Hear the word of the great king , the

Königs von Assyrien.
king of Assyria :

29.

So spricht der König: Lasset euch Hiskia nicht aufsetzen , denn er
Thus saith the king , Let not Hezekiah deceive you: for he

vermag euch nicht zu erretten von meiner Hand.
shall not be able to deliver you out of his hand:

30.

Und lasset euch Hiskia nicht vertrösten auf den Herrn, daß er
Neither let Hezekiah make you trust in the LORD ,

sagt : Der Herr wird uns erretten , und diese Stadt wird nicht
saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be

in die Hände des Königs von Assyrien gegeben werden.
delivered into the hand of the king of Assyria .

31.

Gehorchet Hiskia nicht. Denn so spricht der König von Assyrien:
Hearken not to Hezekiah : for thus saith the king of Assyria ,

Nehmet an meine Gnade und kommt zu mir
Make [an agreement] with me by a present, and come out to me

heraus, so soll Jedermann seines Weinstocks und
 , and [then] eat ye every man of his own vine , and every

seines Feigenbaums essen und seines
 one of his fig tree , and drink ye every one the waters of his

Brunnens trinken;
 cistern :

32.

Bis ich komme und hole euch in ein Land, das euerm Lande gleich
 Until I come and take you away to a land like your own land

ist, da Korn , Most, Brod , Weinberge,
 , a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil

Oelbäume, Oel und Honig innen ist; so werdet ihr leben bleiben und
 olive and of honey , that ye may live , and

nicht sterben. Gehorchet Hiskia nicht, denn er verführt euch,
 not die : and hearken not unto Hezekiah , when he persuadeth you ,

daß er spricht: Der Herr wird uns erretten .
 saying , The LORD will deliver us.

33.

Haben auch die Götter der Heiden ein Jeglicher sein
 Hath any of the gods of the nations delivered at all his

Land errettet von der Hand des Königs von Assyrien?
 land out of the hand of the king of Assyria ?

34.

Wo sind die Götter zu Hemath und Arphad? Wo sind die Götter zu
 Where [are] the gods of Hamath, and of Arpad ? where [are] the gods of

Sepharvaim, Hena und Iva ? Haben sie auch Samaria errettet von
 Sepharvaim, Hena, and Iva? have they delivered Samaria out of

meiner Hand?
 mine hand?

35.

Wo ist ein Gott unter aller Lande Göttern, die
 Who [are] they among all the gods of the countries , that

ihr Land haben von meiner Hand errettet, daß der Herr
 have delivered their country out of mine hand , that the LORD

sollte Jerusalem von meiner Hand erretten?
 should deliver Jerusalem out of mine hand ?

36.

Das Volk aber schwieg stille und antwortete ihm nichts ;
 But the people held their peace , and answered him not a word:

denn der König hatte geboten und gesagt: Antwortet ihm nichts.
 for the king's commandment was , saying, Answer him not .

37.

Da kam Eliakim, der Sohn Hilkias, der Hofmeister , und
 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which [was] over the household, and

Sebena, der Schreiber, und Joah, der Sohn Assaphs, der Kanzler, zu Hiskia
 Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah

mit zerrissenen Kleidern und sagten ihm an die Worte des
 with [their] clothes rent, and told him the words of

Erzschenken.
 Rab-shakeh.

2.Könige / 2 Kings 19.

1.

Da der König Hiskia das hörte, zerriß er
 And it came to pass, when king Hezekiah heard [it], that he rent

seine Kleider und legte einen Sack an und ging in das
 his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the

Haus des Herrn.
 house of the LORD.

2.

Und sandte Eliakim, den Hofmeister, und Sebena, den
 And he sent Eliakim, which [was] over the household, and Shebna the

Schreiber, sammt den ältesten Priestern, mit Säcken
 scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth

angethan, zu dem Propheten Jesaja, dem Sohn Amoz.
 , to Isaiah the prophet the son of Amoz.

3.

Und sie sprachen zu ihm: So sagt Hiskia: Das ist ein Tag der
 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day [is] a day of

Noth und Scheltens und Lästern; die Kinder sind gekommen an die
 trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the

Geburt, und ist keine Kraft da zu gebären.
 birth, and [there is] not strength to bring forth.

4.

Ob vielleicht der Herr, dein Gott, hören wollte alle Worte des
 It may be the LORD thy God will hear all the words of

Erzschenken, den sein Herr, der König von Assyrien, gesandt
 Rab-shakeh, whom the king of Assyria his master hath sent

hat, Hohn zu sprechen dem lebendigen Gott und zu schelten mit Worten,
 to reproach the living God; and will reprove the words

die der Herr, dein Gott, gehört hat. So hebe dein Gebet auf
 which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up [thy] prayer

für die Uebrigen, die noch vorhanden sind.
 for the remnant that are left.

5.

Und da die Knechte des Königs Hiskia zu Jesaja kamen,
 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6.

Sprach Jesaja zu ihnen: So sagt eurem Herrn : So
 And Isaiah said unto them , Thus shall ye say to your master, Thus

spricht der Herr: Fürchte dich nicht vor den Worten, die du
 saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast

gehört hast, damit mich die Knaben des Königs von Assyrien
 heard , with which the servants of the king of Assyria have

gelästert haben .
 blasphemed me.

7.

Siehe , ich will ihm einen Geist geben , daß er ein
 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a

Gerücht hören wird und wieder in sein Land ziehen; und will
 rumour , and shall return to his own land ; and I will cause

ihn durch das Schwert fällen in seinem Lande.
 him to fall by the sword in his own land .

8.

Und da der Erzschenke wieder kam, fand er den König von Assyrien streiten
 So Rab-shakeh returned , and found the king of Assyria warring

wider Libna ; denn er hatte gehört, daß er von Lachis gezogen
 against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish

war.
 .

9.

Und da er hörte von Thirhaka , dem König der Mohren : Siehe , er ist
 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is

ausgezogen mit dir zu streiten; wendete er um und sandte
 come out to fight against thee : he sent

Boten zu Hiskia und ließ ihm sagen :
 messengers again unto Hezekiah , saying,

10.

So saget Hiskia , dem Könige Judas : Laß dich
 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not

deinen Gott nicht aufsetzen, auf den du dich verlässest und
 thy God in whom thou trustest deceive thee ,

sprichst: Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von
 saying , Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of

Assyrien gegeben werden.
 Assyria .

11.

Siehe , du hast gehört, was die Könige von Assyrien gethan haben
 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to

allen Landen, und sie verbannt ; und du solltest
 all lands , by destroying them utterly: and shalt thou be

errettet werden?
delivered ?

12.

Haben der Heiden Götter auch sie errettet , welche meine
Have the gods of the nations delivered them which my

Väter haben verderbet, Gosan, Haran, Rezeph und die Kinder
fathers have destroyed; [as] Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of

Edens, die zu Thelassar waren?
Eden which [were] in Thelasar ?

13.

Wo ist der König zu Hemath, der König zu Arphad und der König der
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad , and the king of the

Stadt Sepharvaim, Hena und Iwa ?
city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

14.

Und da Hiskia die Briefe von den Boten empfangen
And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers ,

und gelesen hatte , ging er hinauf zum Hause des Herrn
and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD ,

und breitete sie aus vor dem Herrn;
and spread it before the LORD .

15.

Und betete vor dem Herrn und sprach: Herr, Gott Israels,
And Hezekiah prayed before the LORD , and said , O LORD God of Israel ,

der du über Cherubim sitzt, du bist allein Gott
which dwellest [between] the cherubims , thou art the God ,

unter allen Königreichen auf Erden. Du hast
[even] thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made

Himmel und Erde gemacht.
heaven and earth .

16.

Herr, neige deine Ohren und höre; thue deine Augen auf und siehe;
LORD, bow down thine ear , and hear: open, LORD, thine eyes , and see :

und höre die Worte Sanheribs, der hergesandt hat , Hohn zu
and hear the words of Sennacherib , which hath sent him to

sprechen dem lebendigen Gott.
reproach the living God .

17.

Es ist wahr , Herr, die Könige von Assyrien haben die Heiden
Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations

mit dem Schwert umgebracht, und ihr Land ;
and their lands,

18.

Und haben ihre Götter in das Feuer geworfen; denn es waren nicht
And have cast their gods into the fire : for they [were] no

Götter, sondern der Menschenhände Werk, Holz und Steine, darum
 gods , but the work of men's hands , wood and stone : therefore

haben sie sie umgebracht .
 they have destroyed them.

19.

Nun aber , Herr, unser Gott , hilf uns aus seiner
 Now therefore, O LORD our God , I beseech thee, save thou us out of his

Hand; auf daß alle Königreiche auf Erden erkennen, daß Du ,
 hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou [art]

Herr , allein Gott bist.
 the LORD God, [even] thou only .

20.

Da sandte Jesaja, der Sohn Amoz , zu Hiskia und ließ ihm sagen :
 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah , saying,

So spricht der Herr, der Gott Israels: Was du zu
 Thus saith the LORD God of Israel , [That] which thou hast prayed to

mir gebetet hast um Sanherib, den König von Assyrien, das habe ich
 me against Sennacherib king of Assyria I have

gehört.
 heard .

21.

Das ist es , das der Herr wider ihn geredet hat: Die
 This [is] the word that the LORD hath spoken concerning him ; The

Jungfrau, die Tochter Zions, verachtet dich und spottet dein
 virgin the daughter of Zion hath despised thee, [and] laughed thee to

; die Tochter Jerusalems schüttelt ihr Haupt dir nach.
 scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee .

22.

Wen hast du gehöhnt und gelästert ? Ueber wen hast du
 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted

deine Stimme erhoben? Du hast deine Augen erhoben
 [thy] voice , and lifted up thine eyes on high? [even]

wider den Heiligen in Israel.
 against the Holy [One] of Israel.

23.

Du hast den Herrn durch deine Boten gehöhnt und
 By thy messengers thou hast reproached the Lord, and

gesagt: Ich bin durch die Menge meiner Wagen auf
 hast said , With the multitude of my chariots I am come up to

die Höhe der Berge gestiegen auf den Seiten des Libanons; ich
 the height of the mountains , to the sides of Lebanon , and

habe seine hohen Cedern und auserlesenen
 will cut down the tall cedar trees thereof, [and] the choice

Tannen abgehauen, und bin gekommen an die äußerste Herberge
 fir trees thereof : and I will enter into the lodgings of
 des Waldes seines Carmels.
 his borders, [and into] the forest of his Carmel .

24.

Ich habe gegraben und ausgetrunken die fremden Wasser, und habe vertrocknet
 I have digged and drunk strange waters, and

mit meinen Fußsohlen die Seen
 with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged

places.

25.

Hast du aber nicht gehört, daß ich solches lange zuvor gethan
 Hast thou not heard long ago [how] I have done

habe , und von Anfang habe ich es bereitet ? Nun jetzt aber
 it, [and] of ancient times that I have formed it? now

habe ich es kommen lassen, daß
 have I brought it to pass , that thou shouldest be to lay waste

feste Städte würden fallen in einen wüsten Steinhaufen;
 fenced cities [into] ruinous heaps .

26.

Und die darinnen wohnen , matt werden und
 Therefore their inhabitants were of small power , they

sich fürchten und schämen müßten; und werden wie das Gras auf dem
 were dismayed and confounded ; they were [as] the grass of the

Felde und wie das grüne Kraut zum Heu auf den Dächern ,
 field, and [as] the green herb , [as] the grass on the housetops, and [as

das verdorrt, ehe denn es reif wird.
 corn] blasted before it be grown up .

27.

Ich weiß dein Wohnen, dein Aus= und Einziehen, und daß du
 But I know thy abode , and thy going out , and thy coming in, and thy

tobest wider mich.
 rage against me .

28.

Weil du denn wider mich tobest, und dein Uebermuth vor
 Because thy rage against me and thy tumult is come up into

meine Ohren herauf gekommen ist: so will ich dir einen Ring an
 mine ears , therefore I will put my hook in

deine Nase legen und ein Gebiß in dein Maul, und will dich
 thy nose , and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by

den Weg wieder umführen, da du hergekommen bist.
 the way by which thou camest .

29.

Und es sei dir ein Zeichen : In diesem Jahr iß,
 And this [shall be] a sign unto thee, Ye shall eat this year

was zertreten ist, im andern ,
 such things as grow of themselves , and in the second year

was selber wächst , im dritten Jahr säet und
 that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and

erndtet und pflanzt Weinberge und esset ihre Früchte .
 reap , and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

30.

Und die Tochter Judas, die errettet und übergeblieben ist
 And the remnant that is escaped of the house

, wird fördern unter sich wurzeln und
 of Judah shall yet again take root downward , and bear fruit

über sich Frucht tragen.
 upward .

31.

Denn von Jerusalem werden ausgehen, die übergeblieben sind, und die
 For out of Jerusalem shall go forth a remnant , and they that

Erretteten vom Berge Zion. Der Eifer des Herrn Zebaoth wird
 escape out of mount Zion: the zeal of the LORD [of hosts] shall do

solches thun.
 this .

32.

Darum spricht der Herr vom Könige zu Assyrien also: Er
 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria , He

soll nicht in diese Stadt kommen und keinen Pfeil darein
 shall not come into this city , nor shoot an arrow there

schießen, und kein Schild davor kommen, und soll
 , nor come before it with shield , nor cast

keinen Wall darum schütten;
 a bank against it .

33.

Sondern er soll den Weg wieder umziehen, den er gekommen ist
 By the way that he came , by the same

, und soll in diese Stadt nicht kommen, der
 shall he return, and shall not come into this city , saith the

Herr sagt es.
 LORD .

34.

Und ich will diese Stadt beschirmen, daß ich ihr helfe um
 For I will defend this city , to save it, for

meinetwillen und um Davids, meines Knechtes , willen.
 mine own sake, and for my servant David's sake .

35.

Und in derselben Nacht fuhr aus der Engel des Herrn
 And it came to pass that night, that the angel of the LORD

und schlug im Lager von Assyrien hundert und fünf und
 went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred

achtzig tausend Mann. Und da sie sich des Morgens
 fourscore and five thousand : and when they arose early in the morning

frühe aufmachten, siehe, da lag es alles eitel todte Leichname.
 , behold, they [were] all dead corpses .

36.

Also brach Sanherib, der König von Assyrien, auf und zog weg, und
 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and

kehrte um und blieb zu Ninive .
 returned, and dwelt at Nineveh.

37.

Und da er anbetete im Hause Nisrochs, seines
 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his

Gottes, schlugen ihn mit dem Schwert Adramelech und Sar=Ezer, seine Söhne
 god , that Adrammelech and Sharezer his sons

, und sie entrannen in das Land Ararat , und
 smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And

sein Sohn Assar=Haddon ward König an seiner Statt.
 Esarhaddon his son reigned in his stead.

2.Könige / 2 Kings 20.

1.

Zu der Zeit ward Hiskia todtkrank , und der Prophet Jesaja , der Sohn
 In those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son

Amoz, kam zu ihm und sprach zu ihm: So spricht der Herr: Beschrifte
 of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set

dein Haus ; denn du wirst sterben und nicht leben bleiben.
 thine house in order; for thou shalt die , and not live .

2.

Er aber wandte sein Antlitz zur Wand und betete zum Herrn und
 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD ,

sprach:
 saying,

3.

Ach Herr, gedenke doch , daß ich vor dir
 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in

treulich gewandelt habe und mit rechtschaffenem Herzen, und habe gethan,
 truth and with a perfect heart , and have done

das dir wohl gefällt . Und Hiskia weinte sehr.
 [that which is] good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4.

Da aber Jesaja noch nicht zur
 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle
 Stadt halb hinaus gegangen war, kam des Herrn Wort zu ihm
 court , that the word of the LORD came to him
 und sprach:
 , saying,

5.

Kehre um und sage Hiskia , dem Fürsten meines Volks : So spricht der
 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the
 Herr, der Gott deines Vaters David: Ich habe dein Gebet gehört
 LORD, the God of David thy father , I have heard thy prayer
 und deine Thränen gesehen. Siehe , ich will dich gesund machen
 , I have seen thy tears : behold, I will heal
 ; am dritten Tage wirst du hinauf in das Haus des Herrn
 thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD
 gehen.
 .

6.

Und will fünfzehn Jahre zu deinem Leben thun und
 And I will add unto thy days fifteen years ; and I will
 dich und diese Stadt erretten von dem Könige zu
 deliver thee and this city out of the hand of the king of
 Assyrien, und diese Stadt beschirmen um meinetwillen und um
 Assyria ; and I will defend this city for mine own sake, and for
 meines Knechts David willen.
 my servant David's sake .

7.

Und Jesaja sprach: Bringet her ein Stück Feige. Und da sie die brachten
 And Isaiah said , Take a lump of figs . And they took
 , legten sie sie auf die Drüse; und er ward gesund.
 and laid [it] on the boil , and he recovered .

8.

Hiskia aber sprach zu Jesaja : Welches ist das Zeichen, daß
 And Hezekiah said unto Isaiah, What [shall be] the sign that
 mich der Herr wird gesund machen , und ich in
 the LORD will heal me, and that I shall go up into the house
 des Herrn Haus hinauf gehen werde am dritten Tage?
 of the LORD the third day ?

9.

Jesaja sprach: Das Zeichen wirst du haben vom Herrn, daß der Herr
 And Isaiah said , This sign shalt thou have of the LORD , that the LORD
 thun wird , was er geredet hat: Soll der Schatten
 will do the thing that he hath spoken : shall the shadow go forward

zehn Stufen fürder gehen, oder zehn Stufen zurück gehen?
 ten degrees , or go back ten degrees ?

10.

Hiskia sprach : Es ist leicht , daß der Schatten zehn
 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten

Stufen niederwärts gehe; das will ich nicht, sondern daß er
 degrees : nay , but let the shadow return

zehn Stufen hinter sich zurück gehe.
 backward ten degrees .

11.

Da rief der Prophet Jesaja den Herrn an; und der
 And Isaiah the prophet cried unto the LORD : and he brought the

Schatten ging hinter sich zurück zehn Stufen am Zeiger Ahas, die
 shadow ten degrees backward , by which

er war niederwärts gegangen .
 it had gone down in the dial of Ahaz.

12.

Zu der Zeit sandte Brodach=Baledan, der Sohn Baledans, der König zu
 At that time Berodach-baladan, the son of Baladan , king of

Babel , Briefe und Geschenke zu Hiskia ; denn er hatte gehört, daß
 Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that

Hiskia krank war gewesen .
 Hezekiah had been sick.

13.

Hiskia aber war fröhlich mit ihnen und zeigte ihnen das ganze
 And Hezekiah hearkened unto them , and shewed them all the

Schatzhaus , Silber, Gold, Specereien und
 house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices , and

das beste Oel und die Harnischkammer und Alles, was
 the precious ointment, and [all] the house of his armour, and all that was

in seinen Schätzen vorhanden war. Es war nichts in seinem Hause und
 found in his treasures : there was nothing in his house, nor

in seiner ganzen Herrschaft, das ihnen Hiskia nicht zeigte .
 in all his dominion , that Hezekiah shewed them not.

14.

Da kam Jesaja , der Prophet, zum König Hiskia und sprach zu ihm: Was
 Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What

haben diese Leute gesagt? Und woher sind sie zu dir gekommen?
 said these men ? and from whence came they unto thee ? And

Hiskia sprach: Sie sind aus fernen Landen zu mir gekommen,
 Hezekiah said , They are come from a far country , [even]

von Babel .
 from Babylon.

15.

Er sprach: Was haben sie gesehen in deinem Hause? Hiskia sprach :
 And he said , What have they seen in thine house? And Hezekiah answered,

Sie haben alles gesehen, was in meinem Hause ist
 All [the things] that [are] in mine house have they

; und ist nichts in meinen Schätzen , das ich ihnen nicht
 seen: there is nothing among my treasures that I have not

gezeigt hätte .
 shewed them.

16.

Da sprach Jesaja zu Hiskia : Höre des Herrn Wort:
 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD .

17.

Siehe , es kommt die Zeit , daß Alles wird gen Babel weggeführt werden
 Behold, the days come, that all

aus deinem Hause, und was deine Väter gesammelt
 that [is] in thine house, and that which thy fathers have laid up in store

haben bis auf diesen Tag ; und wird nichts
 unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall

übrig gelassen werden, spricht der Herr.
 be left , saith the LORD.

18.

Dazu die Kinder, die von dir kommen, die du
 And of thy sons that shall issue from thee , which thou shalt

zeugen wirst, werden genommen werden, daß sie Kämmerer seien
 beget , shall they take away ; and they shall be eunuchs

im Palaste des Königs zu Babel .
 in the palace of the king of Babylon.

19.

Hiskia aber sprach zu Jesaja : Das ist gut , das
 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good [is] the word of

der Herr geredet hat. Und sprach weiter: Es wird doch
 the LORD which thou hast spoken . And he said , [Is it] not

Friede und Treue sein zu meinen Zeiten.
 [good], if peace and truth be in my days ?

20.

Was mehr von Hiskia zu sagen ist, und alle seine Macht, und
 And the rest of the acts of Hezekiah , and all his might, and

was er gethan hat, und der Teich und die Wasserröhren, damit er Wasser
 how he made a pool , and a conduit , and brought water

in die Stadt geleitet hat; siehe, das ist geschrieben in der
 into the city , [are] they not written in the book

Chronika der Könige Judas.
 of the chronicles of the kings of Judah?

21.

Und Hiskia entschlief mit seinen Vätern . Und Manasse , sein Sohn,
 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son

ward König an seiner Statt.
 reigned in his stead.

2.Könige / 2 Kings 21.

1.

Manasse war zwölf Jahre alt, da er König ward , und regierte fünf und
 Manasseh [was] twelve years old when he began to reign, and reigned

fünfzig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Hephzibah .
 fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name [was] Hephzi-bah.

2.

Und er that, das dem Herrn übel gefiel, nach
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD , after

den Greueln der Heiden , die der Herr vor den Kindern
 the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of

Israel vertrieben hatte.
 Israel .

3.

Und verkehrte sich und baute die Höhen , die sein
 For he built up again the high places which Hezekiah his

Vater Hiskia hatte abgebracht, und richtete dem Baal Altäre auf
 father had destroyed ; and he reared up altars for Baal ,

und machte Haine, wie Ahab, der König Israels, gethan hatte, und
 and made a grove, as did Ahab king of Israel ; and

betete an allerlei Heere am Himmel und diente ihnen.
 worshipped all the host of heaven, and served them .

4.

Und baute Altäre im Hause des Herrn, davon der Herr gesagt hatte:
 And he built altars in the house of the LORD , of which the LORD said ,

Ich will meinen Namen zu Jerusalem setzen .
 In Jerusalem will I put my name.

5.

Und er baute allen Heeren am Himmel Altäre in beiden Höfen
 And he built altars for all the host of heaven in the two courts

am Hause des Herrn.
 of the house of the LORD .

6.

Und ließ seinen Sohn durch das Feuer gehen und achtete auf
 And he made his son pass through the fire , and observed times

Vogelgeschrei und Zeichen , und hielt Wahrsager und
 , and used enchantments, and dealt with familiar spirits and

Zeichendeuter und that daß viel , das dem Herrn
 wizards : he wrought much wickedness in the sight of the LORD

übel gefiel, damit er ihn erzürnte.
 , to provoke [him] to anger .

7.

Er setzte auch einen Haingötzen , den er gemacht hatte,
 And he set a graven image of the grove that he had made

in das Haus , von welchem der Herr zu David und zu Salomo , seinem Sohn,
 in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son

gesagt hatte: In diesem Hause und zu Jerusalem, die ich erwählt habe
 , In this house, and in Jerusalem, which I have chosen

aus allen Stämmen Israels, will ich meinen Namen setzen ewiglich,
 out of all tribes of Israel , will I put my name for ever:

8.

Und will den Fuß Israels nicht mehr bewegen lassen
 Neither will I make the feet of Israel move any more out

vom Lande, das ich ihren Vätern gegeben habe; so doch, so sie
 of the land which I gave their fathers ; only if they will

halten und thun nach Allem, das ich geboten habe , und
 observe to do according to all that I have commanded them, and

nach allem Gesetz, das mein Knecht Mose ihnen geboten hat .
 according to all the law that my servant Moses commanded them.

9.

Aber sie gehorchten nicht; sondern Manasse verführte sie , daß sie
 But they hearkened not : and Manasseh seduced them to do

ärger thaten, denn die Heiden , die der Herr vor den
 more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the

Kindern Israel vertilgt hatte.
 children of Israel .

10.

Da redete der Herr durch seine Knechte , die Propheten, und sprach:
 And the LORD spake by his servants the prophets , saying,

11.

Darum, daß Manasse , der König Judas, hat diese Greuel gethan,
 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations ,

die ärger sind, denn alle Greuel, so die Amoriter
 [and] hath done wickedly above all that the Amorites

gethan haben, die vor ihm gewesen sind, und hat auch Juda
 did , which [were] before him , and hath made Judah

sündigen gemacht mit seinen Götzen;
 also to sin with his idols :

12.

Darum spricht der Herr, der Gott Israels, also: Siehe , ich will
 Therefore thus saith the LORD God of Israel , Behold, I [am]

Unglück über Jerusalem und Juda bringen, daß , wer es
 bringing [such] evil upon Jerusalem and Judah , that whosoever

hören wird , dem sollen seine beiden Ohren gellen.
 heareth of it, both his ears shall tingle.

13.

Und will über Jerusalem die Meßschnur Samarias ziehen und das
 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria , and the
 Gewicht des Hauses Ahabs; und will Jerusalem ausschütten, wie
 plummet of the house of Ahab : and I will wipe Jerusalem as [a
 man Schüsseln ausschüttet , und will sie umstürzen .
 man] wipeth a dish , wiping [it], and turning [it] upside down.

14.

Und ich will Etliche meines Erbtheils überbleiben lassen und
 And I will forsake the remnant of mine inheritance , and
 sie geben in die Hände ihrer Feinde , daß sie ein
 deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a
 Raub und Reißen werden aller ihrer Feinde .
 prey and a spoil to all their enemies;

15.

Darum, daß sie gethan haben, das mir übel gefällt
 Because they have done [that which was] evil in my
 , und haben mich erzürnt von dem Tage an, da ihre Väter
 sight, and have provoked me to anger , since the day their fathers
 aus Egypten gezogen sind, bis auf diesen Tag.
 came forth out of Egypt , even unto this day.

16.

Auch vergoß Manasse sehr viel unschuldiges Blut , bis daß
 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till
 Jerusalem hier und da voll ward; ohne die
 he had filled Jerusalem from one end to another ; beside his
 Sünde, damit er Juda sündigen machte, daß sie thaten, das
 sin wherewith he made Judah to sin , in doing [that which
 dem Herrn übel gefiel.
 was] evil in the sight of the LORD .

17.

Was aber mehr von Manasse zu sagen ist, und Alles, was er
 Now the rest of the acts of Manasseh , and all that he
 gethan hat, und seine Sünde, die er that , siehe, das ist
 did , and his sin that he sinned, [are] they not
 geschrieben in der Chronika der Könige Judas.
 written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18.

Und Manasse entschlief mit seinen Vätern und ward begraben im Garten an
 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of
 seinem Hause, nämlich im Garten Usa . Und sein Sohn Amon
 his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son

ward König an seiner Statt.
reigned in his stead.

19.

Zwei und zwanzig Jahre alt war Amon, da er König ward ,
Amon [was] twenty and two years old when he began to reign,

und regierte zwei Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name [was]

Mesulemeth, eine Tochter Haruz von Jatba .
Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

20.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, wie
And he did [that which was] evil in the sight of the LORD , as

sein Vater Manasse gethan hatte.
his father Manasseh did .

21.

Und wandelte in allem Wege, den sein Vater gewandelt hatte , und
And he walked in all the way that his father walked in, and

diente den Götzen, welchen sein Vater gedient hatte, und betete sie an.
served the idols that his father served , and worshipped them :

22.

Und verließ den Herrn, seiner Väter Gott, und wandelte nicht im
And he forsook the LORD God of his fathers , and walked not in the

Wege des Herrn.
way of the LORD .

23.

Und seine Knechte machten einen Bund wider Amon, und tödteten
And the servants of Amon conspired against him , and slew

den König in seinem Hause.
the king in his own house.

24.

Aber das Volk im Lande schlug Alle, die den Bund gemacht hatten
And the people of the land slew all them that had conspired

wider den König Amon, und das Volk im Lande machte Josia , seinen Sohn,
against king Amon; and the people of the land made Josiah his son

zum König an seiner Statt.
king in his stead.

25.

Was aber Amon mehr gethan hat, siehe,
Now the rest of the acts of Amon which he did , [are]

das ist geschrieben in der Chronika der Könige Judas.
they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26.

Und man begrub ihn in seinem Grabe , im Garten Usa . Und
And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and

sein Sohn Josia ward König an seiner Statt.
 Josiah his son reigned in his stead.

2.Könige / 2 Kings 22.

1.

Josia war acht Jahre alt, da er König ward , und regierte ein und
 Josiah [was] eight years old when he began to reign, and he reigned

dreißig Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Jedida , eine
 thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name [was] Jedidah, the

Tochter Adajas, von Bazkath.
 daughter of Adaiah of Boscath.

2.

Und that, das dem Herrn wohl gefiel, und
 And he did [that which was] right in the sight of the LORD , and

wandelte in allem Wege seines Vaters David, und wich nicht
 walked in all the way of David his father , and turned not aside

weder zur Rechten noch zur Linken.
 to the right hand or to the left .

3.

Und im achtzehnten Jahre des Königs Josia , sandte
 And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, [that]

der König hin Saphan, den Sohn Azaljas, des Sohns Mesullams, den
 the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam , the

Schreiber, in das Haus des Herrn und sprach:
 scribe , to the house of the LORD , saying,

4.

Gehe hinauf zu dem Hohenpriester Hilkia, daß man ihnen gebe das
 Go up to Hilkiah the high priest , that he may sum the

Geld , das zum Hause des Herrn gebracht ist, das die
 silver which is brought into the house of the LORD , which the

Hüter an der Schwelle gesammelt haben vom Volk ,
 keepers of the door have gathered of the people:

5.

Daß sie es geben den Arbeitern , die
 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have

bestellt sind im Hause des Herrn, und geben es den
 the oversight of the house of the LORD : and let them give it to the

Arbeitern am Hause des Herrn, daß sie bessern, was
 doers of the work which [is] in the house of the LORD , to repair the

baufällig ist am Hause;
 breaches of the house,

6.

Nämlich den Zimmerleuten und Bauleuten und Maurern, und die da Holz
 Unto carpenters , and builders , and masons , and to buy timber

und gehauene Steine kaufen sollen, das Haus zu bessern .
and hewn stone to repair the house.

7.

Doch , daß man keine Rechnung von ihnen nehme vom Gelde,
Howbeit there was no reckoning made with them of the money

das unter ihre Hand gethan wird; sondern daß sie es
that was delivered into their hand , because they dealt

auf Glauben handeln.
faithfully .

8.

Und der Hohepriester Hilkia sprach zu dem Schreiber Saphan:
And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe ,

Ich habe das Gesetzbuch gefunden im Hause des Herrn. Und
I have found the book of the law in the house of the LORD . And

Hilkia gab das Buch Saphan, daß er es läse .
Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

9.

Und Saphan, der Schreiber, brachte es dem Könige und sagte es ihm
And Shaphan the scribe came to the king , and brought the king

wieder und sprach: Deine Knechte haben das Geld zusammen
word again , and said , Thy servants have gathered the money

gestoppelt, das im Hause gefunden ist, und haben es
that was found in the house , and have delivered it

den Arbeitern gegeben, die bestellt sind
into the hand of them that do the work , that have the oversight

am Hause des Herrn.
of the house of the LORD .

10.

Auch sagte Saphan, der Schreiber, dem Könige und sprach: Hilkia , der
And Shaphan the scribe shewed the king , saying, Hilkiah the

Priester, gab mir ein Buch. Und Saphan las es vor dem Könige.
priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king .

11.

Da aber der König hörte die Worte im
And it came to pass, when the king had heard the words of the

Gesetzbuch , zerriß er seine Kleider.
book of the law, that he rent his clothes.

12.

Und der König gebot Hilkia , dem Priester, und Ahikam, dem Sohne
And the king commanded Hilkiah the priest , and Ahikam the son of

Saphans, und Achbor, dem Sohne Michajas, und Saphan, dem Schreiber, und
Shaphan , and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe , and

Asaja , dem Knechte des Königs, und sprach:
Asahiah a servant of the king's, saying,

13.

Gehet hin und fraget den Herrn für mich, für das Volk und für
 Go ye , enquire of the LORD for me , and for the people, and for

ganz Juda , um die Worte dieses Buches, das gefunden ist; denn
 all Judah, concerning the words of this book that is found : for

es ist ein großer Grimm des Herrn, der über uns
 great [is] the wrath of the LORD that is kindled against us

entbrannt ist, darum, daß unsere Väter nicht gehorcht haben den
 , because our fathers have not hearkened unto the

Worten dieses Buchs, daß sie thäten Alles, was
 words of this book , to do according unto all that which

darinnen geschrieben ist .
 is written concerning us.

14.

Da ging hin Hilkia , der Priester, Ahikam, Achbor, Saphan und
 So Hilkiah the priest , and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and

Asaja zu der Prophetin Hulda, dem Weibe Sallums, des
 Asahiah, went unto Huldah the prophetess , the wife of Shallum the

Sohns Thikwas, des Sohns Harhams, des Hüters der Kleider , und sie
 son of Tikvah, the son of Harhas , keeper of the wardrobe; (now she

wohnte zu Jerusalem im andern Theil; und sie redeten mit ihr.
 dwelt in Jerusalem in the college ;) and they communed with her.

15.

Sie aber sprach zu ihnen: So spricht der Herr, der Gott Israels:
 And she said unto them , Thus saith the LORD God of Israel ,

Saget dem Manne, der euch zu mir gesandt hat:
 Tell the man that sent you to me ,

16.

So spricht der Herr: Siehe , ich will Unglück über diese Stadt und
 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and

ihre Einwohner bringen, alle Worte des
 upon the inhabitants thereof , [even] all the words of the

Gesetzes, die der König Judas hat lassen lesen.
 book which the king of Judah hath read :

17.

Darum, daß sie mich verlassen und andern
 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other

Göttern geräuchert haben, daß sie mich erzürnten mit allen
 gods , that they might provoke me to anger with all the

Werken ihrer Hände; darum wird mein Grimm sich wider
 works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against

diese Stadt anzünden und nicht ausgelöscht werden.
 this place , and shall not be quenched .

18.

Aber dem Könige Judas, der euch gesandt hat , den
 But to the king of Judah which sent you to enquire of the

Herrn zu fragen, sollt ihr so sagen : So spricht der Herr, der
 LORD , thus shall ye say to him, Thus saith the LORD

Gott Israels:

God of Israel , [As touching] the words which thou hast heard;

19.

Darum, daß dein Herz erweicht ist über den Worten, die du gehört hast,
 Because thine heart was tender ,

und hast dich gedemüthigt vor dem Herrn, da du hörtest,
 and thou hast humbled thyself before the LORD , when thou heardest

was ich geredet habe wider diese Stätte und ihre Einwohner
 what I spake against this place , and against the inhabitants

, daß sie sollen eine Verwüstung und Fluch sein, und hast
 thereof, that they should become a desolation and a curse , and hast

deine Kleider zerrissen, und hast geweint vor mir; so habe ich es
 rent thy clothes , and wept before me ; I also have

auch erhört , spricht der Herr.

heard [thee], saith the LORD.

20.

Darum will ich dich zu deinen Vätern sammeln, daß du
 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers , and thou

mit Frieden in dein Grab versammelt werdest, und
 shalt be gathered into thy grave in peace ; and

deine Augen nicht sehen alles das Unglück, das ich über
 thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon

diese Stätte bringen will. Und sie sagten es dem Könige wieder.
 this place . And they brought the king word again .

2.Könige / 2 Kings 23.

1.

Und der König sandte hin, und es versammelten sich zu ihm alle
 And the king sent , and they gathered unto him all the

Aeltesten in Juda und Jerusalem.
 elders of Judah and of Jerusalem.

2.

Und der König ging hinauf in das Haus des Herrn und alle Männer von
 And the king went up into the house of the LORD , and all the men of

Juda und alle Einwohner Jerusalems mit ihm, Priester und
 Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests , and the

Propheten und alles Volk , beides klein und groß ; und man las vor ihren
 prophets , and all the people, both small and great: and he read in their

Ohren alle Worte des Buches vom Bunde , das im Hause
 ears all the words of the book of the covenant which was found in the house
 des Herrn gefunden war.
 of the LORD .

3.

Und der König trat an eine Säule , und machte einen Bund vor dem Herrn,
 And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD ,

daß sie sollten wandeln dem Herrn nach und halten seine Gebote ,
 to walk after the LORD , and to keep his commandments

Zeugnisse und Rechte von ganzem Herzen und von ganzer
 and his testimonies and his statutes with all [their] heart and all

Seele, daß sie aufrichteten die Worte dieses Bundes , die
 [their] soul , to perform the words of this covenant that were

geschrieben standen in diesem Buche. Und alles Volk trat in den Bund .
 written in this book . And all the people stood to the covenant.

4.

Und der König gebot dem Hohenpriester Hilkia und den Priestern
 And the king commanded Hilkiah the high priest , and the priests

der andern Ordnung und den Hütern an der Schwelle, daß sie sollten
 of the second order , and the keepers of the door , to bring

aus dem Tempel des Herrn thun alles Geräthe, das dem
 forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for

Baal und dem Hain und allem Heere des Himmels gemacht war. Und
 Baal, and for the grove, and for all the host of heaven : and he

verbrannten sie außen vor Jerusalem im Thale Kidron, und ihr
 burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried

Staub ward getragen gen Beth=El.
 the ashes of them unto Beth-el.

5.

Und er that ab die Camarim , welche die Könige Judas hatten
 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had

gestiftet, zu räuchern auf den Höhen , in den Städten Judas und
 ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in

um Jerusalem her; auch die Räucherer des Baals
 the places round about Jerusalem ; them also that burned incense unto Baal

und der Sonne und des Mondes und der Planeten und alles Heeres
 , to the sun , and to the moon , and to the planets , and to all the host

am Himmel.
 of heaven.

6.

Und ließ den Hain aus dem Hause des Herrn führen hinaus vor
 And he brought out the grove from the house of the LORD , without

Jerusalem in das Thal Kidron, und verbrannte ihn im Thale Kidron und
 Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and

machte ihn zu Staub und warf den Staub auf die Gräber
 stamped [it] small to powder, and cast the powder thereof upon the graves

der gemeinen Leute .
 of the children of the people.

7.

Und er brach ab die Häuser der Hurer , die an dem Hause des
 And he brake down the houses of the sodomites, that [were] by the house of the

Herrn waren, darinnen die Weiber wirkten Häuser zum Hain .
 LORD , where the women wove hangings for the grove.

8.

Und er ließ kommen alle Priester aus den Städten Judas, und
 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and

verunreinigte die Höhen , da die Priester räucherten , von Geba
 defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba

an bis gen Ber=Seba ; und brach ab die Höhen in den Thoren, die
 to Beer-sheba, and brake down the high places of the gates that

in der Thür des Thores waren, Josuas, des
 [were] in the entering in of the gate of Joshua the

Stadtvogts , welches war zur Linken , wenn man zum Thor
 governor of the city, which [were] on a man's left hand at the gate

der Stadt geht.
 of the city .

9.

Doch hatten die Priester der Höhen nie geopfert auf
 Nevertheless the priests of the high places came not up to

dem Altar des Herrn zu Jerusalem; sondern aßen des ungesäuerten
 the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened

Brodes unter ihren Brüdern .
 bread among their brethren.

10.

Er verunreinigte auch das Thopheth, im Thal der
 And he defiled Topheth, which [is] in the valley of the

Kinder Hinnoms, daß Niemand seinen Sohn oder seine Tochter
 children of Hinnom , that no man might make his son or his daughter to

dem Molech durch das Feuer ließe gehen.
 pass through the fire to Molech .

11.

Und that ab die Rosse , welche die Könige Judas hatten der
 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the

Sonne gesetzt im Eingang des Herrn Hauses, an der
 sun , at the entering in of the house of the LORD , by the

Kammer Nathan=Melechs, des Kämmerers , der zu Parwarim war;
 chamber of Nathan-melech the chamberlain, which [was] in the suburbs ,

und die Wagen der Sonne verbrannte er mit Feuer.
and burned the chariots of the sun with fire .

12.

Und die Altäre auf dem Dache im Saale Ahas, die
And the altars that [were] on the top of the upper chamber of Ahaz, which

die Könige Judas gemacht hatten, und die Altäre, die Manasse
the kings of Judah had made , and the altars which Manasseh had

gemacht hatte in den zwei Höfen des Herrn Hauses, brach der
made in the two courts of the house of the LORD , did the

König ab , und lief von dannen und warf ihren
king beat down, and brake [them] down from thence, and cast the

Staub in den Bach Kidron.
dust of them into the brook Kidron.

13.

Auch die Höhen , die vor Jerusalem waren, zur
And the high places that [were] before Jerusalem , which [were] on the

Rechten am Berge Mashith , die Salomo, der König Israels,
right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had

gebaut hatte Asthoreth, dem Greuel von Zidon , und
builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for

Chamos , dem Greuel von Moab , und Milkom dem Greuel
Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination

der Kinder Ammons, verunreinigte der König .
of the children of Ammon , did the king defile.

14.

Und zerbrach die Säulen und rottete aus die Haine und füllte
And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled

ihre Stätte mit Menschenknochen.
their places with the bones of men .

15.

Auch den Altar zu Beth=El, die Höhe , die Jerobeam
Moreover the altar that [was] at Beth-el, [and] the high place which Jeroboam

gemacht hatte, der Sohn Nebats, der Israel sündigen machte
the son of Nebat , who made Israel to sin , had

, denselben Altar brach er ab und die Höhe , und
made, both that altar and the high place he brake down, and

verbrannte die Höhe und machte sie zu Staub und verbrannte
burned the high place, [and] stamped [it] small to powder, and burned

den Hain .
the grove.

16.

Und Josia wandte sich und sah die Gräber , die da waren
And as Josiah turned himself , he spied the sepulchres that [were] there

auf dem Berge, und sandte hin und ließ die Knochen aus den Gräbern
in the mount, and sent , and took the bones out of the sepulchres

holen und verbrannte sie auf dem Altar und verunreinigte ihn
, and burned [them] upon the altar, and polluted it ,

nach dem Wort des Herrn, das der Mann Gottes ausgerufen hatte,
according to the word of the LORD which the man of God proclaimed ,

der solches ausrief.
who proclaimed these words .

17.

Und er sprach: Was ist das für ein Grabmaal, das ich sehe? Und die
Then he said , What title [is] that that I see ? And the

Leute in der Stadt sprachen zu ihm: Es ist das Grab des Mannes
men of the city told him, [It is] the sepulchre of the man of

Gottes, der von Juda kam und rief solches aus, das du
God , which came from Judah , and proclaimed these things that thou

gethan hast wider den Altar zu Beth=El.
hast done against the altar of Beth-el.

18.

Und er sprach: Laßt ihn liegen, Niemand bewege seine Gebeine. Also
And he said , Let him alone ; let no man move his bones . So they

wurden seine Gebeine errettet mit den Gebeinen des Propheten, der
let his bones alone , with the bones of the prophet that came

von Samaria gekommen war.
out of Samaria .

19.

Er that auch weg alle Häuser der Höhen in den
And all the houses also of the high places that [were] in the

Städten Samarias, welche die Könige Israels gemacht hatten zu
cities of Samaria , which the kings of Israel had made to

erzürnen ; und er that mit ihnen
provoke [the LORD] to anger, Josiah took away, and did to them according

allerdinge , wie er zu Beth=El gethan hatte.
to all the acts that he had done in Beth-el .

20.

Und er opferte alle Priester der Höhen , die daselbst waren,
And he slew all the priests of the high places that [were] there

auf den Altären, und verbrannte also Menschenbeine darauf und kam wieder
upon the altars , and burned men's bones upon them, and returned

gen Jerusalem.
to Jerusalem.

21.

Und der König gebot dem Volke und sprach: Haltet dem
And the king commanded all the people , saying, Keep the passover unto the

Herrn, eurem Gott, Passah, wie es geschrieben steht im Buche dieses
LORD your God , as [it is] written in the book of this

Bundes .
covenant.

22.

Denn es war kein Passah so gehalten als dieses, von
Surely there was not holden such a passover from the

der Richter Zeit an, die Israel gerichtet haben, und in allen
days of the judges that judged Israel , nor in all the

Zeiten der Könige Israels und der Könige Judas.
days of the kings of Israel , nor of the kings of Judah;

23.

Sondern im achtzehnten Jahr des Königs Josia ward dieß Passah
But in the eighteenth year of king Josiah, [wherein] this passover

gehalten dem Herrn zu Jerusalem.
was holden to the LORD in Jerusalem.

24.

Auch fegte Josia aus alle Wahrsager ,
Moreover the [workers with] familiar spirits, and the

Zeichendeuter, Bilder und Götzen und alle Greuel , die
wizards , and the images, and the idols , and all the abominations that

im Lande Juda und zu Jerusalem ersehen wurden
were spied in the land of Judah and in Jerusalem , did Josiah

, auf daß er aufrichtete die Worte des Gesetzes, die
put away, that he might perform the words of the law which were

geschrieben standen im Buche, das Hilkia , der Priester, fand im
wriitten in the book that Hilkiah the priest found in the

Hause des Herrn.
house of the LORD .

25.

Seines Gleichen war vor ihm kein König gewesen, der
And like unto him was there no king before him , that

so von ganzem Herzen, von ganzer Seele,
turned to the LORD with all his heart , and with all his soul , and

von allen Kräften sich zum Herrn bekehrte nach allem Gesetz
with all his might , according to all the law of

Mose ; und nach ihm kam seines Gleichen nicht auf.
Moses; neither after him arose there [any] like him .

26.

Doch kehrte sich der Herr nicht von dem Grimm seines
Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his

großen Zorns, damit er über Juda erzürnt war,
great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah ,

um aller der Reizungen willen, damit ihn Manasse gereizt hatte
because of all the provocations that Manasseh had provoked

him withal.

27.

Und der Herr sprach: Ich will Juda auch von meinem Angesicht thun,
And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight,

wie ich Israel weggethan habe; und will diese Stadt
as I have removed Israel, and will cast off this city

Jerusalem verwerfen, die ich erwählt hatte, nämlich Jerusalem und das
Jerusalem which I have chosen, and the

Haus, davon ich gesagt habe: Mein Name soll daselbst sein.
house of which I said, My name shall be there.

28.

Was aber mehr von Josia zu sagen ist, und Alles, was er
Now the rest of the acts of Josiah, and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
did, [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Judas.
of the kings of Judah?

29.

Zu seiner Zeit zog Pharao=Necho, der König in Egypten, herauf wider
In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against

den König von Assyrien an das Wasser Phrath. Aber der König Josia zog ihm
the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went

entgegen und starb zu Megiddo, da er ihn gesehen hatte.
against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

30.

Und seine Knechte führten ihn todt von Megiddo und brachten ihn
And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him

gen Jerusalem und begruben ihn in seinem Grabe. Und das Volk im
to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the

Lande nahm Joahas, den Sohn Josias, und salbten ihn und machten ihn zum
land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him

Könige an seines Vaters Statt.
king in his father's stead.

31.

Drei und zwanzig Jahre war Joahas alt, da er
Jehoahaz [was] twenty and three years old when he

König ward, und regierte drei Monden zu Jerusalem. Seine Mutter
began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's

hieß Hamutal, eine Tochter Jeremias von Libna.
name [was] Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

32.

Und er that, das dem Herrn übel gefiel,
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD ,

wie seine Väter gethan hatten.
 according to all that his fathers had done .

33.

Aber Pharao=Necho fing ihn zu Riblath im Lande Hemath, daß
 And Pharaoh-nechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that

er nicht regieren sollte zu Jerusalem; und legte eine
 he might not reign in Jerusalem; and put the land to a

Schatzung auf das Land, hundert Zentner Silber und einen Zentner
 tribute of an hundred talents of silver, and a talent of

Gold.

gold.

34.

Und Pharao=Necho machte zum König Eliakim, den Sohn Josias,
 And Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king

anstatt seines Vaters Josias, und wandte seinen Namen
 in the room of Josiah his father , and turned his name to

Jojakim. Aber Joahas nahm er und brachte ihn in Egypten,
 Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt ,

daselbst starb er.
 and died there .

35.

Und Jojakim gab das Silber und Gold Pharao ; doch schätzte er das
 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the

Land, daß er solches Silber gäbe nach Befehl Pharaos;
 land to give the money according to the commandment of Pharaoh:

einen Jeglichen nach seinem Vermögen schätzte er am Silber und Gold
 he exacted the silver and the gold

unter dem Volke im Lande , daß er
 of the people of the land , of every one according to his taxation, to

dem Pharao=Necho gäbe.
 give [it] unto Pharaoh-nechoh .

36.

Fünf und zwanzig Jahre alt war Jojakim, da er
 Jehoiakim [was] twenty and five years old when he

König ward , und regierte eilf Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter
 began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's

hieß Sebuda , eine Tochter Pedajas von Ruma .
 name [was] Zebudah, the daughter of Pedajah of Rumah.

37.

Und that, das dem Herrn übel gefiel,
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD ,

wie seine Väter gethan hatten.
 according to all that his fathers had done .

2.Könige / 2 Kings 24.

1.

Zu seiner Zeit zog herauf Nebucad=Nezar , der König zu Babel ; und
 In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and

Jojakim ward ihm unterthänig drei Jahre. Und er wandte sich und
 Jehoiakim became his servant three years: then he turned and

ward abtrünnig von ihm.
 rebelled against him.

2.

Und der Herr ließ auf ihn Kriegsknechte kommen aus Chaldäa ,
 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands

aus Syrien , aus Moab und aus den Kindern
 of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of

Ammons, und ließ sie in Juda kommen, daß sie ihn umbrächten ,
 Ammon , and sent them against Judah to destroy it,

nach dem Wort des Herrn, das er geredet hatte durch seine
 according to the word of the LORD , which he spake by his

Knechte , die Propheten.
 servants the prophets .

3.

Es geschah aber Juda also nach dem Wort des Herrn
 Surely at the commandment of the LORD came [this]

, daß er sie von seinem Angesicht thäte, um der Sünde
 upon Judah, to remove [them] out of his sight , for the sins

willen Manasses, die er gethan hatte.
 of Manasseh, according to all that he did ;

4.

Auch um des unschuldigen Bluts willen, das er vergoß, und machte
 And also for the innocent blood that he shed : for he filled

Jerusalem voll mit unschuldigem Blut , wollte der Herr nicht
 Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not

vergeben.
 pardon .

5.

Was aber mehr zu sagen ist von Jojakim, und Alles, was er
 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
 did , [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Judas.
 of the kings of Judah?

6.

Und Jojakim entschlief mit seinen Vätern ; und sein Sohn Jojachin
 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son

ward König an seiner Statt.
 reigned in his stead.

7.

Und der König in Egypten zog nicht mehr aus seinem Lande; denn
 And the king of Egypt came not again any more out of his land : for

der König zu Babel hatte ihm genommen Alles, was des Königs in Egypten war,
 the king of Babylon had taken

vom Bach Egyptens an bis an das Wasser Phrath
 from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to

the king of Egypt.

8.

Achtzehn Jahre alt war Jojachin, da er König ward , und
 Jehoiachin [was] eighteen years old when he began to reign, and

regierte drei Monden zu Jerusalem . Seine Mutter hieß
 he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name

Nehustha, eine Tochter Elnathans von Jerusalem.
 [was] Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

9.

Und that, das dem Herrn übel gefiel,
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD ,

wie sein Vater gethan hatte.
 according to all that his father had done .

10.

Zu der Zeit zogen herauf die Knechte Nebucad=Nezars, des Königs zu Babel
 At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon

, gen Jerusalem und kamen an die Stadt mit Bollwerk.
 came up against Jerusalem, and the city was besieged.

11.

Und da Nebucad=Nezar zur Stadt kam, und seine
 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city , and his

Knechte , belagerte er sie.
 servants did besiege it.

12.

Aber Jojachin, der König Judas, ging heraus zum Könige von Babel
 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he,

mit seiner Mutter, mit seinen Knechten, mit seinen Obersten und Kämmerern;
 and his mother, and his servants, and his princes , and his officers :

und der König von Babel nahm ihn auf im achten Jahr seines
 and the king of Babylon took him in the eighth year of his

Königreichs.
 reign .

13.

Und nahm von dannen heraus alle Schätze im Hause des
 And he carried out thence all the treasures of the house of the

Herrn und im Hause des Königs ; und zerschlug alle
 LORD , and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the

goldene Gefäße , die Salomo , der König Israels, gemacht hatte
 vessels of gold which Solomon king of Israel had made

im Tempel des Herrn, wie denn der Herr geredet hatte.
 in the temple of the LORD , as the LORD had said .

14.

Und führte weg das ganze Jerusalem, alle Obersten, alle
 And he carried away all Jerusalem, and all the princes , and all the

Gewaltigen , zehn tausend Gefangene und alle Zimmerleute
 mighty men of valour, [even] ten thousand captives , and all the craftsmen

und alle Schmiede, und ließ nichts übrig , denn geringes
 and smiths : none remained, save the poorest sort of the

Volk des Landes.
 people of the land .

15.

Und führte weg Jojachin gen Babel , die Mutter des Königs ,
 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother,

die Weiber des Königs und seine Kämmerer; dazu die Mächtigen im
 and the king's wives, and his officers, and the mighty of the

Lande führte er auch gefangen von Jerusalem gen Babel .
 land , [those] carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

16.

Und was der besten Leute waren, sieben tausend, und die
 And all the men of might , [even] seven thousand, and

Zimmerleute und Schmiede, tausend, alle starke
 craftsmen and smiths a thousand, all [that were] strong [and]

Kriegsmänner; und der König von Babel brachte sie gen
 apt for war , even them the king of Babylon brought captive to

Babel .
 Babylon.

17.

Und der König von Babel machte Mathanja , seinen Vetter , zum König
 And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king

an seiner Statt, und wandelte seinen Namen Zedekia .
 in his stead, and changed his name to Zedekiah.

18.

Ein und zwanzig Jahre alt war Zedekia, da er
 Zedekiah [was] twenty and one years old when he

König ward , und regierte eilf Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter
 began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's

hieß Hamital, eine Tochter Jeremias von Libna .
 name [was] Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

19.

Und er that, das dem Herrn bel gefiel,
 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD ,

wie Jojakim gethan hatte.
 according to all that Jehoiakim had done .

20.

Denn es geschah also mit Jerusalem und
 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and

Juda aus dem Zorn des Herrn, bis daß er sie von seinem
 Judah , until he had cast them out from his

Angesicht wrfe. Und Zedekia ward abtrünnig vom Könige zu
 presence , that Zedekiah rebelled against the king of

Babel .
 Babylon.

2.Könige / 2 Kings 25.

1.

Und es begab sich im neunten Jahr seines Königreichs
 And it came to pass in the ninth year of his reign , in the tenth

am zehnten Tage des zehnten Monden, kam Nebucad=Nezar ,
 month, in the tenth [day] of the month , [that] Nebuchadnezzar

der König zu Babel , mit aller seiner Macht wider Jerusalem, und
 king of Babylon came, he, and all his host , against Jerusalem, and

sie lagerten sich wider sie und bauten einen Schutt um sie
 pitched against it ; and they built forts against it round

her .
 about.

2.

Also ward die Stadt belagert bis ins eilfte Jahr des Königs Zedekia .
 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

3.

Aber am neunten des Monden ward der Hunger stark in
 And on the ninth [day] of the [fourth] month the famine prevailed in

der Stadt, daß das Volk des Landes nicht zu essen
 the city , and there was no bread for the people of the land

hatte.
 .

4.

Da brach man in die Stadt , und alle Kriegsmänner flohen bei
 And the city was broken up, and all the men of war [fled] by

der Nacht des Weges von dem Thor zwischen den zwei Mauern, der zu des
 night by the way of the gate between two walls , which [is] by the

Königs Garten geht. Aber die Chaldäer lagen um die Stadt .
king's garden : (now the Chaldees [were] against the city round about:)

Und er floh des Weges zum blachen Felde.
and [the king] went the way toward the plain .

5.

Aber die Macht der Chaldäer jagten dem Könige nach, und ergriffen ihn
And the army of the Chaldees pursued after the king , and overtook him

im blachen Felde zu Jericho; und alle Kriegersleute, die bei ihm waren,
in the plains of Jericho: and all his army

wurden von ihm zerstreut.
were scattered from him .

6.

Sie aber griffen den König und führten ihn hinauf zum Könige von
So they took the king , and brought him up to the king of

Babel gen Riblath; und sie sprachen ein Urtheil über ihn.
Babylon to Riblah ; and they gave judgment upon him.

7.

Und sie schlachteten die Kinder Zedekias vor seinen Augen und blendeten
And they slew the sons of Zedekiah before his eyes , and put out

Zedekia seine Augen und banden ihn mit Ketten und
the eyes of Zedekiah , and bound him with fetters of brass, and

führten ihn gen Babel .
carried him to Babylon.

8.

Am siebenten Tage des fünften Monden, das
And in the fifth month, on the seventh [day] of the month , which

ist das neunzehnte Jahr Nebucad=Nezars, des Königs zu Babel , kam
[is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came

Nebusar=Adan, der Hofmeister , des Königs zu Babel
Nebuzar-adan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon

Knecht, gen Jerusalem.
, unto Jerusalem:

9.

Und verbrannte das Haus des Herrn und das Haus des Königs und
And he burnt the house of the LORD , and the king's house, and

alle Häuser zu Jerusalem und alle große Häuser verbrannte er mit
all the houses of Jerusalem, and every great [man's] house burnt he with

Feuer.
fire .

10.

Und die ganze Macht der Chaldäer, die mit dem
And all the army of the Chaldees, that [were with] the

Hofmeister war, zerbrach die Mauern um Jerusalem her .
captain of the guard , brake down the walls of Jerusalem round about.

11.

Das andere Volk aber, das übrig war in der Stadt, und die
 Now the rest of the people [that were] left in the city , and the

zum Könige von Babel fielen, und den andern
 fugitives that fell away to the king of Babylon , with the remnant of

Pöbel führte Nebusar=Adan, der Hofmeister , weg .
 the multitude, did Nebuzar-adan the captain of the guard carry away.

12.

Und von den Geringsten im Lande ließ der
 But the captain of the guard left of the poor of the land

Hofmeister Weingärtner und Ackerleute.
 [to be] vinedressers and husbandmen.

13.

Aber die ehernen Säulen am Hause des Herrn und
 And the pillars of brass that [were] in the house of the LORD , and

die Gestühle und das eherne Meer, das am Hause des Herrn war,
 the bases , and the brasen sea that [was] in the house of the LORD ,

zerbrachen die Chaldäer und führten das Erz gen
 did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to

Babel .
 Babylon.

14.

Und die Töpfe, Schaufeln, Messer , Löffel und alle
 And the pots , and the shovels , and the snuffers, and the spoons, and all the

eherne Gefäße , damit man diene , nahmen sie weg .
 vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

15.

Dazu nahm der Hofmeister die Pfannen und Becken, und was
 And the firepans, and the bowls , [and] such things as

golden und silbern war
 [were] of gold , [in] gold, and of silver , [in] silver, the captain of

the guard took away.

16.

Zwei Säulen , ein Meer und die Gestühle, die Salomo gemacht hatte
 The two pillars, one sea , and the bases which Solomon had made

zum Hause des Herrn. Es war nicht zu wägen das Erz aller dieser
 for the house of the LORD ; the brass of all these

Gefäße .
 vessels was without weight.

17.

Achtzehn Ellen hoch war eine Säule, und ihr
 The height of the one pillar [was] eighteen cubits , and

Knauf darauf war auch ehern und drei
 the chapter upon it [was] brass: and the height of the chapter three

Ellen hoch, und die Reife und Granatäpfel an dem Knauf
cubits ; and the wreathen work, and pomegranates upon the chapter

umher war alles ehern. Auf diese Weise war auch die andere
round about, all of brass: and like unto these had the second

Säule mit den Reifen .
pillar with wreathen work.

18.

Und der Hofmeister nahm den Priester Seraja der ersten
And the captain of the guard took Seraiah the chief priest

Ordnung und den Priester Zephanja der andern Ordnung und drei
, and Zephaniah the second priest , and the three

Thorhüter ,
keepers of the door:

19.

Und einen Kämmerer aus der Stadt , der gesetzt war
And out of the city he took an officer that was set

über die Kriegsmänner, und fünf Männer , die stets vor dem König
over the men of war , and five men of them that were in the king's

waren, die in der Stadt gefunden wurden, und Sopher, den
presence , which were found in the city , and the

Feldhauptmann , der das Volk im Lande kriegen
principal scribe of the host, which mustered the people of the land

lehrte, und sechzig Mann vom Volk auf dem Lande, die in
, and threescore men of the people of the land [that were] found in

der Stadt gefunden wurden.
the city :

20.

Diese nahm Nebusar=Adan, der Hofmeister , und brachte sie
And Nebuzar-adan captain of the guard took these, and brought them

zum Könige von Babel gen Riblath.
to the king of Babylon to Riblah :

21.

Und der König von Babel schlug sie todt zu Riblath im Lande
And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of

Hemath. Also ward Juda weggeführt aus seinem Lande.
Hamath. So Judah was carried away out of their land .

22.

Aber über das übrige Volk im Lande Juda , das
And [as for] the people that remained in the land of Judah, whom

Nebucad=Nezar , der König von Babel , überließ, setzte er
Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made

Gedalja , den Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans .
Gedaliah the son of Ahikam , the son of Shaphan , ruler.

23.

Da nun alles das Kriegsvolk, Hauptleute und die
 And when all the captains of the armies , they and their

Männer hörten, daß der König von Babel Gedalja gesetzt hatte,
 men , heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor ,

kamen sie zu Gedalja gen Mizpa , nämlich Ismael, der Sohn Nethanjas,
 there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah,

und Johanan, der Sohn Kareahs, und Seraja , der Sohn Thanhumeths, der
 and Johanan the son of Careah , and Seraiah the son of Tanhumeth the

Netophatiter, und Jaesanja , der Sohn Maechatis , sammt ihren
 Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their

Männern.

men .

24.

Und Gedalja schwur ihnen und ihren Männern und sprach zu ihnen:
 And Gedaliah sware to them , and to their men , and said unto them ,

Fürchtet euch nicht unterthan zu sein den Chaldäern; bleibet
 Fear not to be the servants of the Chaldees : dwell

im Lande und seid unterthänig dem Könige von Babel , so wird es euch
 in the land , and serve the king of Babylon; and it shall

wohl gehen .
 be well with you.

25.

Aber im siebenten Monden kam Ismael, der Sohn
 But it came to pass in the seventh month , that Ishmael the son of

Nethanjas, des Sohnes Elisamas, vom königlichen Geschlecht ,
 Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal , came,

und zehn Männer mit ihm, und schlugen Gedalja todt, dazu die Juden
 and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews

und Chaldäer, die bei ihm waren zu Mizpa .
 and the Chaldees that were with him at Mizpah.

26.

Da machte sich auf alles Volk , beides klein und groß , und die Obersten
 And all the people, both small and great, and the captains

des Kriegs , und kamen nach Egypten, denn sie fürchteten sich
 of the armies, arose, and came to Egypt : for they were afraid

vor den Chaldäern.

of the Chaldees .

27.

Aber im sieben und dreißigsten Jahr, nachdem
 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity

Jojachin, der König Judas, weggeführt war, am
 of Jehoiachin king of Judah , in the twelfth month, on the

sieben und zwanzigsten Tage des zwölften Monden, hob Evil=Merodach,
 seven and twentieth [day] of the month , [that] Evil-merodach

der König zu Babel , im ersten Jahr seines Königreichs
 king of Babylon in the year that he began to reign did

das Haupt Jojachins, des Königs Judas, aus dem Kerker
 lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison

hervor,
 ;

28.

Und redete freundlich mit ihm und setzte seinen Stuhl über die Stühle
 And he spake kindly to him, and set his throne above the throne

der Könige, die bei ihm waren zu Babel .
 of the kings that [were] with him in Babylon;

29.

Und wandelte die Kleider seines Gefängnisses ; und er aß
 And changed his prison garments: and he did eat bread

allewege vor ihm sein Leben lang,
 continually before him all the days of his life .

30.

Und bestimmte ihm sein Theil , das man ihm allewege gab
 And his allowance [was] a continual allowance given

vom König, auf einen jeglichen Tag sein
 him of the king , a daily rate for every day, all the days of his

ganzes Leben lang.
 life .

